

7054

burda young

Gewerbliche Nutzung untersagt. Reproduction à des fins commerciales strictement interdite

A



KLEID & TOP
ROBE & HAUT
DRESS & TOP
VESTIDO & TOP



mittel
moins facile
average
dificultad media

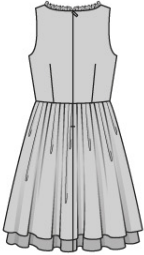
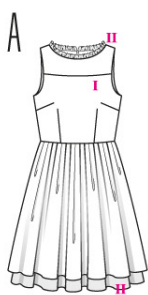
C



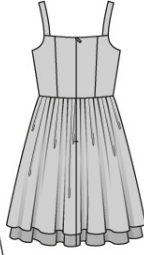
B



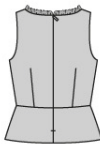
A



B



C



EUR Größen

Tailles
Sizes
Tallas

34 36 38 40 42 44 46

US Größen

Tailles
Sizes
Tallas

8 10 12 14 16 18 20

Reproduction for commercial purposes prohibited. La reproducción para los propósitos comerciales prohibido

KLEID & TOP ROBE & HAUT DRESS & TOP VESTIDO & TOP

ABC: körpernah, ajusté, fitted, ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm							140 cm						
		34	36	38	40	42	44	46	34	36	38	40	42	44	46
A I	m	1,95	2,55	2,55	2,75	2,75	2,80	2,80	1,75	1,95	1,95	1,95	1,95	2,35	2,35
A II	m	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,90	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45	1,45
AB Futter, Doublure, Lining, Forro	m	0,35	0,40	0,40	0,45	0,45	0,55	0,55	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40	0,40
B I	m	1,95	2,45	2,45	2,45	2,45	2,45	2,45	1,65	1,95	1,95	1,95	1,95	2,35	2,35
B II	m	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,75	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30	1,30
C	m	0,95	1,00	1,00	1,00	1,00	1,15	1,15	0,95	0,95	0,95	1,00	1,00	1,00	1,00
C Garniturstoff, Tissu garniture, Contrasting fabric, Tela de guarnición	m	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15	0,15

► mit Richtung avec sens with nap con dirección

★ ohne Richtung sans sens without nap sin dirección

ABC:
Einlage • Interfacing • triplure • tussen-
voering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg
прокладка
90 cm x 40 cm

A: 60 cm; **B:** 40 cm; **C:** 50 cm
nahtverdeckt • invisible • pose invisible •
naadritssluiting • a spirale lunga • costura oculta •
dolt sömblixtlås • sømdækket • Потайная

Baumwollstoffe, Satin, Taft
A II, B II: Organza

Cotton fabrics, satin, taffeta
A II, B II: Organza

Cotonnade, satin, taffetas
A II, B II: organza

katoenen stoffen, satijn, taft
A II, B II: organza

cotone, raso, taffetà
A II, B II: organza

Telas de algodón, satén, tafetán
A II, B II: organza

Bomullstygger, satin, taft
A II, B II: Organza

Bomuldsstoffer, satin, taft
A II, B II: Organza

Х/б ткани, атлас, тафта
A II, B II: органза

© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

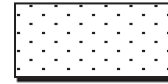
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



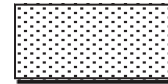
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant • diritto della
stoffa • lado derecho de la tela •
tygets räta • stoffets retside •
лицевая сторона



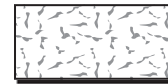
linke Stoffseite • wrong side • envers
verkeerde kant • rovescio
della stoffa • lado revés de la tela •
tygets aviga • stoffets vrangside •
изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo • entreteleta
mellanlägg • indlæg •
прокладка



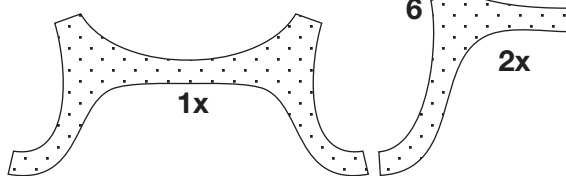
Futter • lining • doublure • voering
fodera • forro • foder • fór •
подкладка



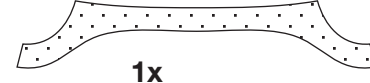
Volumenvlies • batting • vlieseline
gonflante • volumenvlies •
fliselina ovattata • entreteleta de
relleno • polyestervlieselin •
volumenvlies • волюменфлиз

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELETA • MELLANLÄGG • INDLÆG • ПРОКЛАДКА

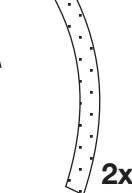
AC 5



B 14

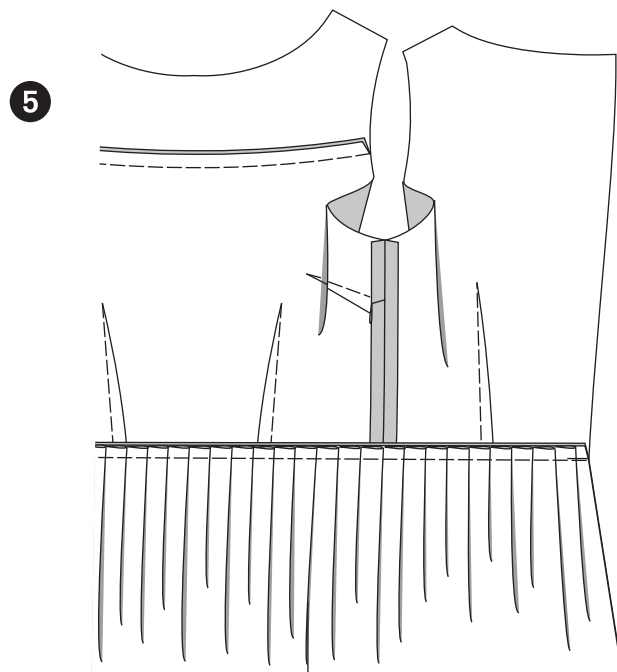
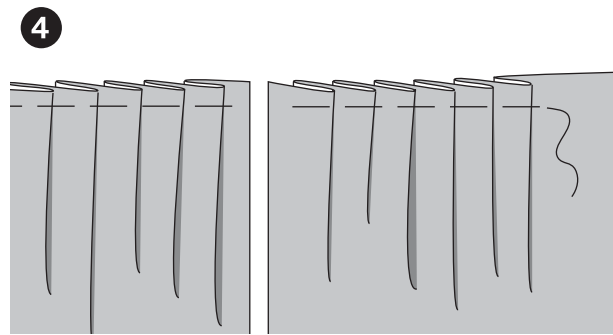
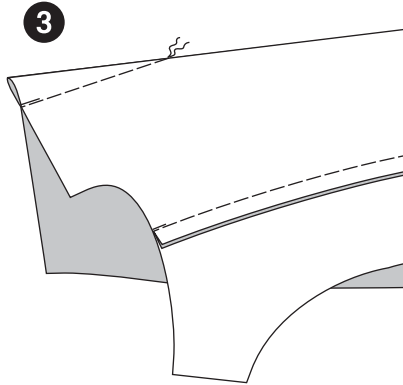
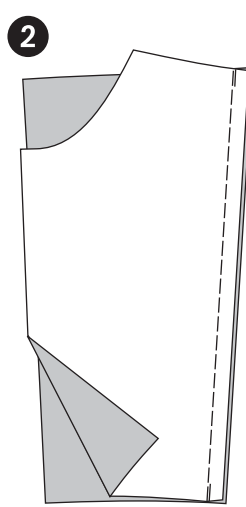
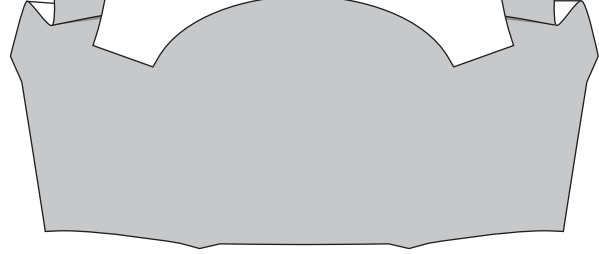


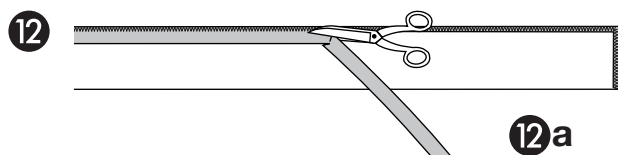
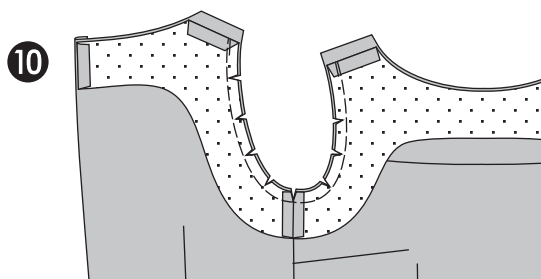
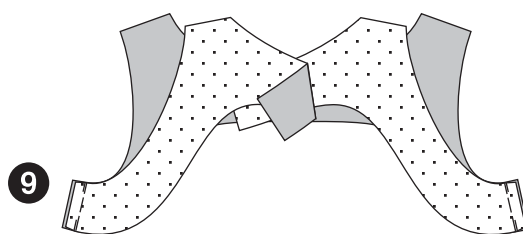
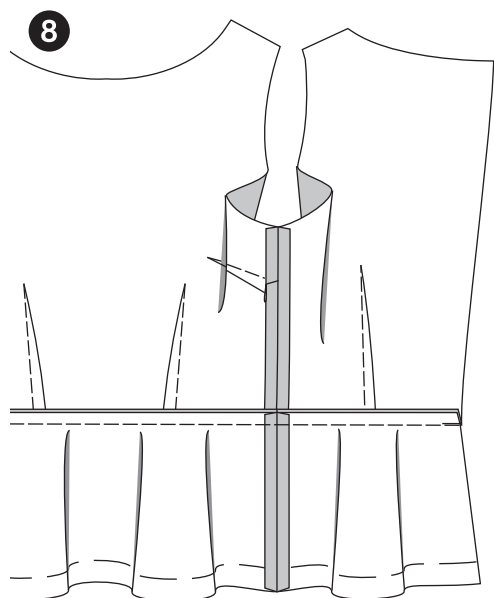
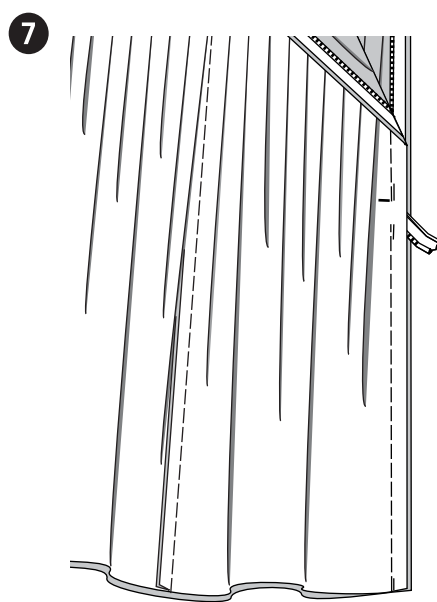
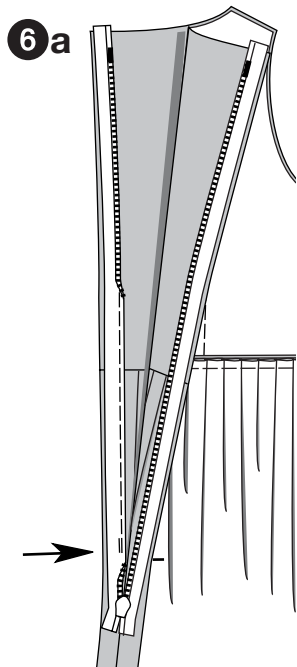
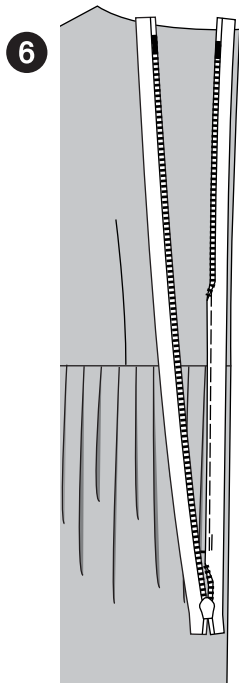
16



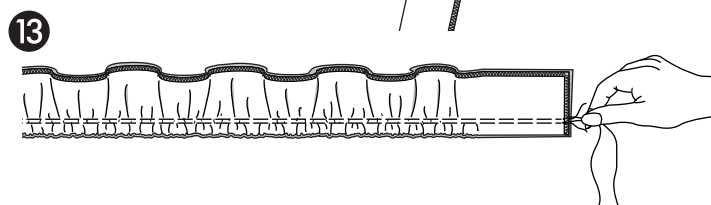
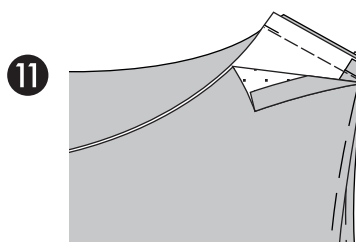
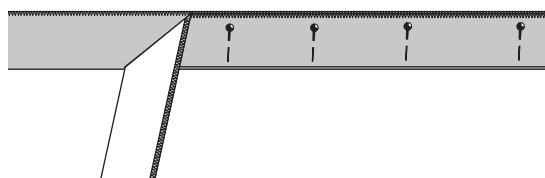
1



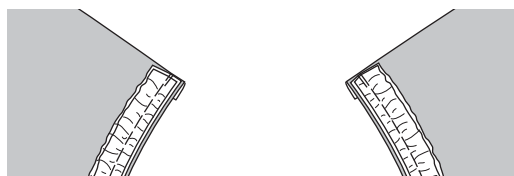




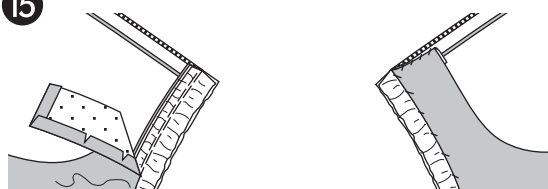
12a

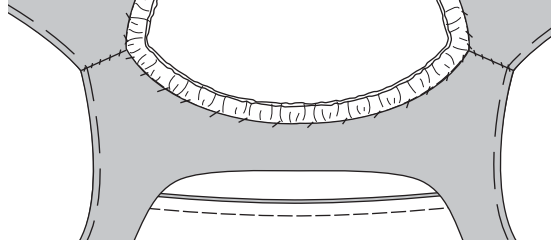
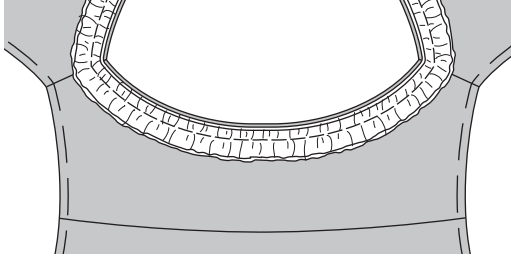


14

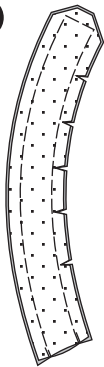


15

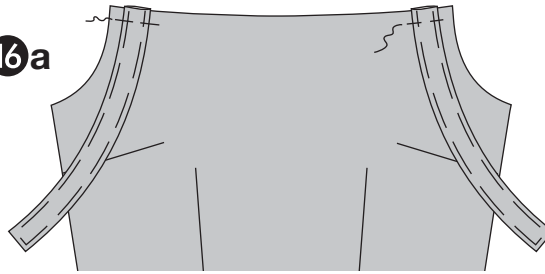




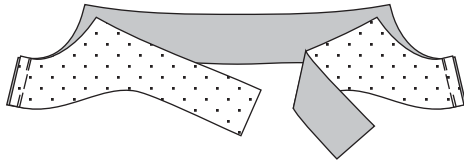
16



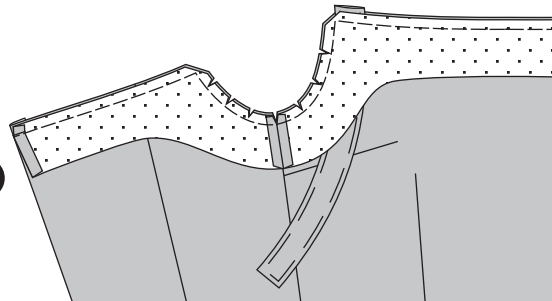
16a



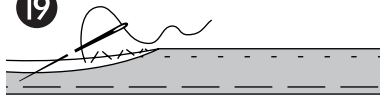
17



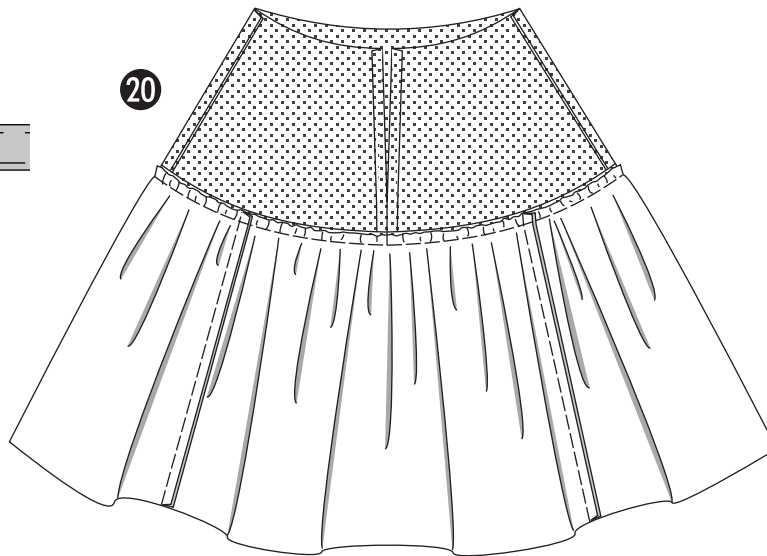
18



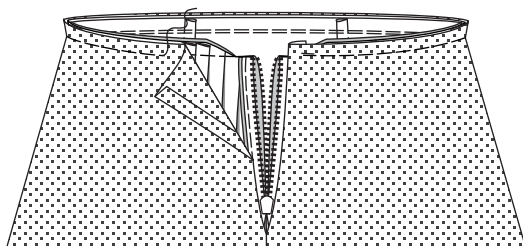
19



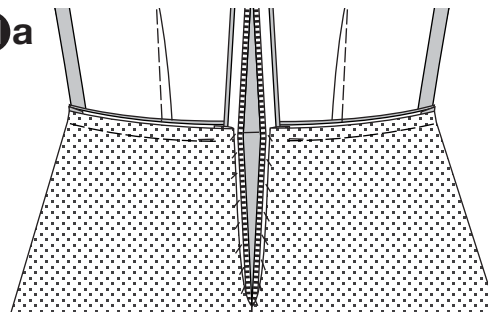
20



21



21a



SCHNITTTEILE:

- A 1 Vorderteil 1x
 A 2 Vord. Passe 1x
 A C 3 Rückenteil 2x
 C 4 Vorderteil 1x
 A C 5 Vord. Besatz 1x
 A C 6 Rückw. Besatz 2x
 A B 7 Vord. Rockbahn 1x
 A B 8 Rückw. Rockbahn rechts 1x
 A B 9 Rückw. Rockbahn links 1x
 A C 10 Rüsche 2x
 B 11 Vorderteil 1x
 B 12 Mittl. Rückenteil 2x
 B 13 Seitl. Rückenteil 2x
 B 14 Vord. Besatz 1x
 B 15 Rückw. Besatz 2x
 B 16 Träger 4x
 C 17 Vord. Schößchen 1x
 C 18 Rückw. Schößchen 2x
 Futterrock
 A B 19 Vord. Rockbahn 1x
 A B 20 Rückw. Rockbahn 2x
 A B 21 Rüsche (Organza) 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der Burda-Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kleider, Blusen, Jacken und Mäntel nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der Burda-Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für das KLEID A Teile 1 bis 3, 5 bis 10 und 19 bis 21, für das KLEID B Teile 7 bis 9, 11 bis 16 und 19 bis 21, für das TOP C Teile 3 bis 6, 10, 17 und 18 in Ihrer Größe aus.

SCHNITT VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

Unser Schnitt ist für eine Körpergröße von 168 cm berechnet. Wenn Sie größer oder kleiner sind, können Sie den Schnitt an den eingezeichneten Linien „hier verlängern oder kürzen“ Ihrer Größe anpassen. So bleibt die Passform erhalten.

➔ Verändern Sie immer alle Teile an der gleichen Linie um den gleichen Betrag.

So wird es gemacht:

Schneiden Sie die Schnittteile an den vorgegebenen Linien durch.

Zum Verlängern schieben Sie die Teile so weit wie nötig auseinander.

Zum Kürzen schieben Sie die Schnittkanten so weit wie nötig übereinander. Die seitl. Kanten ausgleichen.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

AB

Stoff I und Stoff II

Teile 21 aus Stoff II (Organza) zuschneiden. Teil 21 verlängern; d. h. Papierschnittteil so oft auf den Stoff zeichnen, bis die angegebene Länge erreicht ist. Zugabe oben und unten anzeichnen.

Bei A zusätzlich Teil 10 aus Stoff II zuschneiden.

AB: Restl. Teile aus Stoff I zuschneiden.

B - bitte beachten: Wir haben einen reversiblen Stoff mit Positiv / Negativ Effekt verwendet. Am Oberteil erscheinen die Punkte weiß, am Rock (Innenseite nach außen) erscheinen die Punkte schwarz.

C - Garniturstoff

Teil 10 aus Garniturstoff zuschneiden.

➔ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.

PATTERN PIECES

- A 1 Front 1x
 A 2 Front yoke 1x
 A C 3 Back 2x
 C 4 Front 1x
 A C 5 Front facing 1x
 A C 6 Back facing 2x
 A B 7 Skirt front 1x
 A B 8 Skirt back, right 1x
 A B 9 Skirt back, left 1x
 A C 10 Ruffle 2x
 B 11 Front 1x
 B 12 Center back 2x
 B 13 Side back 2x
 B 14 Front facing 1x
 B 15 Back facing 2x
 B 16 Strap 4x
 C 17 Front peplum 1x
 C 18 Back peplum, 2x
 Skirt lining
 A B 19 Front 1x
 A B 20 Back 2x
 A B 21 Ruffle (organza) 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARING PATTERN PIECES

Choose your size according to the Burda size chart: dresses, blouses, jackets, and coats according to your bust measurement and pants and skirts according to your hip measurement. Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the Burda size chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the DRESS, view A, pieces 1 to 3, 5 to 10, and 19 to 21, for the DRESS, view B, pieces 7 to 9, 11 to 16, and 19 to 21, and for the TOP, view C, pieces 3 to 6, 10, 17, and 18.

LENGTHENING OR SHORTENING PATTERN

Our pattern is calculated for a height of 5 feet, 6 inches (168 cm). If you are taller or shorter, you can adjust the pattern to fit your size at the lines marked "lengthen or shorten here". This ensures proper fit.

➔ Make sure that you adjust all pieces of one model by the same amount at the same lines.

How to lengthen or shorten pattern pieces:

Cut pattern pieces along the marked lines.

To lengthen, slide the two halves of the pattern piece as far apart as necessary.

To shorten, overlap the two halves of the pattern piece as far as necessary. Even out side edges.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

AB

Fabric I and fabric II

Cut piece 21 from fabric II (organza). Lengthen piece 21. To do this, draw around the paper pattern piece, on the fabric, as often as needed to reach the given length. Draw seam allowances on upper and lower edges. For view A also cut piece 10 from fabric II. **AB:** Cut all remaining pieces from fabric I.

B - Please note: We used a reversible fabric with positive / negative effect. On the bodice, the dots are white and on the skirt (inner fabric side facing out), the dots are black.

C - Contrasting fabric

Cut piece 10 from contrasting fabric.

➔ See the cutting layouts on the pattern sheet.

PIECES DU PATRON:

- A 1 Devant, 1x
 A 2 Empiècement devant, 1x
 A C 3 Dos, 2x
 C 4 Devant, 1x
 A C 5 Parementure devant, 1x
 A C 6 Parementure dos, 2x
 A B 7 Panneau de jupe devant, 1x
 A B 8 Panneau de jupe dos droit, 1x
 A B 9 Panneau de jupe dos gauche, 1x
 A C 10 Volant, 2x
 B 11 Devant, 1x
 B 12 Milieu dos, 2x
 B 13 Côté dos, 2x
 B 14 Parementure devant, 1x
 B 15 Parementure dos, 2x
 B 16 Bretelle, 4x
 C 17 Basque devant, 1x
 C 18 Basque dos, 2x
 Doubleure de la jupe
 A B 19 Panneau devant, 1x
 A B 20 Panneau dos, 2x
 A B 21 Volant (organza), 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

LA PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures Burda: d'après le tour de poitrine pour les robes, chemisiers, vestes et manteaux, d'après le tour des hanches pour les pantalons et les jupes. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour la ROBE A: les pièces 1 à 3, 5 à 10, ainsi que 19 à 21, pour la ROBE B: les pièces 7 à 9, 11 à 16, ainsi que 19 à 21, pour le TOP C: les pièces 3 à 6, ainsi que 10, 17 et 18, sur le contour correspondant à la taille choisie.

RALLONGER OU RACCOURCIR LE PATRON

Ce patron est construit pour une stature de 168 cm. Si vous êtes plus grande ou plus petite, modifiez le patron aux lignes signalées par la mention „rallonger ou raccourcir ici“ afin d'en préserver le tombant.

➔ Modifiez toujours toutes les pièces à la même ligne en ajoutant ou en retranchant le même nombre de centimètres.

Voici comment procéder: scindez les pièces aux lignes indiquées.

Pour rallonger, écartez les pièces de la valeur à ajouter.

Pour raccourcir, superposez les pièces selon la valeur à retrancher. Rectifiez la ligne des bords latéraux.

LA COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce et en aucun cas un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure sera la ligne milieu.

Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

Les plans de coupe de la planche à patrons indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

AB

Tissu I et tissu II: coupez la pièce 21 dans le tissu II (organza). Il faut rallonger la pièce 21 comme suit: tracez la pièce en papier sur le tissu autant de fois que nécessaire pour obtenir la longueur indiquée. Ajouter un surplus de couture aux bords supérieur et inférieur.

A: coupez également la pièce 10 dans le tissu II.

AB: coupez les autres pièces dans le tissu I.

B - attention: nous avons opté pour un tissu réversible à effet positif/négatif. Les pois du buste sont blancs et ceux de la jupe sont noirs (face envers du tissu = endroit de la jupe).

C - tissu de garniture

Coupez la pièce 10 dans le tissu de garniture.

➔ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.

ABC
Rockbahnen verlängern:
Teile 7, 8 und 9 laut Zuschneideplan so oft auf den Stoff zeichnen, bis die angebene Länge erreicht ist. Zugaben (1,5 cm) für rückw. Mittelnaht, Seitennähte sowie oben und 4 cm Saum zugeben.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:
AB - 4 cm Saum, **C - 3 cm** Saum, **ABC - 1,5 cm** an allen anderen Kanten und Nähten, außer bei **AC** an Teil 10 (Nahtzugabe ist schon enthalten).

Mit Hilfe von BURDA Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE laut Zeichnungen zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

AB
FUTTER
Futter nach den Teilen 19 und 20 zuschneiden.
➤ Siehe Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen.
Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden:
1,5 cm an allen Kanten und Nähten.
Schnittkonturen auf die Futterteile übertragen.

NÄHEN

Beim **Zusammennähen** liegen die **rechten Stoffseiten aufeinander**. Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

KLEID / TOP
A
Vord. Passe

➊ Vord. Passe rechts auf rechts auf das Vorderteil heften (Nahtzahl 1) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in die Passe bügeln.

B
Rückw. Teilungsnähte

➋ Seittl. Rückenteile rechts auf rechts auf die mittl. Rückenteile legen, Teilungsnähte steppen (Nahtzahl 6). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

ABC
Abnäher

➌ Brustabnäher am Vorderteil spitz auslaufend steppen und nach unten bügeln. Tailenabnäher steppen und zur vord. Mitte bügeln.

AC: Tailenabnäher der Rückenteile steppen und zur rückw. Mitte bügeln.

Seitennähte
Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Seitennähte heften (Nahtzahl **AC 2, B 7**). Steppen. Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

AB
ROCK

Seitennähte
Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte heften und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

➍ Falten der oberen Rockkante wie eingezeichnet und fortlaufend rundum in Pfeilrichtung legen, festheften.

Rock feststeppen
Zugaben am Schlitz auflegen.

➎ Rock rechts auf rechts auf das Oberteil heften und steppen. Die Seitennähte treffen nicht aufeinander. Zugaben zurückschneiden und in das Oberteil bügeln.

ABC
Lengthen skirt pieces:
Draw around pattern pieces 7, 8, and 9 on the fabric, as often as needed to reach the given length (see cutting layout). Draw $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) wide seam allowances along center back seam edges and side seam edges and draw $1\frac{1}{2}$ " (4 cm) wide hem allownces on lower edges.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:
AB – $1\frac{1}{2}$ " (4 cm) for hem, **C – $1\frac{1}{4}$ " (3 cm)** for hem, and **ABC – $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm)** at all other seams and edges, except on piece 10 for views **A** and **C** (allowances already included).

Transfer pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to wrong side of fabric pieces, using BURDA dressmaker's carbon paper. Follow instructions included with the carbon paper.

Cut out **INTERFACING** as shown. Iron interfacing pieces to wrong side of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

AB
LINING
Cut out lining using pattern pieces 19 and 20.
➤ See the cutting layouts on the pattern sheet.
Seam and hem allowances must be added:
 $\frac{3}{8}$ " (1.5 cm) at all seams and edges.
Transfer pattern outlines to lining pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric should be facing.
Hand-baste along all pattern lines to make them visible on right side of fabric.

DRESS / TOP
A
Front yoke

➊ Baste front yoke piece to bodice front piece, right sides facing, matching seam numbers (1). Stitch as basted. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward yoke.

B
Back section seams

➋ Lay bodice side back pieces on center back piece, right sides facing. Stitch section seams, matching seam numbers (6). Finish edges of seam allowances and press seams open.

ABC
Darts

➌ Stitch bust darts in bodice front, stitching each dart from edge to point. Press darts down. Stitch waist darts and press toward center front.
AC: Stitch **waist darts** in bodice backs. Press darts toward center back.

Side seams
Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Baste side seams, matching seam numbers (**AC 2, B 7**). Stitch side seams as basted. Finish edges of seam allowances and press seams open.

AB
SKIRT

Side seams
Lay skirt back pieces on skirt front piece, right sides facing. Baste side seams, and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side.

➍ Lay pleats in upper edge of skirt as marked. Continue laying pleats around skirt, in direction of arrows.

Attach skirt
Open allowances at slit edges.

➎ Baste upper edge of skirt to lower edge of bodice, right sides facing, matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances. Press allowances toward bodice.

ABC
Il faut rallonger les panneaux de jupe:
tracez chacune des pièces 7, 8 et 9 du patron sur le tissu autant de fois que nécessaire pour obtenir la longueur indiquée. Ajoutez les surplus (1,5 cm) pour la couture milieu dos, les coutures latérales et le bord supérieur, ainsi que 4 cm pour l'ourlet.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS:
AB - 4 cm pour l'ourlet, **C - 3 cm** pour l'ourlet, **ABC - 1,5 cm** à tous les autres bords et coutures, sauf autour de la pièce 10 de **AC** qui est tracée surplus compris sur le patron.

Avec le papier graphite Copie-Couture Burda, reportez sur l'envers du tissu les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe à la pochette.

Coupez et thermocollez l'**ENTOILAGE** sur l'envers du tissu comme indiqué sur les croquis ci-contre.
Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

AB
Coupez dans la **DOUBLURE** les pièces 19 et 20.
➤ Se baser sur les plans de coupe de la planche à patrons.
Il faut ajouter les surplus de couture et d'ourlet:
ajoutez **1,5 cm** à tous les bords et coutures.
Reportez les contours du patron sur la doublure.

L'ASSEMBLAGE DES PIÈCES

Pour **coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit**. Bâissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ROBE / TOP
A
Empiècement devant

➊ Bâtir l'empiècement devant sur le devant (chiffre repère 1), endroit contre endroit; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur l'empiècement.

B
Découpes dos

➋ Poser les côtés dos sur les milieux dos, endroit contre endroit; piquer les découpes dos (chiffre repère 6). Surliler et écarter les surplus des découpes au fer.

ABC
Pinces

➌ Piquer les pinces de poitrine sur le devant en effilant les pointes; repasser leur profondeur vers le bas. Piquer les pinces de la taille et repasser leur profondeur vers la ligne milieu devant de la pièce.
AC: piquer les **pinces de la taille** sur les dos; repasser leur profondeur vers la ligne milieu dos des pièces.

Coutures latérales
Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales (chiffre repère 2 pour **AC**, chiffre repère 7 pour **B**). Surliler et écarter les surplus de couture au fer.

AB
JUPE

Coutures latérales
Poser les panneaux de jupe dos sur le panneau de jupe devant, endroit contre endroit; bâtir les coutures latérales; piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

➍ Suivant les tracés, coucher les plis sur le bord supérieur de la jupe, puis, dans le prolongement, sur tout le tour de la jupe.

Montage de la jupe
Déplier les surplus de la fente.

➎ Bâtir la jupe sur le buste, endroit contre endroit; piquer. Les coutures latérales sont décalées. Réduire les surplus de couture et les repasser sur le buste.

AB

Reißverschluss (nahtverdeckt)

Wir haben einen nahtverdeckten Reißverschluss verwendet. Er ist von rechts unsichtbar eingestept.

Der Reißverschluss sollte etwas länger als der Schlitz sein. Er wird eingenäht, bevor die Naht unterhalb des Schlitzes gesteppt wird. Zum Einnähen braucht man ein spezielles Nähfußchen. Rückw. Kleidkanten versäubern.

6 Reißverschluss öffnen und mit der Oberseite nach unten auf die Nahtzugabe einer Schlitzkante stecken. Die Zähnchen müssen dabei genau auf den markierten Schlitzkanten liegen. Reißverschluss mit einem speziellen Fußchen, dicht neben den Verschlusszähnen feststeppen. Reißverschluss genauso auf die andere Schlitzkante steppen (6a).

Sie steppen an beiden Schlitzkanten jeweils von oben bis zum Schlitzzeichen (Pfeil). Da sich die Zähnchen einrollen, werden sie beim Steppen mit dem Spezialfußchen flach gehalten.

Reißverschluss schließen.

Zeichnung zeigt A.

Rückw. Mittelnaht

7 Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts legen, Mittelnaht von unten so weit wie möglich an das Schlitzzeichen steppen, dazu das Reißverschlussende etwas wegziehen. Nahtenden sichern. Zugaben auseinanderbügeln.

C

Schößchen / Seitennähte

Rückw. Schößchen rechts auf rechts auf das vord. Schößchen legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 10). Zugaben versäubern und auseinanderbügeln.

Schößchen feststeppen

8 Schößchen rechts auf rechts auf das Oberteil heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in das Oberteil bügeln.

Reißverschluss wie bei Text und Zeichnungen 6 feststeppen.

Rückw. Mittelnaht wie bei Text und Zeichnung 7 steppen.

AC

Ausschnitt / Besatz

9 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 3).

Zugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern. Zugabe der rückw. Besatzkanten und der Schulterkanten nach innen umbügeln.

10 Besatz rechts auf rechts auf die Armausschnittkanten heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden.

Besatz nach innen umheften, bügeln.

Schulternähte

11 Rückenteile rechts auf rechts auf das Vorderteil legen, Schulternähte steppen (Nahtzahl 4). Zugaben an den Ecken schräg abschneiden. Zugaben auseinanderbügeln und unter die Besätze legen.

Halsrüsche

12 Oberen Kante und rückw. Kanten jeweils 0,7 cm umbügeln. Bruchkante mit dicht eingestelltem Zickzackstich absteppen. Die überstehende Zugabe bis dicht an die Stiche zurückschneiden.

TIPP: Machen Sie die Probe an einem Stoffrest. Verwenden Sie Maschinestick- und -stopfgarn. Testen Sie Sticheinstellung und Fadenspannung.

Die beiden Rüschen links auf rechts aufeinanderstecken (12a).

13 Untere Rüschenkante einreihen; d. h. zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen. Unterfäden auf Halsausschnittweite anziehen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

14 Rüsche rechts auf rechts auf den Halsausschnitt heften und zwi-

AB

Zipper (invisible)

We used an "invisible zipper". It is virtually invisible from the outer side of the garment.

The zipper should be slightly longer than the slit. It is sewn in place before the seam below the zipper slit is closed. A special zipper foot is needed for this type of zipper.

Finish back edges of dress.

6 Open invisible zipper. Pin it to the seam allowances on one slit edge, with the right side of the zipper facing down. The zipper teeth must lie exactly on the marked slit edge. Use a special presser foot for invisible zippers to stitch directly next to the zipper teeth. The zipper teeth tend to roll in. The special presser foot keeps them flat during stitching. Stitch the zipper to the opposite slit edge in the same manner (6a).

On each slit edge, you should stitch from the upper end of the zipper to the slit mark (arrow).

Close the zipper

Illustration shows view A.

Center back seam

7 Lay skirt backs together, right sides facing. Stitch center back seam from lower edge to as close to slit mark as possible, turning ends of zipper out of the way, over allowances. Tie-off ends of seam. Press seam open.

C

Peplum / side seams

Lay back peplum pieces on front peplum piece, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (10). Finish edges of seam allowances and press seams open.

Attach peplum

8 Baste upper edge of peplum to lower edge of bodice, right sides facing, matching side seams. Stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward bodice.

Sew **zipper** in place as described and illustrated for step 6.

Stitch **center back seam** as described and illustrated for step 7.

AC

Armhole edges / facing

9 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (3).

Press seams open. Finish inner edge of facing. Press allowances on back facing edges and on shoulder edges of facing to wrong side.

10 Baste facing to armhole edges, right sides together, matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances and clip curves. Turn facing to inside, baste, and press.

Shoulder seams

11 Lay bodice backs on bodice front, right sides facing. Stitch shoulder seams, matching seam numbers (4). Trim allowances diagonally across corners. Press seams open and slide allowances under facing edges.

Neck ruffle

12 Press upper and back edges of each ruffle piece to wrong side, ¼" (0,7 cm) wide. Stitch along fold edges with closely spaced zigzag stitching. Trim allowances close to zigzag stitching.

TIP: Use machine embroidery thread. Test stitch setting and thread tension on a scrap of your fabric.

Pin the two ruffle pieces together, with right sides of both pieces facing up (12a).

13 Gather lower edges of ruffles. To do this, first stitch two closely spaced lines of machine basting close to marked seam line. Pull bobbin threads of machine basting to gather ruffle to match neck edge. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

14 Baste ruffle to neck edge, right sides facing. Stitch between lines

AB

Fermeture à glissière (pose invisible)

Nous avons opté pour une fermeture à glissière dont la pose sera invisible sur l'endroit du vêtement.

Choisir une fermeture à glissière un peu plus longue que la fente. Il faut la coudre en place avant de piquer la couture sous la fente. Son montage nécessite l'utilisation d'un pied presseur particulier. Surfiler les bords dos de la robe.

6 Ouvrir la fermeture à glissière, l'épingler sur le surplus d'un bord de la fente, sa face endroit étant placée dessous et sa rangée de mailons étant posée avec minutie sur les lignes qui marquent les bords de la fente. Avec le pied presseur spécialement adapté à son montage, piquer juste à côté des mailons. Puis procéder de même pour coudre la fermeture à glissière sur le second bord de fente (fig. 6a).

Il faut piquer, sur chaque bord, du haut de la fente jusqu'au repère de fente (flèche). Comme la rangée de mailons a tendance à s'enrouler, il faut monter la fermeture à glissière avec le pied presseur adapté qui la maintient bien à plat durant le piquage.

Fermer la fermeture à glissière

La fig. 6 représente A.

Couture milieu dos

7 Superposer les panneaux de jupe dos endroit contre endroit; piquer la couture milieu en partant du bas des pièces; arrêter la couture aussi près que possible du repère de la fente. Relever légèrement l'extrémité de la fermeture à glissière. Assurer les extrémités de la couture par des points de piqûre retour. Ecarter les surplus de couture au fer.

C

Basque / Coutures latérales

Poser les basques dos sur la basque devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 10). Surfiler et écarter les surplus de couture au fer.

Montage de la basque

8 Bâter la basque sur le buste, endroit contre endroit et coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur le buste.

Monter la **fermeture à glissière** — voir texte et fig. 6.

Piquer la **couture milieu dos** — voir texte et fig. 7.

AC

Encolure / Parementure

9 Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 3).

Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord intérieur de la parementure. Replier et repasser sur l'envers les surplus dos de la parementure, ainsi que ses surplus d'épaule.

10 Bâter la parementure sur les emmanchures, chaque fois couture latérale sur couture latérale. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture.

Rabattre et bâter la parementure sur l'envers; repasser.

Coutures d'épaule

11 Poser les dos sur le devant, endroit contre endroit; piquer les coutures d'épaule (chiffre repère 4). Biaisier les angles des surplus de couture. Ecarter les surplus de couture et les repousser sous la parementure.

Volant d'encolure

12 Replier et repasser le bord supérieur des volants, ainsi que leurs bords dos chaque fois sur 0,7 cm de large; piquer un bourdon (point zigzag serré) sur les pliures; supprimer les surplus qui dépassent à ras du bourdon.

RECOMMANDATION: faire un essai préalable sur une reste de tissu. Piquer avec du fil à broder et reprendre spécial pour machine. Vérifier les paramètres du point et la tension du fil.

Epingler les deux volants l'un sur l'autre, envers contre endroit (fig. 12a).

13 Froncer le bord inférieur du volant double: exécuter deux piqûres parallèles à grands points; tirer sur le fil inférieur des piqûres de fronçage pour ajuster le volant au tour de l'encolure; nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

14 Bâter le volant double sur l'encolure, endroit contre endroit;

chen den Reihlinien feststeppen. Die Besätze **nicht** mitfassen. Zugaben zurückschneiden und in das Vorder- und Rückenteil bügeln. Halsausschnitt an der Rüschensatznaht schmal absteppen.

15 Die Schulterkanten der Besätze von Hand gegeneinandernähen (Nahtzahl 5). Besatz am Halsausschnitt zurückschneiden, einschneiden und eingeschlagen auf die Rüchenansatznaht heften. Besatz von Hand annähen oder schmal feststeppen. Rückw. Besatzkanten auf die Reißverschlussbänder nähen.

B

Träger

16 Je zwei Träger mit und ohne Einlage rechts auf rechts legen. Lange Kanten und rückw. Kanten aufeinanderheften und -steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, Ecken schräg abschneiden. Träger wenden. Kanten heften, bügeln. Vord. Trägerkanten ab den Querstrichen auf das Vorderteil heften (16a).

Ausschnitt / Besatz

17 Rückw. Besätze rechts auf rechts auf den vord. Besatz legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 8). Zugaben auseinanderbügeln. Innere Besatzkante versäubern. Zugabe der rückw. Besatzkanten umbügeln.

18 Besatz rechts auf rechts auf die obere Kleidkanten und die Arm-ausschnitte heften; Seitennähte treffen aufeinander. Steppen. Zugaben zurückschneiden, einschneiden, an den Ecken schräg abschneiden. Besatz nach innen umheften, bügeln. Rückw. Besatzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen. Untere Besatzkanten von Hand auf die Zugaben der Seitennähte nähen.

Kleid anprobieren. **Träger** am Rückenteil unterstecken. Trägerenden von Hand auf den Besatz nähen.

ABC

Saum

19 Saum versäubern, umheften, bügeln. Saum von Hand locker annähen.

AB

Futterrock mit Organza-Rüsche

Rückw. Mittelnaht am Futterrock von unten bis zum Schlitzzeichen steppen. Nahtende sichern. Nahtzugaben versäubern und auseinanderbügeln, am Schlitz nach innen umbügeln.

Seitennähte

Rückw. Rockbahnen rechts auf rechts auf die vord. Rockbahn legen, Seitennähte steppen (Nahtzahl 9). Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln. Zugabe der oberen Kante versäubern.

Rüschenteile rechtst auf rechts zu einem langen Streifen aneinandersteppen und Rüsche zur Rundung schließen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Oberen Rüschenkante wie bei Text und Zeichnung 13 auf die Weite des Futterrocks einreihen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

Untere Rüschenkante wie bei Text und Zeichnung 12 versäubern.

20 Rüsche rechts auf rechts auf die untere Futterrockkante heften und zwischen den Reihlinien feststeppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Futterrock bügeln.

21 Oberteil wieder rechts auf rechts auf den Rock legen. Futterrock innen links auf links auf die Rockansatznaht heften und so weit wie möglich in der Rockansatznaht feststeppen. Schlitzkanten von Hand auf die Reißverschlussbänder nähen (21a).

of gathering stitching to attach ruffle to neck edge, making sure to **not** catch facing. Trim seam allowances. Press allowances away from ruffle. Topstitch neck edge close to ruffle attachment seam.

15 Hand-sew shoulder edges of facing closed, matching seam numbers (5). At neck edge, trim facing and clip curves. Turn facing edges under and baste to ruffle attachment seam. Sew facing edges in place by hand or edgestitch in place by machine. Sew back facing edges to zipper tapes.

B

Straps

16 Lay each interfaced strap piece on strap piece with no interfacing, right sides together. Baste together along long edges and back edge, then stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. Turn straps right side out. Baste seamed edges and press. Baste front strap ends to bodice front, from each seam mark (16a).

Upper and armhole edges / facing

17 Lay back facing pieces on front facing piece, right sides together. Stitch side seams, matching seam numbers (8). Press seams open. Finish inner edge of facing. Press allowances on back facing edges to wrong side.

18 Baste facing to upper and armhole edges of bodice, right sides together, matching side seams. Stitch as basted. Trim seam allowances, trimming diagonally across corners. Clip curves. Turn facing to inside, baste and press. Sew back facing edges to zipper tapes by hand. Sew lower edge of facing to seam allowances of side seams, by hand.

Try dress on. Pin **straps** under upper back edge. Hand-sew ends of straps to facing.

ABC

Hem

19 Finish lower edge of skirt/peplum. Turn hem allowance to inside, baste, and press. Sew hem in place loosely by hand.

AB

Skirt lining with organza ruffle

Stitch **center back seam** on skirt lining, from lower edge to slit mark. Tie-off ends of seam. Finish edges of seam allowances and press seam open, pressing allowances on slit edges to wrong side.

Side seams

Lay skirt lining backs on front, right sides facing. Stitch side seams, matching seam numbers (9). Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press to one side. Finish edge of allowance on upper edge of skirt lining.

Stitch **ruffle pieces** together, right sides facing, to form one long strip. Then stitch ends of strip together, to form a ring. Trim seam allowances. At each seam, finish edges of allowances together and press to one side.

Gather **upper edge of ruffle** to match lower edge of skirt lining as described and illustrated for step 13. Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

Finish **lower edge of ruffle** as described and illustrated for step 12.

20 Baste upper edge of ruffle to lower edge of skirt lining, right sides facing. Stitch between lines of gathering stitching. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward lining.

21 Turn dress bodice down ont skirt, right sides facing. Baste skirt lining to inside of skirt attachment seam, with wrong sides of skirt and lining facing. Stitch lining in place, along skirt attachment seam, as far as possible. Hand-sew slit edges to zipper tapes (21a).

piquer entre les lignes de fronçage, mais **sans saisir** la parementure. Réduire les surplus de couture, les repasser sur le devant et sur les dos. Surpiquer l'encolure à ras de la couture de montage du volant.

15 Fermer les coutures d'épaule de la parementure bord à bord à la main (chiffre repère 5). Réduire le surplus d'encolure de la parementure, le cranter, le replier et le bâtir sur la couture de montage du volant, puis coudre la parementure sur cette couture à la main ou piquer à ras du bord. Coudre les bords dos de la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière.

B

Bretelles

16 Poser les pièces de bretelle entoîlées sur les pièces non entoîlées, endroit contre endroit; bâtir les grands côtés et le petit côté dos des bretelles; piquer. Réduire et cranter les surplus, les biaiser aux angles. Retourner le bretelles sur l'endroit. Faufiler le long des bords cousus; repasser. Bâtir le petit côté devant des bretelles sur le devant à partir des repères transversaux (fig. 16a).

Décolleté / Parementure

17 Poser les parementures dos sur la parementure devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 8). Ecarter les surplus de couture au fer. Surfiler le bord intérieur de la parementure. Replier et repasser les surplus dos de la parementure, sur l'envers.

18 Bâtir la parementure sur le bord supérieur de la robe et sur les emmanchures, coutures latérales sur coutures latérales. Piquer. Réduire et cranter les surplus de couture, les biaiser aux angles. Rabattre et bâtir la parementure sur l'envers; repasser. Coudre les bords dos de la parementure sur les rubans de la fermeture à glissière à la main. Coudre le bord inférieur de la parementure sur les surplus des coutures latérales à la main.

Essayer la robe. Epingler les **bretelles** en place contre le dos. Coudre leur extrémité à la main sur la parementure.

ABC

Ourllet

19 Surfiler l'ourlet, le replier et le bâtir sur l'envers; repasser. Coudre l'ourlet en place soûplement à la main.

AB

Doubleure de la jupe bordée d'un volant en organza

Piquer la **couture milieu dos** de la doubleure, du bas des pièces jusqu'au repère de fente. Assurer les extrémités de couture par des points de piqure retour. Surfiler et écarter les surplus de la couture au fer; replier et repasser les surplus de la fente sur l'envers.

Coutures latérales

Poser les panneaux dos sur le panneau devant, endroit contre endroit; piquer les coutures latérales (chiffre repère 9). Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures. Surfiler le surplus supérieur de la doubleure.

Assembler les **pièces du volant** en une longue bande chaque fois endroit contre endroit, puis fermer le volant en rond. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Froncer le **bord supérieur du volant** — voir texte et fig. 13 — pour l'ajuster au tour de la doubleure. Nouer les fils de piqure. Répartir les fronces uniformément.

Procéder à la finition du **bord inférieur du volant** — v. texte et fig. 12.

20 Bâtir le volant sur le bord inférieur de la doubleure, endroit contre endroit; piquer entre les lignes de fronçage. Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur la doubleure.

21 Rabattre le buste de la robe sur la jupe, endroit contre endroit. Bâtir la doubleure sur la couture de montage de la jupe, envers contre envers. Piquer dans le creux de la couture de montage; commencer et arrêter la couture chaque fois aussi près que possible des bords dos. Coudre les bords de la fente sur les rubans de la fermeture à glissière (fig. 21a) à la main.

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

- A 1 voorpand 1x
- A 2 voorste pasdeel 1x
- A C 3 achterpand 2x
- C 4 voorpand 1x
- A C 5 beleg voor 1x
- A C 6 beleg achter 2x
- A B 7 voorpand rok 1x
- A B 8 rechterachterpand rok 1x
- A B 9 linkerachterpand rok 1x
- A C 10 ruche 2x
- B 11 voorpand 1x
- B 12 middenachterpand 2x
- B 13 zijachterpand 2x
- B 14 beleg voor 1x
- B 15 beleg achter 2x
- B 16 schouderband 4x
- C 17 schootje voor 1x
- C 18 schootje achter 2x
- Rok van voering
- A B 19 voorpand rok 1x
- A B 20 achterpand rok 2x
- A B 21 ruche (organza) 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda-maattabel op het werkblad: jurken, blouses, jasjes en mantels volgens de bovenwijdte kiezen; broeken en rokken volgens de heupwijdte. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda-maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad in de betreffende maat uit: voor JURK **A** de delen 1 tot 3, 5 tot 10 en 19 tot 21, voor JURK **B** de delen 7 tot 9, 11 tot 16 en 19 tot 21, voor TOPJE **C** de delen 3 tot 6, 10, 17 en 18.

PATROON VERLENGEN OF INKORTEN

Ons patroon is op een lichaamslengte van 168 cm afgestemd. Als u groter of kleiner bent, kunt u het patroon bij de getekende lijnen "hier verlengen of inkorten" aan de betreffende maat aanpassen. Zo blijft de pasvorm behouden.

➔ Verander de patroondelen altijd bij dezelfde lijn met hetzelfde aantal cm.

Zo gaat u te wer
De patroondelen bij de betreffende lijnen doorknippen.

Om de patroondelen te verlengen de doorgesnijpte delen een stukje van elkaar leggen (het aantal cm dat u in wilt voegen).
Om de patroondelen in te korten de patroondelen een stukje over elkaar heen leggen (het aantal cm dat u in wilt korten). De zijranden mooi laten verlopen.

KNIPPEN

STOFVOUW (— — —) betekent: hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

AB
Stof I en stof II

De delen 21 van stof II (organza) knippen. Deel 21 verlengen, d.w.z. het papieren patroondeel zo vaak op de stof tekenen, totdat de gewenste lengte bereikt is. Boven en onder de naad tekenen. Bij **A** bovendien deel 10 van stof II knippen.
AB: de andere delen van stof I knippen.

B - opgelet: wij hebben een reversibele stof genomen met een positief / negatief effect. Bij het lijfje zijn de stippen wit, bij de rok (de binnenkant naar buiten toe draaien) zijn de stippen zwart.

C - garnererstof
Deel 10 van garnererstof knippen.

➔ Zie knipvoorbeeld op het werkblad.

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

- A 1 davanti 1x
- A 2 sprone davanti 1x
- A C 3 dietro 2x
- C 4 davanti 1x
- A C 5 ripiegio davanti 1x
- A C 6 ripiegio dietro 2x
- A B 7 telo gonna davanti 1x
- A B 8 telo gonna dietro destro 1x
- A B 9 telo gonna dietro sinistro 1x
- A C 10 rouche 2x
- B 11 davanti 1x
- B 12 dietro centrale 2x
- B 13 dietro laterale 2x
- B 14 ripiegio davanti 1x
- B 15 ripiegio dietro 2x
- B 16 spallina 4x
- C 17 baschina davanti 1x
- C 18 baschina dietro 2x
- Fodera della gonna
- A B 19 telo gonna davanti 1x
- A B 20 telo gonna dietro 2
- A B 21 rouche (organza) 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PREPARAZIONE DELLE PARTI

Scogliete la vostra taglia in base alla tabella delle misure Burda: per abiti, camicette, giacche e cappotti orientatevi sulla circonferenza petto, per pantaloni e gonne sulla circonferenza fianchi. Se necessario, modificate il cartamodello aggiungendo o togliendo i cm che differenziano fra le vostre misure e quelle riportate nella tabella Burda.

ABC

Tagliate dal foglio tracciati per l'ABITO **A** le parti 1, 2, 3, 5 - 10, 19, 20 e 21; per l'ABITO **B** le parti 7, 8, 9, 11 - 16, 19, 20 e 21; per TOP **C** le parti 3 - 6, 10, 17 e 18 nella taglia desiderata.

COME MODIFICARE IL CARTAMODELLO

Questo cartamodello è adatto ad una statura di 168 cm. Se la vostra statura differisce da quella riportata nella nostra tabella, potete modificare il cartamodello lungo le linee contrassegnate con "allungare o accorciare qui" adattandolo così alla vostra taglia. In questo modo la vestibilità resta invariata.

➔ Allungate o accorciate sempre tutte le parti del cartamodello lungo la stessa linea e sempre per le stesse misure.

Come procedere
Tagliate le parti del cartamodello lungo le linee indicate.

Per allungare il cartamodello separate le parti per i cm necessari.
Per accorciarlo sovrapponetevi i bordi del cartamodello per i cm necessari. Pareggiare i bordi laterali.

TAGLIO

La RIEPIEGATURA DELLA STOFFA (— — —) indica sempre il centro della parte da tagliare, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre grande il doppio, la ripiegatura corrisponde alla linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

AB
Tessuti I e II

Tagliate la parte 21 nel tessuto II (organza). Allungate la parte 21 e cioè disegnate la più volte sulla stoffa fino ad aver raggiunto la lunghezza da noi indicata. Riportate il margine in alto e in basso. Per **A** tagliate inoltre la parte 10 nel tessuto II.
AB: ritagliate le altre parti nel tessuto I.

B - Attenzione: noi abbiamo scelto un tessuto double-face con effetto positivo/negativo. Sul corpetto i pois appaiono bianchi, sulla gonna (lato interno rivolto verso l'esterno) i pois sono neri.

C - Tessuto di guarnizione
Tagliate la parte 10 nel tessuto di guarnizione.

➔ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati.

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

- A 1 delantero 1 vez
- A 2 canesú delantero 1 vez
- A C 3 espalda 2 veces
- C 4 delantero 1 vez
- A C 5 vista delantera 1 vez
- A C 6 vista posterior 2 veces
- A B 7 pala delantera 1 vez
- A B 8 pala posterior a la derecha 1 vez
- A B 9 pala posterior a la izquierda 1 vez
- A C 10 volante 2 veces
- B 11 delantero 1 vez
- B 12 espalda central 2 veces
- B 13 espalda lateral 2 veces
- B 14 vista delantera 1 vez
- B 15 vista posterior 2 veces
- B 16 tirante 4 veces
- C 17 faldoncillo delantero 1 vez
- C 18 faldoncillo posterior 2 veces
- Falda de forro
- A B 19 pala delantera 1 vez
- A B 20 pala posterior 2 veces
- A B 21 volante (organza) 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DEL PATRÓN

Buscar la talla en la hoja de patrones según la tabla de medidas Burda: vestidos, blusas, chaquetas y abrigos según el contorno de pecho; pantalones y faldas según el contorno de cadera. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas Burda.

ABC

Cortar de la hoja de patrones para el VESTIDO **A** las piezas 1 a 3, 5 a 10 y 19 a 21, para el VESTIDO **B** las piezas 7 a 9, 11 a 16 y 19 a 21, para el TOP **C** las piezas 3 a 6, 10, 17 y 18 en la talla correspondiente.

ALARGAR O ACORTAR EL PATRÓN

Nuestro patrón está calculado para una altura de 168 cm. Si usted es más alta o más baja, tendrá que ajustar el patrón a su medida por las líneas indicadas "alargar o acortar el patrón". Así el ajuste será perfecto.

➔ Modificar siempre todas las piezas por la misma línea y los mismos centímetros.

Realización:
Cortar las piezas del patrón por las líneas indicadas.

Para alargar separar las piezas todo lo que sea necesario.

Para acortar solapar los cantos del patrón todo lo que sea necesario. Igualar los cantos laterales.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el dobléz forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran la distribución de las piezas en la tela.

AB
Tela I y tela II

Cortar las piezas 21 de la tela II (organza). Prolongar la pieza 21; es decir, dibujar la pieza de patrón de papel en la tela hasta alcanzar la largura indicada. Dibujar el margen arriba y abajo. En **A** cortar además la pieza 10 de la tela II.
AB: cortar las piezas restantes de la tela I.

B - A tener en cuenta: nosotros hemos empleado una tela reversible con efecto positivo / negativo. En el cuerpo los puntos son blancos y en la falda (interior hacia fuera) los puntos son negros.

C - Tela de guarnición
Cortar la pieza 10 de la tela de guarnición.

➔ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones.

ABC Rokbanen verlengen: De delen 7, 8 en 9 volgens knipvoorbeeld zo vaak op de stof tekenen, totdat de gewenste lengte is bereikt. De naad (1,5 cm) bij middenachter, de zijnaden resp. bij de bovenrand aanknippen, bij de zoom 4 cm. Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen. NADEN en ZOOM aanknippen: AB - 4 cm zoom, C - 3 cm zoom, ABC - 1,5 cm bij alle andere randen en naden, behalve bij AC bij deel 10 (al incl. naad). Met behulp van BURDA-kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnes in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen. TUSSENVOERING volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen. AB VOERING Voering volgens de delen 19 en 20 knippen. ➡ Zie knipvoorbeeld op het werkblad. Naden en zoom aanknippen: 1,5 cm bij alle randen en naden. Patroonlijnen op de voering overnemen.	ABC Allungare i teli gonna Riportate più volte sulla stoffa le parti 7, 8 e 9, come indicato nello schema per il taglio, fino ad aver raggiunto la lunghezza da noi indicata. Aggiungete i margini (1,5 cm) per la cucitura centrale dietro, le cuciture laterali ed in alto e 4 cm per l'orlo. Se il tessuto va tagliato nello strato semplice, appuntate le parti del cartamodello sul diritto della stoffa; se il tessuto va tagliato doppio il diritto è all'interno. In questo caso appuntate le parti del cartamodello sul rovescio. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla ripiegatura della stoffa vanno tagliate per ultime nel tessuto in strato semplice. Aggiungete i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO: AB - 4 cm all'orlo; C - 3 cm all'orlo; ABC - 1,5 cm a tutti gli altri bordi e le cuciture, tranne alla parte 10 di AC (il margine è già compreso). Con la carta copiativa BURDA riportate sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e dell'orlo) e tutte le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Istruzioni sulla confezione della carta copiativa. Tagliate il RINFORZO come illustrato e stiratelo sul rovescio della stoffa. Riportate sul rinforzo i contorni del cartamodello. AB FODERA Tagliate la fodera in base alle parti 19 e 20. ➡ Vedi gli schemi per il taglio sul foglio tracciati. Aggiungete i margini di cucitura e d'orlo: 1,5 cm a tutti i bordi e le cuciture. Riportate i contorni del cartamodello sulle parti della fodera.	ABC Prolongar las palas: dibujar las piezas 7, 8 y 9 según el plano de corte en la tela hasta alcanzar la largura indicada. Añadir los márgenes (1,5 cm) para la costura posterior central, las costuras laterales, así como arriba y 4 cm de dobladillo. Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada. Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO: AB - 4 cm dobladillo, C - 3 cm dobladillo, ABC - 1,5 cm en todos los cantos y costuras restantes, excepto para AC en la pieza 10 (el margen ya está incluido). Con la ayuda del papel de calco Burda reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete. ENTRETELA Cortar la entretela según los dibujos y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela. AB FORRO Cortarlo según las piezas 19 y 20. ➡ Véanse los planos de corte en la hoja de patrones. Añadir márgenes de costura y dobladillo: 1,5 cm en todos los cantos y costuras. Reportar los contornos de patrón en las piezas de forro.
NAAIEN	CONFEZIONE	CONFECCIÓN
Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar. Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteek naar de goede kant van de stof overnemen. JURK / TOPJE A Pas voor 1 Het voorste pasdeel op het voorpand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de pas toe strijken.	Durante il cucito i lati diritti delle stoffe combaciano. Riportare sul diritto della stoffa con punti d'imbastitura tutte le linee disegnate sulle parti del cartamodello. (NC = numero di congiunzione). ABITO / TOP A Sprone davanti 1 Imbastire lo sprone davanti sul davanti diritto su diritto, (NC 1) e cucirlo. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso lo sprone.	Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho de la tela. VESTIDO / TOP A Canesú delantero 1 Hilvanar el canesú delantero sobre el delantero (número 1) derecho contra derecho y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en el canesú.
B Deelnaden achter 2 De zijachterpanden op de middenachterpanden leggen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 1) en stikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en openstrijken.	B Cuciture divisorie dietro 2 Disporre i dietro laterali sui dietro centrali diritto su diritto e chiudere le cuciture divisorie (NC 6). Rifinire i margini e stirarli aperti.	B Costuras divisorias posteriores 2 Colocar las piezas laterales de la espalda sobre las piezas centrales de la espalda con los derechos encarados, coser las costuras divisorias (número 6). Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
ABC Figurnaden / couponaden 3 Couponaden bij het voorpand tot een punt stikken en naar onderen toe strijken. De taillefigurnaden stikken en naar middenvoor toe strijken. AC: taillefigurnaden bij de achterpanden stikken en naar middenachter toe strijken. Zijnaden De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen (naadcijfer AC 2, B 7). Stikken. Naden apart zigzaggen en openstrijken.	ABC Pinces 3 Imbastire le pinces al seno sul davanti e cucirle a punta e stirarle verso il basso. Cucire le pinces in vita e stirarle verso il centro davanti. AC: cucire le pinces in vita sui dietro e stirarle verso il centro dietro. Cuciture laterali Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali (NC 2 per AC, 7 per B). Chiudere le cuciture. Rifinire i margini e stirarli aperti.	ABC Pinzas 3 Coser en punta las pinzas del pecho en el delantero y plancharlas hacia abajo. Coser las pinzas de la cintura y plancharlas hacia el medio delantero. AC: coser las pinzas de la cintura de las piezas de la espalda y plancharlas hacia el medio posterior. Costuras laterales Poner las piezas de la espalda en el delantero con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales (número AC 2, B 7). Coser. Sobrehilar los márgenes y plancharlos abiertos.
AB ROK Zijnaden De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden rijgen en stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. 4 De plooiën aan de bovenkant van de rok volgens het patroon en tevens rondom in de richting van de pijl inleggen en vastrijgen. Rok vaststikken. De splitranden open neerleggen. 5 De rok op het lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar) en vaststikken. De zijnaden liggen niet op elkaar. Naden bijknippen en naar het lijfje toe strijken.	AB GONNA Cuciture laterali Disporre i teli gonna dietro sul telo davanti diritto su diritto, imbastire le cuciture laterali e chiuderle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato. 4 Montare le pieghe sul bordo superiore della gonna come indicato e tutt'intorno nella direzione della freccia ed imbastirle. Attaccare la gonna al corpino Aprire i margini all'apertura per la lampo. 5 Imbastire la gonna sul corpino diritto su diritto e cucirla. Le cuciture laterali non combaciano. Rifilare i margini e stirarli verso il corpino.	AB FALDA Costuras laterales Poner las palas posteriores sobre la pala delantera con los derechos encarados, hilvanar las costuras laterales y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado. 4 Poner los pliegues del canto superior de la falda como está dibujado y seguidamente colocar alrededor en la dirección de la flecha, pasar unos hilvanes. Pespuntear la falda Colocar los márgenes en la abertura. 5 Hilvanar la falda al cuerpo derecho contra derecho y coser. Las costuras laterales no coinciden superpuestas. Recortar los márgenes y plancharlos en el cuerpo.

NEDERLANDS

AB

De naadritssluiting

Wij hebben een naadritssluiting genomen. Deze wordt aan de goede kant onzichtbaar ingezet. De rits moet iets langer zijn dan het ritssplit. Hij wordt ingezet, voordat de naad onder het split gestikt wordt. Voor het inzetten van een naadritssluiting heeft u een speciaal stikvoetje nodig. De achterranden van de jurk zigzaggen.

6 De rits opendoen en met de bovenkant naar onderen bij een splitrand vastspelden. De tandjes moeten exact bij de aangegeven splitranden liggen. De rits met een speciaal stikvoetje net naast de tandjes vaststikken. De rits op dezelfde manier bij de andere splitrand vaststikken (6a). Stik bij beide splitranden steeds vanaf de bovenkant tot het splits-tekentje (pijl). Omdat de tandjes oprollen, worden ze tijdens het stikken door het stikvoetje platgedrukt. Rits dichtdoen. Tekening: model A.

Middenachternaad

7 De achterpanden van de rok op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de middenachternaad vanaf de onderkant zo ver mogelijk tot het splits-tekentje stikken, hiervoor het uiteinde van de rits een stukje opzij leggen. Een keer heen en terug stikken. De naden openstrijken.

C

Schootje / zijnaden

Schootje voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 10). Naden apart zigzaggen en openstrijken.

Schootje vaststikken

8 Het schootje op de lijfje vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het lijfje toe strijken.

Rits volgens punt en tekening 6 vaststikken. De middenachternaad volgens punt en tekening 7 stikken.

AC

Halsrand / beleg

9 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 3). De naden openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen. De naad bij de achterrand van het beleg en de schouderaden naar de verkeerde kant omstrijken.

10 Het beleg op de armsgaten vastrijgen (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naad bijknippen, inknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken.

Schouderaden

11 De achterpanden op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de schouderaden stikken (naadcijfer 4). De naden op de hoeken schuin afknippen. De naden openstrijken en onder het beleg leggen.

Halsruche

12 De bovenrand en de achterranden steeds 0,7 cm breed omstrijken. De gevouwen rand met dicht ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen. TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machinebordurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken. De beide ruches met de verkeerde kant op de goede kant op elkaar spelden (12a).

13 De onderrand van de ruche rimpelen; d.w.z. twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren. De onderdraden tot de halswijdte aantrekken. De draadjes knopen. De rimpels mooi verde-

ITALIANO

AB

Chiusura lampo a spirale

Abbiamo scelto una lampo a spirale che, dopo essere stata cucita, non è visibile dal diritto. La lampo dovrebbe essere più lunga dell'apertura e va inserita prima di chiudere la cucitura al disotto dell'apertura. Per cucire la lampo inserire nella macchina l'apposito piedino unilaterale. Rifinire i bordi dietro dell'abito.

6 Aprire la lampo ed appuntarla sul margine di un bordo dell'apertura, il lato superiore della lampo è rivolto verso il basso. I dentini devono appoggiare esattamente sui bordi dell'apertura indicati. Inserire il piedino unilaterale e cucire la lampo a filo dei dentini. Cucire allo stesso modo l'altra metà della lampo sull'altro bordo dell'apertura (6a). Cucire su ambo i lati dell'apertura dall'alto fino al contrassegno (freccia). Dato che durante il cucito, i dentini tendono ad arrotolarsi, questi verranno mantenuti piatti dal piedino unilaterale. Chiudere la lampo. L'illustrazione si riferisce al modello A.

Cucitura centrale dietro

7 Disporre i teli gonna dietro diritto su diritto e chiudere la cucitura centrale dal basso verso l'alto andando avanti il più possibile fino al contrassegno dell'apertura. Per facilitare quest'operazione spostare un po' di lato la lampo. Fermare la cucitura a dietro punto. Stirare i margini aprendoli.

C

Baschina / Cuciture laterali

Disporre le baschine dietro sulla baschina davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 10). Rifinire i margini e stirarli aperti.

Attaccare la baschina al corpino

8 Imbastire la baschina sul corpino diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il corpino.

Inserire la lampo come spiegato ed illustrato al punto 6. Chiudere la cucitura centrale dietro come spiegato al punto 7.

AC

Scollo / Ripiego

9 Disporre i ripieghi dietro sul ripiego davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 3). Stirare aperti i margini. Rifinire il bordo interno del ripiego. Stirare verso l'interno il margine ai bordi dietro del ripiego ed ai bordi delle spalle.

10 Imbastire il ripiego sui bordi degli scalfi diritto su diritto; le cuciture laterali combaciano. Cucire. Rifilare i margini ed inciderti. Imbastire il ripiego verso l'interno e stirarlo.

Cuciture alle spalle

11 Disporre i dietro sul davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture delle spalle (NC 4). Tagliare in isbieco i margini sugli angoli. Stirare aperti i margini e disporli sotto i ripieghi.

Rouche allo scollo

12 Stirare verso l'interno il bordo superiore ed i bordi dietro per 0,7 cm. Cucire a punto zig-zag lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti. UN SUGGERIMENTO: fare prima una prova di cucito su un ritaglio di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammen-do. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo. Appuntare le due ruches rovescio contro diritto (12a).

13 Arricciare il bordo inferiore della ruche e cioè eseguire due cuciture vicine a punti lunghi. Tirare i fili inferiori all'ampiezza dello scollo. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

ESPAÑOL

AB

Cremallera (costura oculta)

Nosotros hemos empleado una cremallera de costura oculta. Se cose por el derecho sin que se vea. La cremallera tiene que ser un poco más larga que la abertura. Se cose antes de cerrar la costura por debajo de la abertura. Se necesita un prensatelas especial para cremalleras de un pie. Sobre hilar los cantos posteriores del vestido.

6 Abrir la cremallera y prenderla con la cara superior hacia bajo en el margen de costura de un canto de abertura. Los dientecitos tienen que quedar justo en los cantos de abertura marcados. Coser la cremallera con un prensatelas especial de un pie al ras de los dientecitos. Coser igualmente la cremallera en el otro canto de abertura (6a). Trabajar a ambos cantos desde arriba hasta la marca de abertura (flecha). Como los dientecitos se enrollan, se sujetan alisándolos al coser con el prensatelas. Cerrar la cremallera. El dibujo muestra A.

Costura posterior central

7 Encarar las palas posteriores derecho contra derecho, coser la costura central desde abajo todo lo que se pueda en la marca de abertura, para ello retirar un poco el extremo de la cremallera. Rematar los extremos. Abrir los márgenes con la plancha.

C

Faldoncillo / costuras laterales

Poner el faldoncillo posterior en el faldoncillo delantero con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 10). Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos.

Pespuntar el faldoncillo

8 Hilvanar el faldoncillo al cuerpo derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos al cuerpo.

Pespuntar la cremallera como en el texto y dibujos 6. Coser la costura posterior central como en el texto y dibujo 7.

AC

Escote / vista

9 Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 3). Abrir los márgenes con la plancha. Sobre hilar el canto interno de la vista. Volver hacia dentro y planchar entornado el margen de los cantos posteriores de la vista y de los cantos de los hombros.

10 Hilvanar la vista en los cantos de la la sisa con los derechos encarados, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar.

Costuras de los hombros

11 Poner las piezas de la espalda en el delantero derecho contra derecho, coser las costuras de los hombros (número 4). Cortar los márgenes en sesgo en las esquinas. Abrir los márgenes con la plancha y plancharlos debajo de las vistas.

Volante del cuello

12 Planchar entornado el canto superior y los cantos posteriores 0,7 cm. Pespuntar el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas. CONSEJO: hacer una prueba en un retal de tela. Emplear hilo de zurcir y bordar a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso. Prender superpuestos ambos volantes revés contra derecho (12a).

13 Fruncir el canto inferior del volante, haciendo dos hileras paralelas de pespuntos largos. Estirar los hilos inferiores a la anchura del escote. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

14 De ruche op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) en tussen de hulpstiksels vaststikken. Het beleg **niet** mee vastzetten. De naden bijknippen en naar het achterpand toe strijken. De halsrand bij de aanzetnaad van de ruche smal doorstikken.

15 De schouderranden van het beleg met de hand op elkaar naaien (naadcijfer 5). Het beleg bij de halsrand bijknippen, inknippen, inslaan en bij de aanzetnaad van de ruche vastrijgen. Het beleg met de hand vastnaaien of smal vaststikken. De achterranden van het beleg bij de ritsbanden vastrijgen.

B

Schouderbanden

16 Steeds twee verstevigde en niet-verstevigde delen op elkaar leggen (goede kanten op elkaar). De lange randen en de achterranden op elkaar rijgen en stikken. Naden bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen. De schouderbanden keren. De randen rijgen, strijken. De voorste rand van de schouderbanden vanaf het streepje op het voorpand vastrijgen (16a).

Halsrand / beleg

17 Beleg voor en achter op elkaar leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 8). De naden openstrijken. De binnenrand van het beleg zigzaggen. De achterranden van het beleg omvouwen, strijken.

18 Het beleg op de bovenrand van de jurk en bij de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar), de zijnaden liggen op elkaar. Stikken. De naden bijknippen, inknippen en op de hoeken schuin afknippen. Beleg naar de verkeerde kant omvouwen, rijgen, strijken. De achterranden van het beleg met de hand bij de ritsbanden vastrijgen. De onderrand van het beleg met de hand bij de zijnaden vastnaaien.

Jurk passen. **Schouderbanden** onder het achterpand leggen en vastspelden. De uiteinden van de banden met de hand bij het beleg vastnaaien.

ABC

Zoom

19 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De zoom met de hand losjes vastnaaien.

AB

De rok van voering met de organza ruche

De middenachternaad bij de rok van voering vanaf de onderkant tot het splittekentjes stikken. Een keer heen en terug stikken. Naad zigzaggen en openstrijken resp. bij het split naar binnen omstrijken.

Zijnaden

De achterpanden van de rok op het voorpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 9). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken. De bovenrand zigzaggen.

De achterpanden tot een lange strook aan elkaar stikken (goede kanten op elkaar) en dan de korte randen aan elkaar stikken. De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

De bovenrand van de ruche volgens punt en tekening 13 tot de wijdte van de rok van de voering rimpelen. De draadjes knopen. De rimpels mooi verdelen.

De onderrand van de ruche volgens punt en tekening 12 afwerken.

20 De ruche op de onderrand van de rok van voering vastrijgen (goede kanten op elkaar) en tussen de hulpstiksels vaststikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de rok toe strijken.

21 Het lijfje weer op de rok leggen (goede kanten op elkaar). De rok van voering bij de aanzetnaad van de rok vastrijgen (verkeerde kanten op elkaar) en zo ver mogelijk bij de aanzetnaad van de rok vaststikken. De splitranden met de hand bij de ritsbanden vastnaaien (21a).

14 Imbastire la ruche sullo scollo diritto su diritto e cucirla fra le linee dell'arricciatura. **Non** comprendere i ripieghi. Rifilare i margini e stirarli verso il davanti ed il dietro. Impunturare lo scollo a filo della cucitura d'attaccatura della ruche.

15 Cucire insieme a mano i bordi delle spalle ai ripieghi (NC 5). Rifilare il ripiegio allo scollo, incidirlo ed imbastirlo ripiegandolo sulla cucitura d'attaccatura della ruche. Cucire a mano il ripiegio oppure impunturarlo a macchina a filo del bordo. Cucire i bordi dietro del ripiegio sulle fettucce delle lampo.

B

Spalline

16 Disporre due spalline con rinforzo e due senza rinforzo diritto su diritto. Imbastire insieme i bordi longitudinali ed i bordi dietro e cucirli. Rifilare i margini, inciderti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Rivoltare le spalline. Imbastire i bordi e stirare. Imbastire i bordi davanti delle spalle sul davanti partendo dai trattini (16a).

Scollo / Ripiegio

17 Disporre i ripieghi dietro sul ripiegio davanti diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 8). Stirare aperti i margini. Rfinire il bordo interno del ripiegio. Stirare verso l'interno il margine ai bordi dietro del ripiegio.

18 Imbastire il ripiegio, diritto su diritto, sul bordo superiore dell'abito e degli scalfi; le cuciture laterali combaciano. Cucire il ripiegio. Rifilare i margini, inciderti e tagliarli in isbieco sugli angoli. Imbastire il ripiegio verso l'interno e stirarlo. Cucire a mano i bordi dietro del ripiegio sulle fettucce della lampo. Cucire a mano i bordi inferiori del ripiegio sui margini delle cuciture laterali.

Indossare l'abito. Appuntare le **spalline** sul lato interno del dietro. Cucire a mano le estremità delle spalline sul ripiegio.

ABC

Orlo

19 Rfinire l'orlo, imbastirlo ripiegandolo all'interno, stirarlo e cucirlo a mano a punti morbidi.

AB

Fodera della gonna con ruche in organza

Chiudere la **cucitura centrale dietro** della fodera dal basso fino al contrassegno dell'apertura. Fermare la cucitura a dietropunto. Rfinire i margini e stirarli aperti, all'apertura stirarli verso l'interno.

Cuciture laterali

Disporre i teli gonna davanti sui teli dietro diritto su diritto e chiudere le cuciture laterali (NC 9). Rifilare i margini, rfinirli insieme e stirarli verso un lato. Rfinire il margine al bordo superiore.

Cucire insieme le **parti della ruche** diritto su diritto, formando una lunga striscia, quindi chiuderla ad anello. Rifilare i margini, rfinirli insieme e stirarli da un lato.

Arricciare il **bordo superiore della ruche** all'ampiezza della fodera della gonna come spiegato ed illustrato al punto 13. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

Rfinire il **bordo inferiore della ruche** come spiegato ed illustrato al punto 12.

20 Imbastire la ruche sul bordo inferiore della fodera, diritto su diritto e cucirla fra le linee dell'arricciatura. Rifilare i margini, rfinirli insieme e stirarli verso la fodera.

21 Disporre di nuovo il corpino sulla gonna, diritto su diritto. Imbastire dall'interno la fodera sulla cucitura della gonna, rovescio contro rovescio e cucirla lungo la cucitura d'attaccatura della gonna andando avanti il più possibile. Cucire a mano i bordi dell'apertura sulle fettucce della lampo (21a).

14 Hilvanar el volante en el escote con los derechos encarados y pespuntearlo entre las líneas de frunce. **No** interponer las vistas. Recortar los márgenes y plancharlos en el delantero y la espalda. Pespuntar al ras el escote en la costura de aplicación del volante.

15 Coser a mano encontrados los cantos de los hombros de las vistas (número 5). Recortar la vista en el escote, dar unos cortes e hilvanar remetiendo en la costura de aplicación del volante. Coser la vista a mano o pespuntearla al ras. Coser los cantos posteriores de la vista en las cintas de la cremallera.

B

Tirantes

16 Poner dos tirantes con y sin entretela derecho contra derecho. Hilvanar y coser montados los cantos largos y los cantos posteriores. Recortar los márgenes y dar unos cortes. Cortar en sesgo las esquinas. Girar los tirantes. Hilvanar los cantos, planchar. Hilvanar los cantos delanteros de los tirantes a partir de las marcas en el delantero (16a).

Escote / vista

17 Poner las vistas posteriores sobre la vista delantera con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 8). Abrir los márgenes con la plancha. Sobre hilar el canto interno de la vista. Planchar entornado el margen de los cantos posteriores de la vista.

18 Hilvanar la vista en los cantos superiores del vestido y en las sisas derecho contra derecho, las costuras laterales coinciden superpuestas. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y cortar en sesgo en las esquinas. Volver la vista hacia dentro e hilvanar entornando, planchar. Coser a mano los cantos posteriores de la vista en las cintas de la cremallera. Coser los cantos inferiores de la vista a mano en los márgenes de las costuras laterales.

Hacer una prueba del vestido. Prender por debajo en la espalda los **tirantes**. Coser los extremos de los mismos a mano sobre la vista.

ABC

Dobladillo

19 Sobre hilar el dobladillo, hilvanarlo entornado y planchar. Coserlo flojo a mano.

AB

Falda de forro con volante de organza

Coser la **costura posterior central** en la falda de forro desde abajo hasta la marca de abertura. Rematar los extremos. Sobre hilar los márgenes y plancharlos abiertos, en la abertura volver hacia dentro y planchar entornando.

Costuras laterales

Poner las palas posteriores derecho contra derecho en la pala delantera, coser las costuras laterales (número 9). Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado. Sobre hilar el margen del canto superior.

Coser las **piezas de volante** una con otra derecho contra derecho para hacer una tira larga y cerrar el volante en redondo. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos a un lado

Fruncir el **canto superior del volante** como en el texto y dibujo 13 a la anchura de la falda de forro. Anudar los hilos. Repartir la anchura uniformemente.

Sobre hilar el **canto inferior del volante** como en el texto y dibujo 12.

20 Hilvanar el volante en el canto inferior de la falda de forro, encarando los derechos y pespuntear entre las líneas de frunce. Recortar los márgenes, sobre hilarlos juntos y plancharlos en la falda de forro.

21 Volver a poner el cuerpo en la falda derecho contra derecho. Hilvanar la falda de forro por dentro en la costura de aplicación de la falda revés contra revés y pespuntear todo lo que se pueda en la costura de aplicación de la falda. Coser a mano los cantos de abertura en las cintas de la cremallera (21a).

MÖNSTERDELAR:

A	1	Framstycke 1x
A	2	Främre ok 1x
A	C	Bakstycke 2x
C	4	Framstycke 1x
A	C	5 Främre infodring 1x
A	C	6 Bakre infodring 2x
A	B	7 Främre kjolvåd 1x
A	B	8 Bakre kjolvåd höger 1x
A	B	9 Bakre kjolvåd vänster 1x
A	C	10 Rysch 2x
B	11	Framstycke 1x
B	12	Mittbakstycke 2x
B	13	Sidbakstycke 2x
B	14	Främre infodring 1x
B	15	Bakre infodring 2x
B	16	Axelband 4x
C	17	Främre skört 1x
C	18	Bakre skört 2x
Foderkjöl		
A	B	19 Främre kjolvåd 1x
A	B	20 Bakre kjolvåd 2x
A	B	21 Rysch (organza) 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING MÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter Burdas måttabeller på mönsterarket: Klänningar, blusar, jackor och kappor efter övervidden, byxor och kjolar efter höftvidden. Om dina mått avviker från Burdas måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek: för KLÄNNINGEN **A** delarna 1 till 3, 5 till 10 och 19 till 21, för KLÄNNINGEN **B** delarna 7 till 9, 11 till 16 och 19 till 21, för TOPPEN **C** delarna 3 till 6, 10, 17 och 18.

FÖRLÄNG ELLER FÖRKORTA MÖNSTRET

Vårt mönster är beräknat för en kroppslängd på 168 cm. Om du är längre eller kortare, kan du anpassa mönstret efter din storlek vid de markerade linjerna "förläng eller förkorta här". På så sätt bevaras passformen.

➤ Ändra alltid alla delar vid samma linjer med samma mått.

Gör så här:

Klipp itu mönsterdelarna vid de markerade linjerna.

Förlängning: För isär delarna till önskad längd.

Förkortning: För mönsterkanterna över varandra till önskad längd. Jämna till sidkanterna.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: Mittan på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klippes alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt på tyget.

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

AB

Tyg I och tyg II

Klipp till delarna 21 i tyg II (organza). Förläng del 21: dvs rita pappersmönsterdelen så ofta på tyget tills den angivna längden har nåtts. Rita in sömsmånen upp- och nedtill.

Klipp för A dessutom del 10 i tyg II.

AB: Klipp till övriga delar i tyg I.

B - Observera: Vi har använt ett reversibelt tyg med positiv/negativ-effekt. Prickarna syns som vita på överdelen och som svarta på kjolen (insidan som rätsida).

C - Garneringstyg

Klipp till del 10 i garneringstyg.

➤ Se tillklipningsplanerna på mönsterarket.

MØNSTERDELE:

A	1	Forstykke 1x
A	2	Forr. bærestykke 1x
A	C	3 Rygdel 2x
C	4	Forstykke 1x
A	C	5 Forr. belægning 1x
A	C	6 Bag. belægning 2x
A	B	7 Forr. nederdelbane 1x
A	B	8 Bag. nederdelbane højre side 1x
A	B	9 Bag. nederdelbane venstre side 1x
A	C	10 Flæse 2x
B	11	Forstykke 1x
B	12	Midt. rygdel 2x
B	13	Siderygdel 2x
B	14	Forr. belægning 1x
B	15	Bag. belægning 2x
B	16	Skulderstrop 4x
C	17	Forr. skød 1x
C	18	Bag. skød 2x
Før-nederdel		
A	B	19 Forr. nederdelbane 1x
A	B	20 Bag. nederdelbane 2x
A	B	21 Flæse (organza) 1x

KLIPPEPLANERNE ER PÅ MØNSTERARKET

PAPIRMØNSTERDELENE FORBEREDES

Find din mønsterstørrelse efter Burda-måletabellen på mønsterarket: Kjoler, bluser, frakker og jakker efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden. Hvis påkrævet, ændres papirmønstret med de centimeter, som dine mål afviger fra Burda-måletabellen.

ABC

Til KJOLEN **A** klippes delene 1 til 3, 5 til 10 og 19 til 21, til KJOLEN **B** klippes delene 7 til 9, 11 til 16 og 19 til 21, til TOPPEN **C** klippes delene 3 til 6, 10, 17 og 18 ud af mønsterarket i den ønskede størrelse.

MØNSTERET FORLÆNGES ELLER AFKORTES

Mønsteret er beregnet til en højde på 168 cm. Hvis du er større eller mindre, kan mønsteret tilpasses din størrelse langs de indtegnede linjer "her forlænges eller afkortes". På denne måde bevarer passformen.

➤ Alle dele skal altid ændres langs den samme linje og med det samme mål.

Gør sådan:

Klip mønsterdelene ud langs de angivne linjer.

Til forlængelse skubbes delene så langt fra hinanden som nødvendigt.

Til afkortning skubbes mønsterkanterne så meget ind over hinanden som nødvendigt. Sidekanterne rettes til bagefter.

KLIPNING

STOFFOLD (— — —) betyder: Her er midten af en mønsterdel, men aldrig en kant eller en søm. Delen klippes dobbelt så stor og stoffolden danner midterlinjen.

Mønsterdele, der i klippeplanen fremstår med en brudt konturlinje, skal lægges på stoffet med den tekstede side nedad.

Klippeplanerne på mønsterarket viser, hvordan mønsterdelene skal placeres på stoffet.

AB

Stof I og stof II

Klip delene 21 ud af stof II (organza). Del 21 skal forlænges; dvs. du skal tegne papirmønsterdelen på stoffet så mange gange som der skal til, for at opnå den angivne længde. Tiltegn sømmerum foroven og forned.

Til **A** skal du også klippe del 10 i stof II.

AB: Klip de resterende dele i stof I.

B - vær opmærksom: Vi har anvendt en vendbart stof med positiv/negativ effekt. På overdelen fremstår prikkerne hvide, på nederdelen (undersiden vendt udad) fremstår prikkerne sorte.

C - Garniturestoff

Klip del 10 ud af garniturestoffet.

➤ Se klippeplanerne på mønsterarket.

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ

A	1	Перед 1x
A	2	Кокетка переда 1x
A	C	3 Спинка 2x
C	4	Перед 1x
A	C	5 Обтачка переда 1x
A	C	6 Обтачка спинки 2x
A	B	7 Переднее полотнище 1x
A	B	8 Правое заднее полотнище 1x
A	B	9 Левое заднее полотнище 1x
A	C	10 Оборка горловины 2x
B	11	Перед 1x
B	12	Средняя часть спинки 2x
B	13	Боковая часть спинки 2x
B	14	Обтачка переда 1x
B	15	Обтачка спинки 2x
B	16	Бретель 4x
C	17	Баска переда 1x
C	18	Баска спинки 2x
Подкладка юбки		
A	B	19 Переднее полотнище 1x
A	B	20 Заднее полотнище 2x
A	B	21 Оборка (organza) 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТАХ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров Burda. Главное правило – для блуз, жакетов, платьев и пальто основной меркой является обхват груди, а для юбок и брюк – обхват бедер. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для ПЛАТЬЯ **A** детали 1–3, 5–10 и 19–21, для ПЛАТЬЯ **B** детали 7–9, 11–16 и 19–21, для ТОПА **C** детали 3–6, 10, 17 и 18 нужного размера.

ВЫКРОЙКУ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

Наша выкройка предназначена женщинам ростом 168 см. Если Вы выше или ниже, то выкройку можно удлинить или укоротить до нужной длины по линиям, маркированным «здесь удлинять или укорачивать», что позволит сохранить правильные пропорции модели.

➤ Корректируйте выкройку только по определенным линиям и на одинаковое число сантиметров.

Это делается так:

Разрежьте выкройку по вычерченным вспомогательным линиям.

Для удлинения раздвиньте части детали выкройки на нужное число сантиметров.

Для укорачивания наложите части детали выкройки друг на друга на нужное число сантиметров и выровняйте боковые края.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) – это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, а ни в коем случае не с линией шва или низа! На плане раскладки эта линия обозначает сгиб сложеной вдвое ткани.

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

AB

Ткань I и ткань II

Деталь 21 выкроить из ткани II (organza). Деталь 21 удлинить, то есть наложить деталь бумажной выкройки на ткань нужное число раз для получения желаемой длины. Дать припуски по верхнему и нижнему срезам. У **A** дополнительно выкроить деталь 10 из ткани II.

AB: остальные детали выкроить из ткани I.

B – пожалуйста, внимание! Мы используем реверсивную двухлицевую ткань с эффектом позитив/негатив: для верхней части платья – с белым узором (одна сторона ткани), а для юбки – с черным узором (вторая сторона ткани).

C – Отделочная ткань

Выкроить деталь 10.

➤ См. планы раскладки на листе выкроек.

ABC Förläng kjolväderna: Rita delarna 7, 8 och 9 enl tillklippningsplanen så ofta på tyget tills den angivna längden har nåtts. Lägg till sömsmånar (1,5 cm) för den bakre mittsömmen, sidsömmarna samt upptill och 4 cm fäll. Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyg. Vid dubbelt tyg ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar, som ligger över tygvikningen på tillklippningsplanen, i enkelt tyg. Man måste lägga till SÖMSMÅNER OCH FÄLLTILLÄGG: AB - 4 cm fäll, C - 3 cm fäll, ABC - 1,5 cm i alla andra kanter och sömmar, utom för AC på del 10 (sömsmån är redan inberäknad). Överför mönsterkonturerna (söm- och fällinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av BURDA markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen. Klipp till MELLANLÄGG enl teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget. AB FODER Klipp till foder efter delarna 19 och 20. ➤ Se tillklippningsplanerna på mönsterarket. Man måste lägga till sömsmånar och fälltillägg: 1,5 cm i alla kanter och sömmar. Överför mönsterkonturerna till foderdelarna.	ABC Förläng nederdelbanerne: Indtegn delene 7, 8 og 9 så mange gange på stoffet, som der skal til, for at opnå den angivne længde. Læg sømrummene til (1,5 cm) til den bag. midtersøm, til sidesømmene samt foroven og 4 cm søm. Ved enkelt stoflag hæftes mønsterdelene på retsiden. Ved dobbelt stoflag ligger retsiden indad og mønsterdelene hæftes på vrangen. De dele, der i klippeplanen ligger ind over stoffolden, skal klippes til sidst i enkelt stoflag. SØM OG SØMMERUM skal lægges til: AB - 4 cm søm, C - 3 cm søm, ABC - 1,5 cm ved alle andre kanter og sømme, undtagen ved AC på del 10 (sømmerum er allerede inkluderet). Med hjælp af BURDA kopipapir overføres mønsterkonturerne (søm- og sømmerumslinjer) samt de i delene indtegnede linjer og tegn til stoffets vrangside efter brugsanvisningen til kopipapiret. INDLÆG: Klip indlæggene, som vist på tegningerne og stryg dem på vrangen af stofdelene. Mønsterkonturerne markeres på indlæggene. AB FØR Klip føret efter delene 19 og 20. ➤ Se klippeplanerne på mønsterarket. Søm og sømmerum skal lægges til: 1,5 cm ved alle kanter og sømme. Mønsterkonturerne overføres til før-delene.	ABC Полотница удлинить: Детали бумажной выкройки 7, 8 и 9 наложить на ткань нужное число раз до получения желаемой длины. Дать припуски: на средний задний шов, боковые швы и по верхним срезам – шириной 1,5 см, на подгибку низа – 4 см. Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали бумажной выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута. ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА: AB: 4 см – на подгибку низа. C: 3 см – на подгибку низа. ABC: 1,5 см – по всем остальным срезам и на швы, кроме детали 10 у AC (там припуски уже учтены). Перевести контуры деталей (линии швов и низа), важные линии разметки и метки на изнаночные стороны деталей кроя с помощью копировальной бумаги BURDA – см. подробную инструкцию на упаковке бумаги. ПРОКЛАДКА Выкроить из прокладки детали по рисункам и приутюжить их на изнаночные стороны соответствующих деталей кроя. Контуры деталей перевести на прокладку. AB ПОДКЛАДКА Выкроить детали 19 и 20. ➤ См. планы раскладки на листе выкроек. Припуски на швы и подгибку низа: 1,5 см – по всем срезам и на швы. Контуры деталей перевести на подкладку.
SÖMNADESBESKRIVNING	SYNING	ПОШИВ
Vid hopsyningen ligger alla tygdelar räta mot räta. Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstyg till tygets rätsida. KLÄNNING / TOPP A Främre ok 1 Träckla det främre oket räta mot räta på framstycket (sömnummer 1) och sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i oket.	Ved sammensyningen ligger stoffets retsider mod hinanden. Alle linjer i mønsterdelene overføres til stoffets retside med ri-tråd. KJOLE / TOPP A Førr. bærestykke 1 Ri- (sømtal 1) og sy det førr. bærestykke ret mod ret på forstykket. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i bærestykket.	При сметывании и стачивании складывайте детали кроя лицевыми сторонами. Все линии разметки переведите на лицевые стороны деталей кроя сметочными стежками. ПЛАТЬЕ / ТОП A Кокетка переда 1 Кокетку переда сложить с передом лицевыми сторонами, приметать (контрольная метка 1) и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на кокетку.
B Bakre delningssömmar 2 Lägg sidbakstyckena räta mot räta på mittbakstyckena, sy delningssömmarna (sömnummer 6). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	B Bag. delsømme 2 Læg siderygdelene ret mod ret på de midt. rygdele, sy delsømmene (sømtal 6). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	B Рельефные швы спинки 2 Боковые и средние части спинки сложить попарно лицевыми сторонами и выполнить рельефные швы (контрольная метка 6). Припуски швов обметать и разутюжить.
ABC Inprovningar 3 Sy bystinprovningarna på framstycket ut spetsigt och pressa dem nedåt. Sy midjeinprovningarna och pressa dem mot mitt fram. AC: Sy midjeinprovningarna i bakstyckena och pressa dem mot mitt bak. Sidsömmar Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, träckla sidsömmarna (sömnummer AC 2, B 7). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.	ABC Indsnit 3 Sy brystindsnittene i forstykket, så de ender i en spids og pres dem nedad. Sy taljeindsnittene og pres dem mod førr. midte. AC: Sy taljeindsnittene i rygdelen og pres dem mod bag. midte. Sidesømme Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, ri sidesømmene (sømtal AC 2, B 7). Sy sidesømmene. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.	ABC Вытачки 3 На передетачать вытачки на груди к вершинам. Глубины вытачек заутюжить вниз. Стачать вытачки талии, глубины вытачек заутюжить к линии середины переда. AC: вытачки талии стачать на деталях спинки, глубины вытачек заутюжить к линии среднего шва. Боковые швы Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами, сметать боковые срезы (контрольная метка AC 2, B 7) и стачать их. Припуски швов обметать и разутюжить.
AB KJOL Sidsömmar Lägg de bakre kjolväderna räta mot räta på den främre kjolvåden, träckla och sy sidsömmarna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida. 4 Lägg vecken i kjolens övre kant enl teckningen och fortsättningsvis runt om i pilriktningen, träckla fast. Sy fast kjolen Vik upp sömsmånerna på sprundet. 5 Träckla och sy fast kjolen räta mot räta på överdelen. Sidsömmarna möter inte varandra. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i överdelen.	AB NEDERDEL Sidesømme Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den førr. nederdelbane, ri- og sy sidesømmene. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side. 4 Læg læggene ved nederdelens øverste kant i pilretningen hele vejen rundt, som indtegnat og ri dem fast. Fastsyning af nederdelen Bred slidssømrummene ud. 5 Ri nederdelen ret mod ret på overdelen og sy den fast. Sidesømmene mødes ikke. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i overdelen.	AB ЮБКА Боковые швы Задние полотнища сложить с передним полотнищем лицевыми сторонами, сметать и стачать боковые срезы. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. 4 По верхнему срезу юбки заложить и заметать складки в направлении стрелок по разметке и далее так же. Юбку притачать Припуски разреза отвернуть. 5 Юбку сложить с верхней частью платья лицевыми сторонами, приметать и притачать, совместив боковые швы. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить вверх.

AB

Blixtlås (dolt i sömmen)

Vi har använt ett sömblixtlås. Det har sytts i osynligt från rät-sidan.

Blixtlåset bör vara lite längre än sprundet. Det sys i innan söm-men nedanför sprundet sys. Du behöver en speciell pressarfot för att sy i det.

Sicksacka klänningens bakre kanter.

6 Öppna blixtlåset och nåla fast det med översidan nedåt på sömsmån av en sprundkant. Dragkedjan måste då ligga exakt på de markerade sprundkanterna. Sy fast blixtlåset med en speciell pressarfot tätt intill dragkedjan. Sy fast blixtlåset på den andra sprundkanten på samma sätt (6a).

Du syr vid båda sprundkanterna vardera uppifrån till sprundmarkeringen (pil). Eftersom dragkedjan rullar ihop sig, hålls den platt när du syr med specialpressarfoten.

Stäng blixtlåset.

Teckningen visar A.

Bakre mittsöm

7 Lägg de bakre kjolvåderna räta mot räta, sy mittsömmen nedifrån så långt som möjligt till sprundmarkeringen, dra blixt-låsändan undan lite. Fäst sömsmånerna. Pressa isär sömsmånerna.

C

Skört / Sidsöm

Lägg det bakre skörtet räta mot räta på det främre skörtet, sy sidsömmarna (sömnummer 10). Sicksacka och pressa isär sömsmånerna.

Sy fast skörtet

8 Träckla fast skörtet räta mot räta på överdelen; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i överdelen.

Sy fast **blixtlåset** som vid text och teckningar 6.
Sy den **bakre mittsömmen** som vid text och teckning 7.

AC

Halsringning / Infodring

9 Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 3). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka infodringens inre kant. Pressa in sömsmånerna i de bakre infodringkanterna och axelkanterna.

10 Träckla infodringen räta mot räta på ärmringningskanterna; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem. Träckla in infodringen, pressa.

Axelsöm

11 Lägg bakstyckena räta mot räta på framstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 4). Klipp av sömsmånerna snett i hörnen. Pressa isär sömsmånerna och lägg dem under infodringarna.

Halsrysch

12 Pressa in den övre kanten och de bakre kanterna vardera 0,7 cm. Kantsticka vikkanten med tätt inställt sicksackstyg. Klipp ner överskjutande sömsmån till tätt intill styggen. TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen. Nåla ihop de båda ryschen aviga mot räta (12a).

13 Rynka den nedre ryschkanten; dvs sy två ggr breddvid varandra med stora stygn. Dra ihop underträdarna till samma vidd som halsringningens. Fäst trädarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

AB

Lynlås (sømdækket)

Vi har anvendt en sømdækket lynlås. Den er syet usynligt i fra ret-siden.

Lynlåsen skal være noget længere end slidsen. Den skal sys i in-den sømmen nedenfor slidsen bliver syet.

Du skal anvende en speciel trykfod til isyningen.

Sik-sak kjolens bag. kanter.

6 Åbn' lynlåsen og hæft den med oversiden nedad på sømrum-met af den ene slidskant. Tænderne skal ligge nøjagtigt på den markerede slidskant. Sy, fra oven og ned til slidstegnet (pil), lyn-låsen fast lige ved siden af tænderne med specialtrykfoden.

Sy lynlåsen på den anden slidskant på nøjagtigt samme måde (6a).

Specialtrykfoden holder tænderne nede under syningen, de ville ellers rulle sig sammen.

Luk lynlåsen.

Tegningen viser A.

Bag. midtersøm

7 Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret, sy midtersømmen fra neden ind til så tæt som muligt på slidstegnet. Træk enden af lyn-låsen lidt væk under syningen. Hæft enderne. Pres sømrummene fra hinanden.

C

Skød / Sidesømme

Læg de bag. skød ret mod ret på det forr. skød, sy sidesømmene (sømtal 10). Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden.

Fastsyning af skødet

8 Ri skødet ret mod ret på overdelen; sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i overdelen.

Sy **lynlåsen** fast, som vist ved tekst og tegning 6.
Sy den **bag. midtersøm**, som vist ved tekst og tegning 7.

AC

Udskæring / Belægning

9 Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy sidesømmene (sømtal 3). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens indvendige kant. Pres sømrummet mod vrangen på belægningens bag. kanter og på skulderkanterne.

10 Ri belægningen ret mod ret på ærmegabskanterne; sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem. Ri belægningen mod vrangen, pres.

Skuldersømme

11 Læg rygdelen ret mod ret på forstykket, sy skuldersømmene (sømtal 4). Klip sømrummene skråt af ved hjørnerne. Pres sømrummene fra hinanden og læg dem under belægningerne.

Halsflæse

12 Pres den øverste kant og de bag. kanter mod vrangen i 0,7 cm bredde. Sy med tæt-indstillede sik-sak-sting langs kantfolden. Klip det overskydende sømrum af helt inde ved stingene. TIP: Lav en prøve på en stofrest. Anvend maskinebrodere- og stoppegarn. Test stingindstillingen og trådspændingen. Hæft de to flæser vrang mod ret på hinanden (12a).

13 Rynk flæsens nederste kant; dvs. du skal sy to gange ved siden af hinanden med store sting. Træk herefter undertrædene sammen til vidden på halsudskæringen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

AB

Потайная застежка на молнию

Мы используем потайную застежку-молнию, которая не видна с лицевой стороны платья. Потайная застежка-молния должна быть немного длиннее разреза для застежки, она притачивается до выполнения среднего заднего шва. Для притачивания потайной застежки-молнии требуется специальная лапка швейной машины. Обметать средние срезы деталей спинки и задних полотниц.

6 Потайную застежку-молнию открыть, наложить внешней стороной на припуск вдоль одного края разреза и приколоть. Зубчики застежки-молнии должны лежать точно на линии разреза. Тесьму застежки-молнии притачать специальной лапкой швейной машины вплотную к зубчикам. Затем так же притачать вторую тесьму застежки-молнии (6a).

Обе тесьмы застежки-молнии притачать от среза горловины спинки до метки разреза (стрелка). Так как зубчики потайной застежки-молнии закручиваются, следует использовать специальную лапку для ее притачивания.

Потайную застежку-молнию закрыть.

На рисунке показана модель A.

Средний задний шов

7 Задние полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать средние срезы от нижнего среза юбки до нижнего конца потайной застежки на молнию максимально близко к последним стежкам швов притачивания застежки-молнии. Нижний конец застежки-молнии от-вернуть в сторону. Сделать закрепки. Припуски шва разутюжить.

C

Баска / боковые швы

Баски спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 10). Припуски швов обметать и разутюжить.

Баску притачать

8 Баску сложить с верхней частью топа лицевыми сторонами, совместив боковые швы, и притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

Застежка на молнию — см. пункт и рис. 6.
Средний шов спинки — см. пункт и рис. 7.

AC

Горловина / обтачка

9 Обтачки спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 3). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать. Припуски по плечевым и задним срезам обтачки заутюжить на изнаночную сторону.

10 Обтачку сложить с платьем/топом лицевыми сторонами и приметать к срезам пройм, совместив боковые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Обтачку заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

Плечевые швы

11 Детали спинки сложить с передом лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 4). Концы припусков швов срезать наискосок. Припуски швов разутюжить и подложить под плечевые края обтачки.

Оборка горловины

12 Припуск по верхнему срезу и припуски по коротким срезам каждой оборки заутюжить на изнаночную сторону на ширину 0,7 см. Вдоль сгибов с лицевой стороны оборки проложить плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны осторожно срезать излишний припуск близко к строчке. СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальное натяжение нитки в швейной машине. Одну оборку наложить на другую, изнаночной стороной к лицевой стороне, и приколоть (12a).

13 Оборки присборить по нижним срезам, взяв их вместе. Для этого проложить две параллельные строчки крупным стежком и стянуть срезы на нижние нитки до длины среза горловины. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

14 Оборки сложить с платьем/топом лицевыми сторонами и приметать к срезам пройм, совместив боковые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, надсечь. Оборки заметать на изнаночную сторону, приутюжить.

¹⁴ Träckla fast ryschet räta mot räta på halsringningen och sy fast det mellan rynklinjerna. Ta **inte** med infodringarna. Klipp ner sömsmånerna och pressa in dem i fram- och bakstycket. Kantsticka halsringningen smalt i ryschets fastsättningsöm.

¹⁵ Sy infodringarnas axelkanter mot varandra för hand (sömnummer 5). Klipp ner infodringen vid halsringningen, jacka och träckla fast den invikt på den bakre fastsättningsömmen. Sy fast infodringen för hand eller smalt på maskin. Sy fast de bakre infodringsskanterna på blyxtåsbanden.

B

Axelband

¹⁶ Lägg vardera två axelband med och utan mellanlägg räta mot räta. Träckla och sy ihop långsidorna och bakre kanter. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av hörnen snett. Vänd axelbanden. Träckla kanterna, pressa. Träckla de främre axelbandskanterna från tvärstreken på framstycket (16a).

Halsringning / infodring

¹⁷ Lägg de bakre infodringarna räta mot räta på den främre infodringen, sy sidsömmarna (sömnummer 8). Pressa isär sömsmånerna. Sicksacka den inre infodringsskanten. Pressa in sömsmånerna i de bakre infodringsskanterna.

¹⁸ Träckla fast infodringen räta mot räta på klänningens övre kanter och ärringningarna; sidsömmarna möter varandra. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka dem, klipp av snett i hörnen. Träckla in infodringen, pressa. Sy fast de bakre infodringsskanterna på blyxtåsbanden för hand. Sy fast de nedre infodringsskanterna på sidsömmarnas sömsmånerna för hand.

Prova klänningen. Nåla fast **axelbanden** mot undersidan av bakstycket. Sy fast axelbandsändarna på infodringen för hand.

ABC

Fäll

¹⁹ Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Sy fast fällen löst för hand.

AB

Foderkjol med organzarysch

Sy den **bakre mitsömmen** på foderkjolen nedifrån till sprundmarkeringen. Fäst sömdänderna. Sicksacka och pressa isär sömsmånerna, pressa in vid sprundet.

Sidsömmar

Lägg de bakre kjolväderna räta mot räta på den främre kjolvåden, sy sidsömmarna (sömnummer 9). Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida. Sicksacka sömsmånerna i den övre kanten.

Sy ihop **ryschdelarna** räta mot räta till en lång remsa och sy ihop ryschet till en ring. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa dem mot en sida.

Rynka den **övre ryschkanten** som vid text och teckning 13 till samma vidd som foderkjolens. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

Sicksacka den **nedre ryschkanten** som vid text och teckning 12.

²⁰ Träckla fast ryschet räta mot räta på foderkjolens nedre kant och sy fast den mellan rynklinjerna. Klipp ner sömsmånerna, sicksacka dem ihop och pressa in dem i foderkjolen.

²¹ Lägg överdelen räta mot räta på kjolen igen. Träckla fast foderkjolen på insidan aviga mot aviga på kjolens fastsättningsöm och sy fast den så långt som möjligt i kjolens fastsättningsöm. Sy fast sprundkanterna på blyxtåsbanden för hand (21a).

¹⁹ Ri fläsen ret mod ret på halsudskæringen og sy den fast imellem rynkelinjerne. Sy **ikke** belægningerne med. Klip sømrummene smallere og pres dem ind i forstykke- og rygdel. Sy en smal stikning langs flæsetilsætningsømmen på halsudskæringen.

¹⁵ Sy, i hånden, belægningernes skulderkanter til hinanden (sømtal 5). Klip belægningen smallere ved halsudskæringen, klip små hak ind i den, buk den ind og ri den på flæsens tilsætningssøm. Sy belægningen på i hånden eller smalt med maskinen. Sy, i hånden, belægningens bag. kanter på lynlåsbandene.

B

Skulderstropper

¹⁶ Læg hver skulderstrop med indlæg ret mod ret på en skulderstrop uden indlæg. Ri- og sy de lange kanter og de bag. kanter på hinanden. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne. Vend skulderstropperne. Ri kanterne, pres. Ri, fra tværstregerne, skulderstroppernes forr. kanter på forstykket (16a).

Udskæring / Belægning

¹⁷ Læg de bag. belægninger ret mod ret på den forr. belægning, sy sidesømmene (sømtal 8). Pres sømrummene fra hinanden. Sik-sak belægningens indvendige kant. Pres sømrummet mod vrangen på belægningens bag. kanter.

¹⁸ Ri belægningen ret mod ret på kjolens øverste kanter og på ærmegabene; sidesømmene mødes. Sy. Klip sømrummene smallere, klip små hak ind i dem, klip dem skråt af ved hjørnerne. Ri belægningen mod vrangen, pres. Sy, i hånden, belægningens bag. kanter på lynlåsbandene. Sy, i hånden, belægningens nederste kanter på sømrummene ved sidesømmene.

Prøv kjolen på. Hæft **skulderstropperne** under rygdelen. Sy, i hånden, skulderstroppernes ender på belægningen.

ABC

Søm

¹⁹ Sik-sak sømmen, ri den mod vrangen, pres. Sy, i hånden, sømmen fast med løse sting.

AB

Fór-nederdel med organza-flæse

Sy den **bag. midtersøm** på fór-nederdelen fra neden og op til slidstegnet. Hæft enderne. Sik-sak sømrummene og pres dem fra hinanden, pres dem mod vrangen ved slidsen.

Sidesømme

Læg de bag. nederdelbaner ret mod ret på den forr. nederdelbane, sy sidesømmene (sømtal 9). Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side. Sik-sak sømrummet på den øverste kant.

Sy **flæsedelene** ret mod ret til hinanden til en lang strimmel og herefter flæsen sammen til en lukket ring. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem til en side.

Rynk **flæsens øverste kant**, som vist ved tekst og tegning 13, sammen til viddén på fór-nederdelen. Bind knude for trådene. Fordél vidden jævnt.

Forarbejd **flæsens nederste kant**, som vist ved tekst og tegning 12.

²⁰ Ri flæsen ret mod ret på fór-nederdelens nederste kant og sy den fast imellem rynkelinjerne. Klip sømrummene smallere, sik-sak samlet over dem og pres dem ind i fór-nederdelen.

²¹ Læg igen overdelen ret mod ret på nederdelen. Ri fór-nederdelen vrang mod vrang på indersiden af nederdelens tilsætningsøm og sy den, så langt som muligt, fast i nederdelens tilsætningsøm. Sy, i hånden, slidskanterne på lynlåsbandene (21a).

¹⁹ Оборку сложить с платьем/топом лицевыми сторонами, вметать и втачать в горловину между строчками сборок, **не** прихватывая обтачку. Припуски шва срезать близко к строчке и заутюжить на перед и спинку. Горловину отстрочить близко к шву втачивания оборки.

¹⁵ Плечевые края обтачки шить вручную встык (контрольная метка 5). Припуск по срезу горловины обтачки срезать до небольшой ширины, надсечь, подвернуть и приметать над швом втачивания оборки. Обтачку пришить вручную или настрочить в край. Задние края обтачки пришить к тесьмам застежки-молнии.

B

Бретели

¹⁶ Дублированные и не дублированные прокладкой детали бретелей сложить попарно лицевыми сторонами, сметать и стачать продольные и задние короткие срезы. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Бретели вывернуть, края выметать, приутюжить. Передние открытые концы бретелей приметать к верхнему срезу переда от поперечных меток (16a).

Горловина / обтачка

¹⁷ Обтачки спинки и переда сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 8). Припуски швов разутюжить. Внутренний срез обтачки обметать. Припуски по задним срезам обтачки заутюжить на изнаночную сторону.

¹⁸ Обтачку сложить с платьем лицевыми сторонами и приметать вдоль декольте и пройм, совместив боковые швы. Притачать. Припуски швов срезать близко к строчке, на уголках – наискосок, в местах скруглений надсечь. Обтачку отвернуть на изнаночную сторону, приутюжить. Задние края вручную пришить к тесьмам застежки-молнии. Нижний срез обтачки пришить вручную к припускам боковых швов.

Платье примерить. Задние концы **бретелей** приколоть под край декольте спинки и вручную пришить к обтачке.

ABC

Подгибка низа

¹⁹ Припуск на подгибку низа обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить и пришить вручную потайными незатянутыми стежками.

AB

Подкладка юбки с оборкой из органзы

Задний средний шов выполнить на подкладке юбки от нижнего среза до метки разреза. Сделать закрепки. Припуски шва обметать и разутюжить, припуски разреза заутюжить на изнаночную сторону.

Боковые срезы

Задние и переднее полотнища сложить лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 9). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону. Припуск по верхнему срезу обметать.

Детали оборки стачать в одну длинную деталь, лицевая сторона к лицевой стороне. Оборку стачать в кольцо. Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Верхний срез оборки приспособить до длины нижнего среза подкладки – см. пункт и рис. 13. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

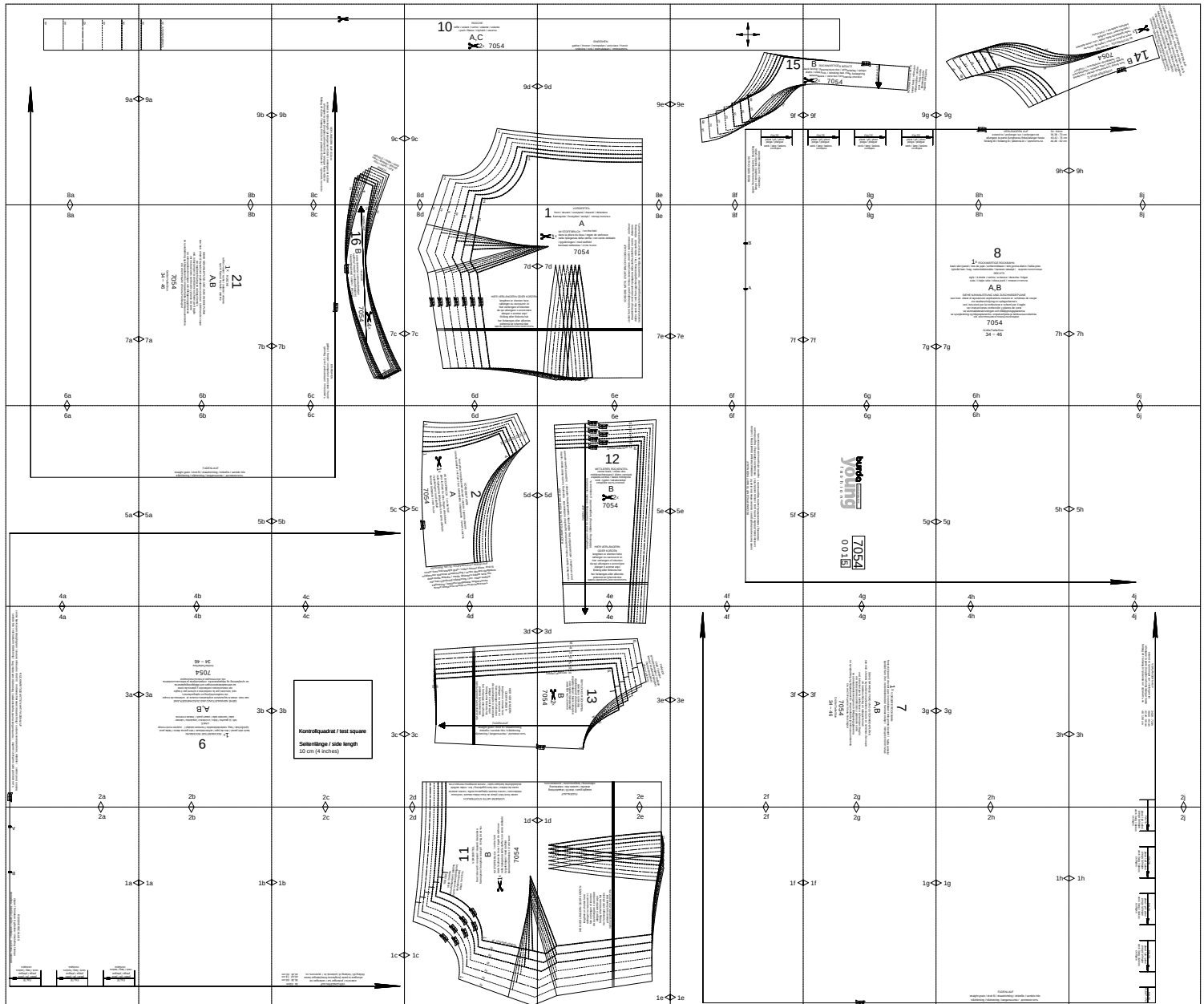
Нижний срез оборки обметать – см. пункт и рис. 12.

²⁰ Оборку сложить с подкладкой лицевыми сторонами, приметать к ее нижнему срезу и притачать между строчками сборок. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на подкладку.

²¹ Верхнюю часть платья снова сложить с юбкой лицевыми сторонами. Подкладку вложить в юбку изнаночной стороной к изнаночной стороне, приметать к припускам шва талии и настрочить на максимально возможную длину. Края разреза вручную пришить к тесьмам застежки-молнии (21a).

burda Download-Schnitt

Modell 7054 Bogen A



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

2a

1a

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting / lampo

cremallera / bixiås / lnylås / vetoketju / Застежка-молния

FALTE

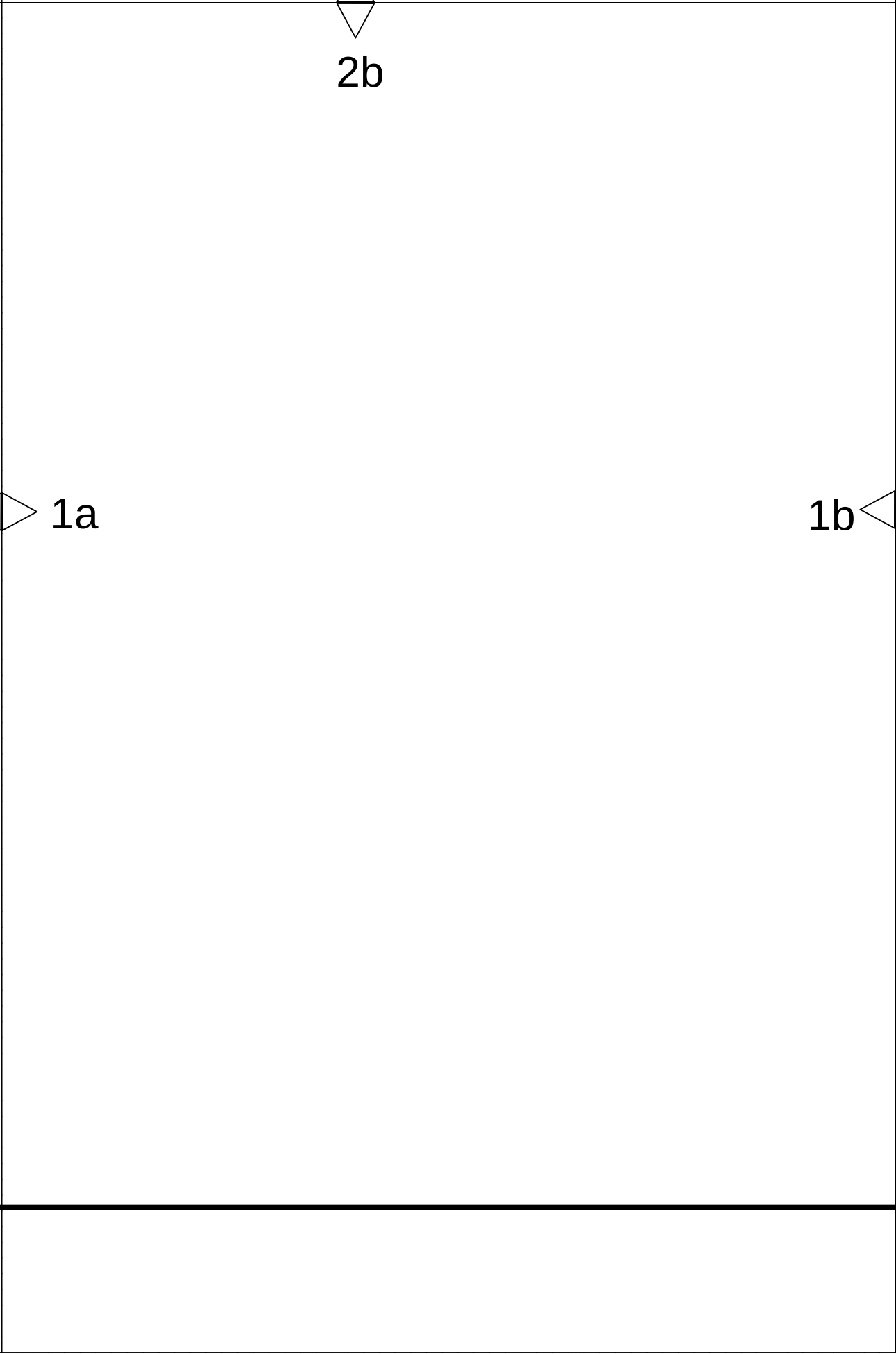
pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
складка

FALTE

pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
складка

FALTE

pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
складка





2c



1b

1c 

VERLÄNGERN AUF
extend to / prolonger sur / verlängern tot
allungare la parte (lunghezza finita)/alargar hasta
förläng till / förlänga till / удлиннить на
34 : 62cm
36,38 : 68 cm
40,42 : 74 cm
44,46 : 80 cm



2d

1d

11

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

B

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

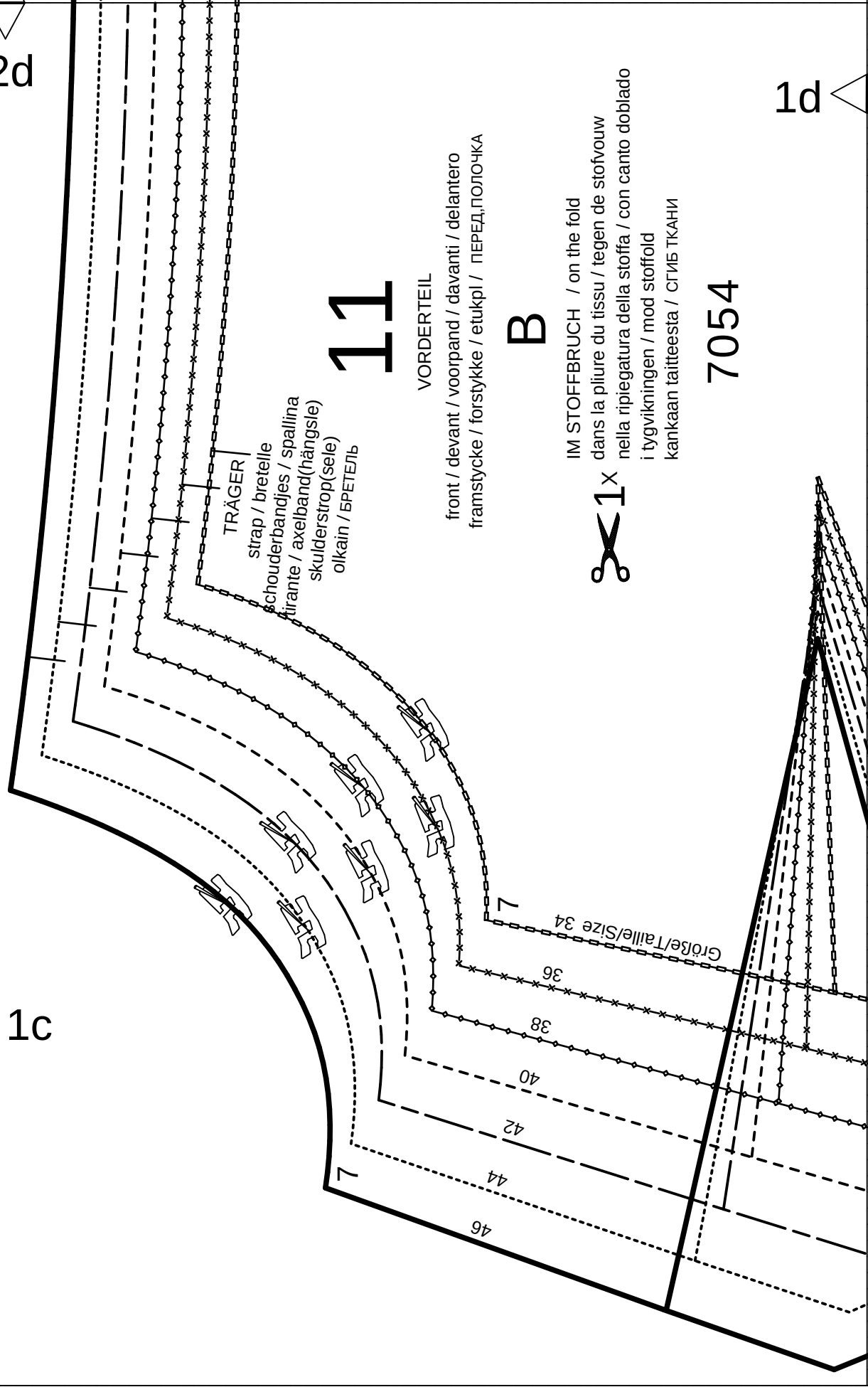
7054



TRÄGER

strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele)
olkain / БРЕТЕЛЬ

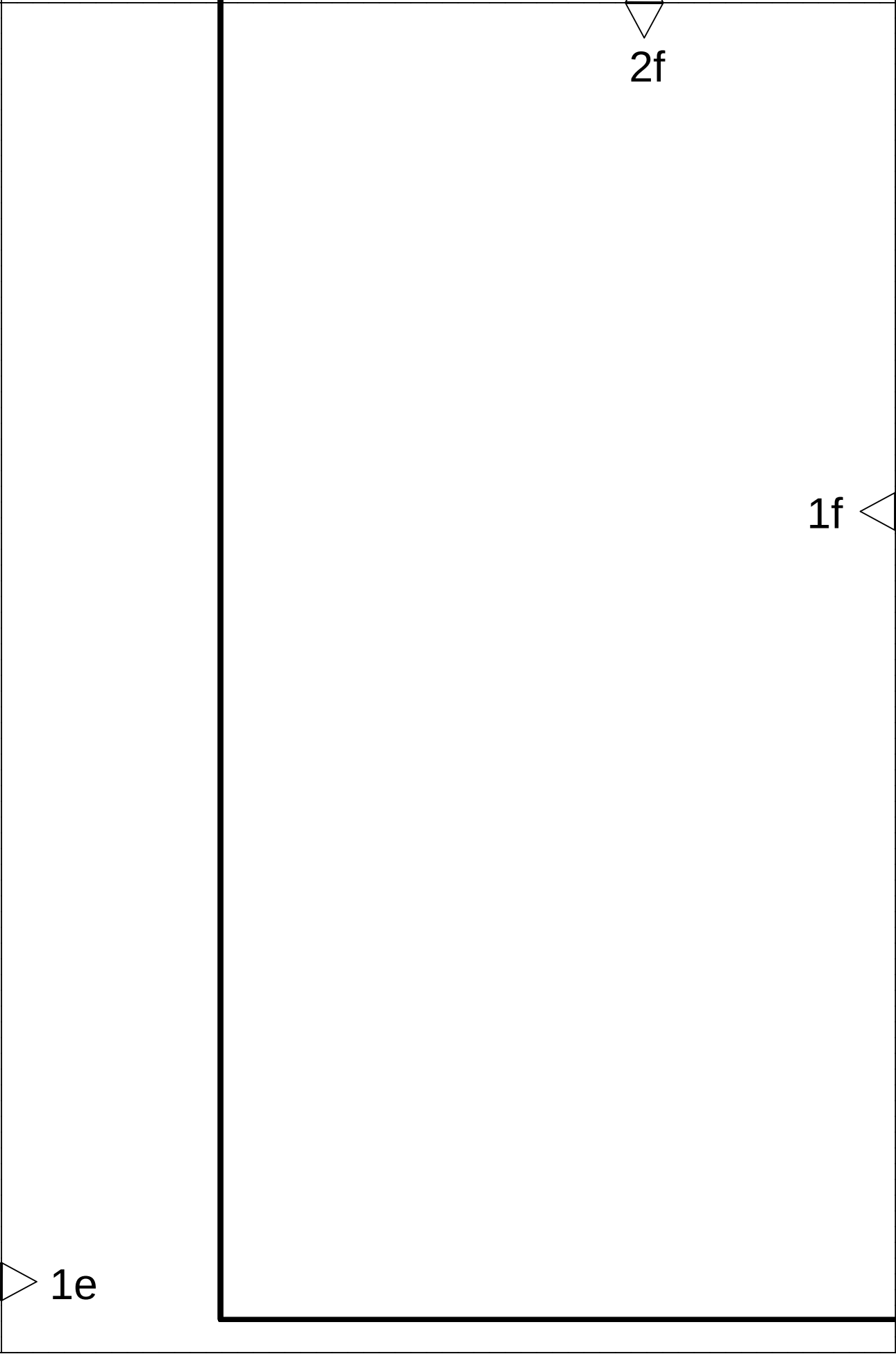
1c





lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
десъ удлинить или укоротитъ

ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ



1e

1f

2f



$2g$



$1f$

$1g$ 





2h



1g

1h



FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

2j

FALTE					
pleat / pli / plooi					
piega / pliegue					
veck / læg / laskos					
CKPJAΔIKΑ					
FALTE					
pleat / pli / plooi					
piega / pliegue					
veck / læg / laskos					
CKPJAΔIKΑ					
FALTE					
pleat / pli / plooi					
piega / pliegue					
veck / læg / laskos					
CKPJAΔIKΑ					
FALTE					
pleat / pli / plooi					
piega / pliegue					
veck / læg / laskos					
CKPJAΔIKΑ					
FALTE					
PLEAT / PLI					

1h



3a

2a

4a

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachtemaad draadrichting / cucitura centrale dietro, drittofilo / centro post. costura
sentido hilo / mitt baksöm trådräkning / bag midte søm trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / задняя СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



4q

Größe/Taille/Size
34 – 46

7054

SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE
see instr. sheet & layouts/voir explications couture et schémas de coupe
zie naaitbeschrijving en oplegschema's
ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio
ver instrucciones confección y planos de corte
se sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna
se syvejledning og klippeplaner/ks. ompeluhohjetta ja leikkusuunnitelmia
CM. ИНСТРУКЦИИ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

3a

A,B

1X RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / задишее полотнище
LINKS
left / à gauche / links / a sinistra / izquierda / vänster
sida / venstre side / vasen puoli / левая сторона

3q

9

2b

4c

3b

Kontrollquadrat / test square

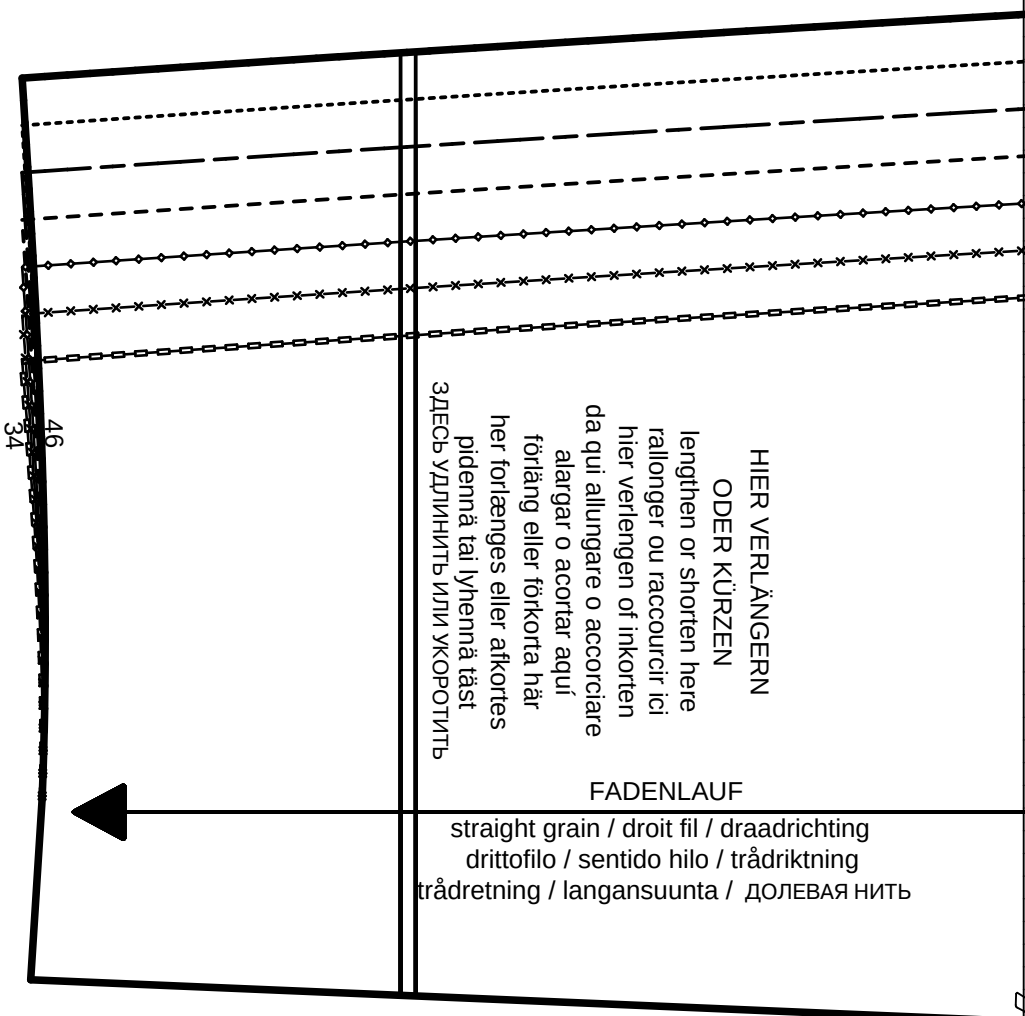
Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

3c

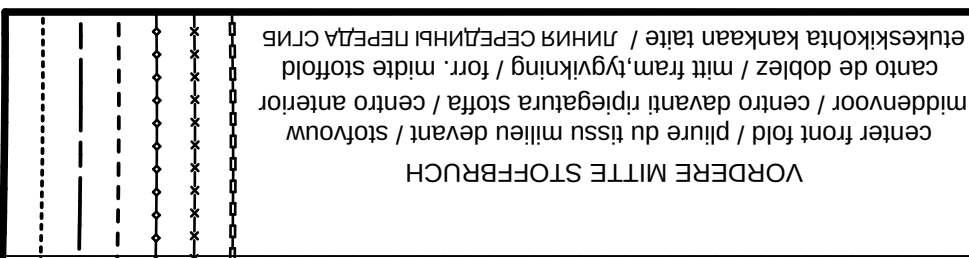
2c

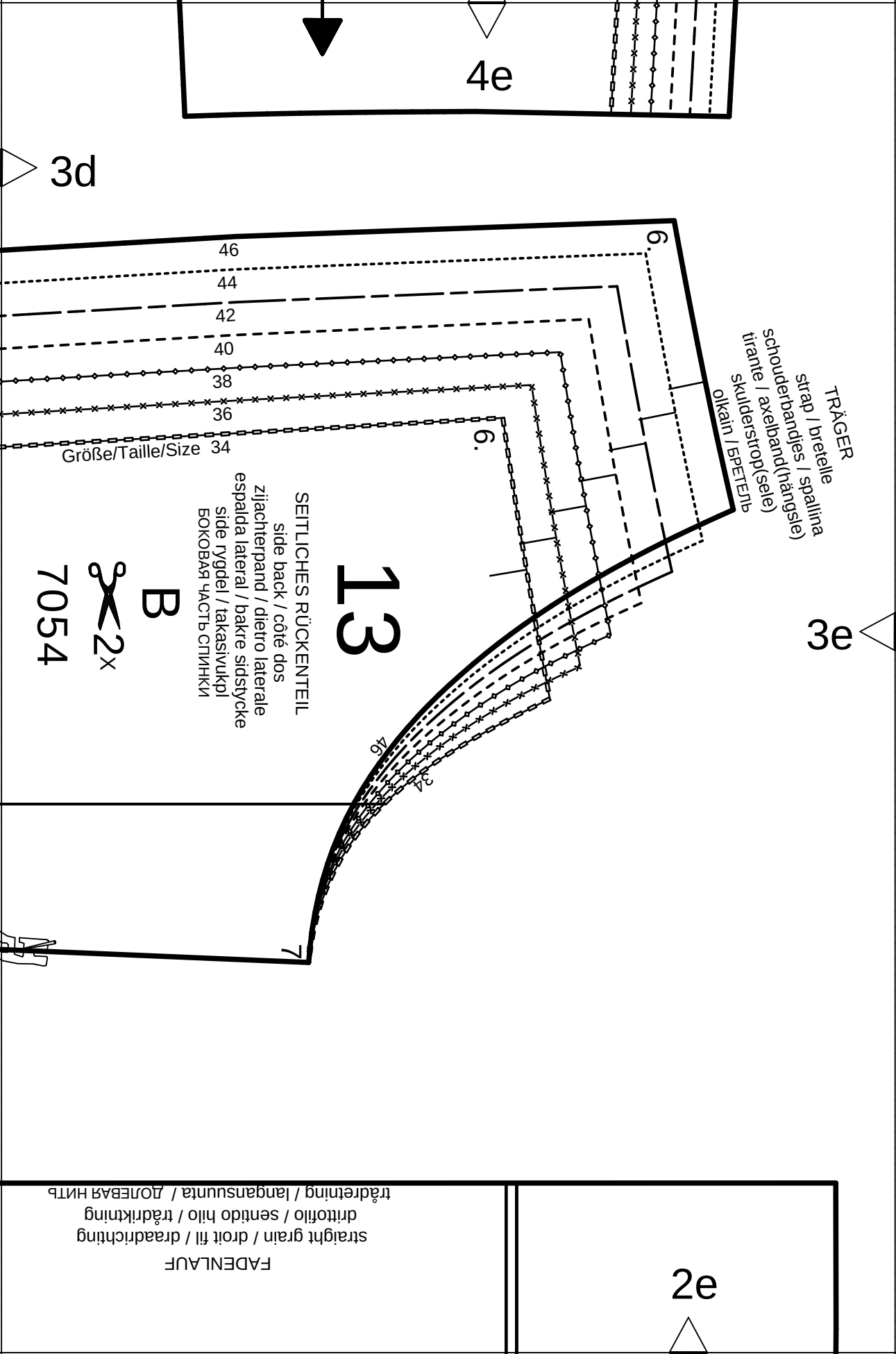
4d

3d



2d





4e

3d

TRÄGER
strap / bretelle
schouderbandjes / spallina
tirante / axelband(hångsle)
skulderstrop(sele)
olkain / BPETERlb

3e

13

SEITLICHES RÜCKENTEIL
side back / côté dos
zijachterpand / dietro laterale
espalda lateral / bakre sidstycke
side rygdel / takasivukpi
БОКОВАЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B



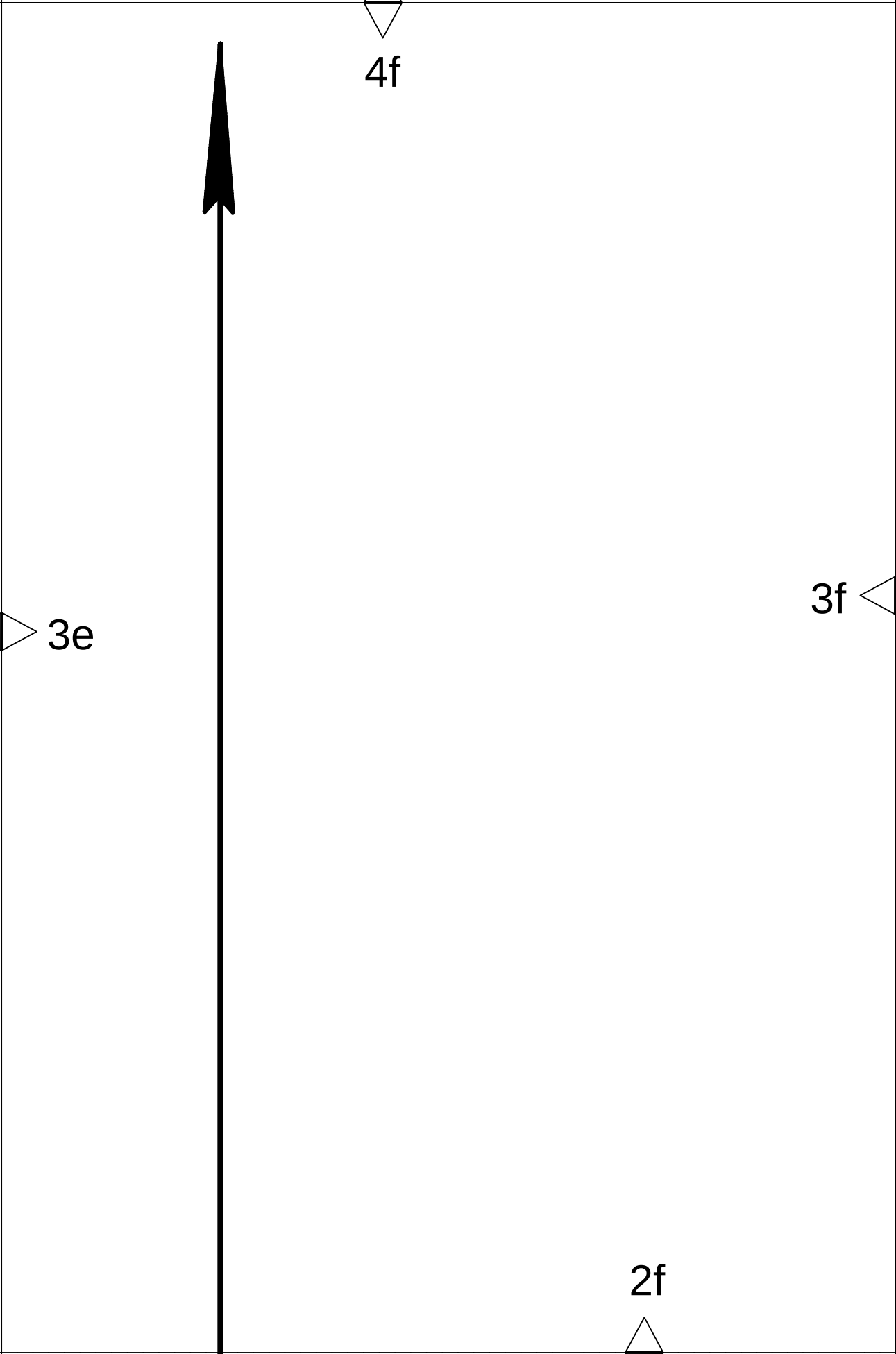
7054

2e

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadriching
drittofilo / sentido hilo / trädrikning

trädretning / langansuunta / ДОЛБАВА ННТБ



3g

7

1X VORDERE ROCKBAHN

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / telo gonna davanti / falda anterior
kjolvåd fram / forr. nederdejsbredde / haameen etukpl / ПЕРЕДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

A,B

SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

see instr. sheet & layouts/voir explications couture et schémas de coupe

zie naaibescrijving en oplegschema's

ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

ver instrucciones confección y planos de corte

se sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

se syvejledning og klippeplaner/ks. ompeluohjetta ja leikkusuunnitelmia

СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

4g

2g

7054

Größe/Taille/Size

34 – 46

3f



4h



3g



3h



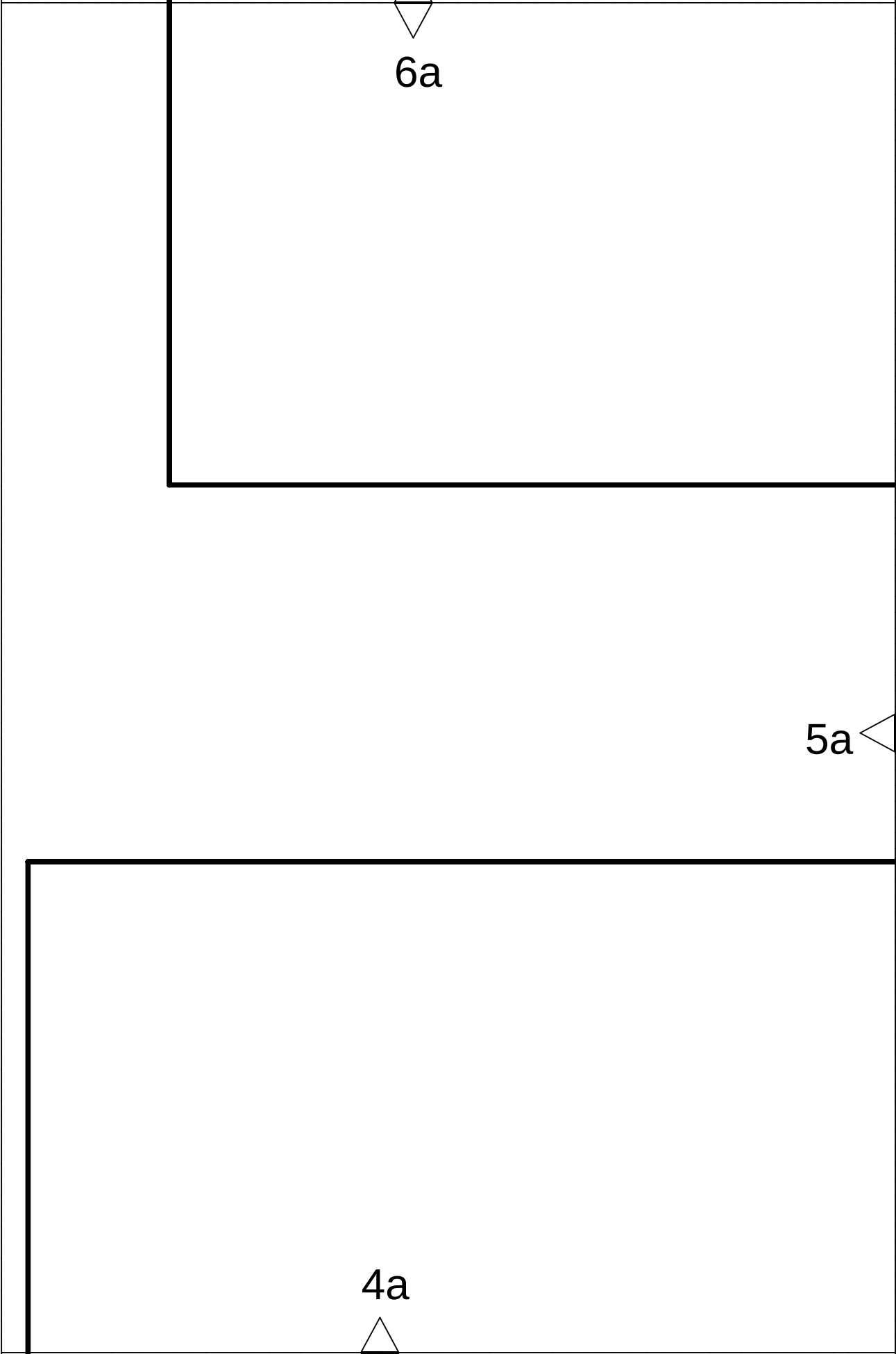
2h

2j

VERLÄNGERN AUF
extend to / prolonger sur / verlengen tot
allungare la parte (lunghezza finita)/alargar hasta
förläng till / förlæng til / pidennä iin / удлиннить на
34,36 : 72cm
38,40 : 84 cm
42,44 : 96 cm
46 : 108 cm

4j

3h



6a

5a

4a



6b

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
tråddriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



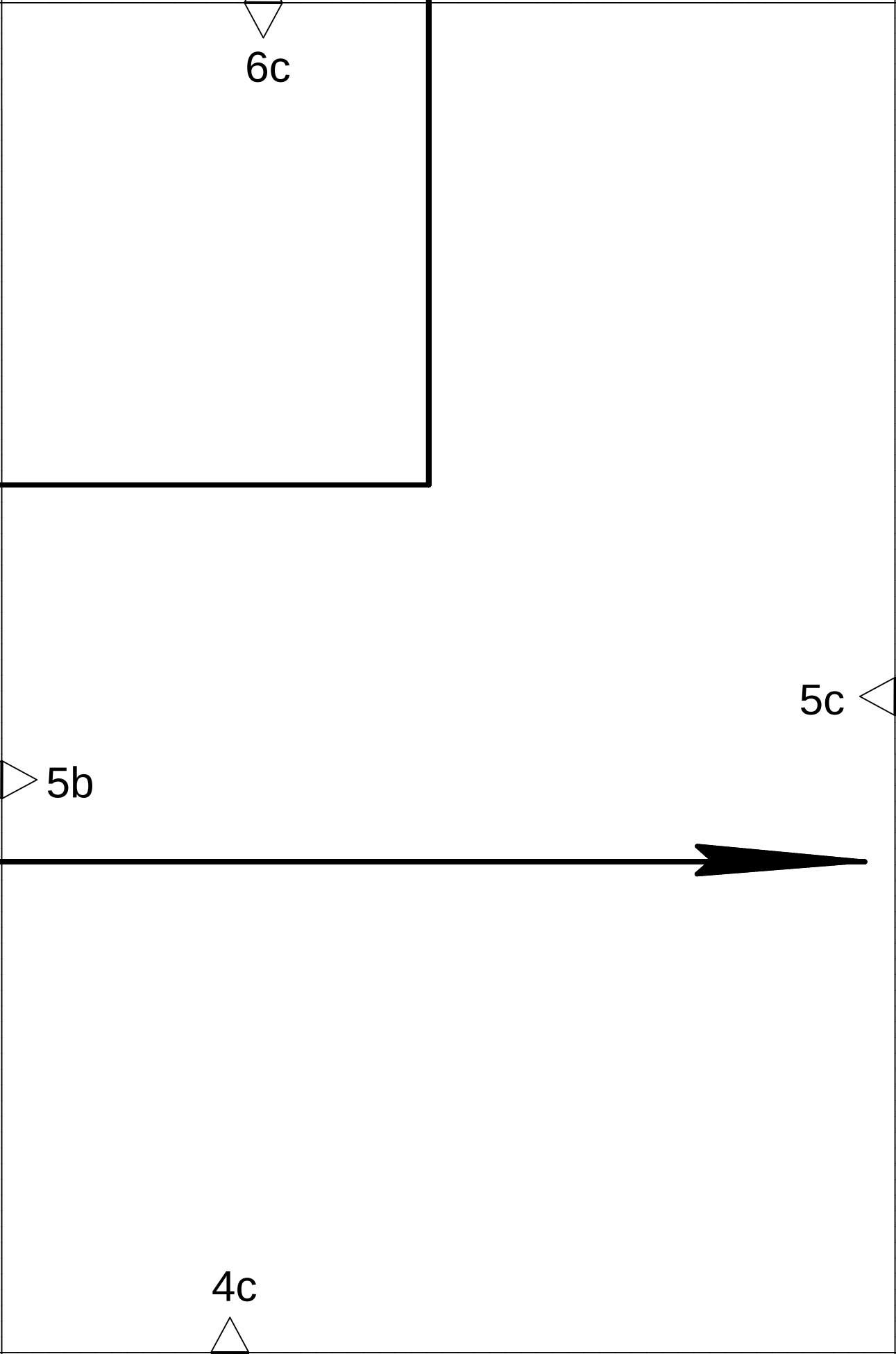
5a

5b



4b





6d

5d

2

A

VORDERE PASSE

front yoke / empiècement devant / voornas / sprone davanti
 canesú anterior / ok fram / forr. bærestykke / etukaarroke линия кокетка



IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / сгиб ткани

7054

5c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil
 middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti ripiegatura
 della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez sent. hilo
 mitt fram, tygvikning tråddriktning / forr. midte stoffold
 trådretning / keskietu kangastaite langansuunta
 линия середины переда сгиб долевая нить

4d

6e

12

MITTLERES RÜCKENTEIL
 center back / milieu dos
 middenachterpand / dietro centrale
 espalda central / bakre mittstycke
 midt. rygdel / takakeskikpl
 СРЕДНЯЯ ЧАСТЬ СПИНКИ

B

✂ 2x

7054

4e

5d

5e

RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS

center back zipper / milieu dos fermeture à glissière / middenachter
 ritssluiting / centro dietro lampo / centro
 post. cremallera / mitt bak blixtlås / bag. midte lynlås / takakeskikohta vetoketju / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddriktning / trådrätning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ

HIER VERLÄNGERN
 ODER KÜRZEN
 lengthen or shorten here
 rallonger ou raccourcir ici
 hier verlengen of inkorten
 da qui allungare o accorciare
 alargar o acortar aquí
 förläng eller förkorta här
 her forlænges eller afkortes
 pidennä tai lyhennä täst
 ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

46
 44
 42
 40
 38
 36
 34
 Größe/Taille/Size

6.

6f

4f

5e

5f

RÜCKWÄRTIGE MITTE NAHT FADENLAUF

center back seam straight grain / couture milieu dos droit fil / middenachternaad draadrichting / cucitura
centrale dietro, drittofilo / centro post. costura sentido hilo / mitt baksöm trådriktning / bag midte søm
trådretning / takakeskikohta, sauma langansuunta / задняя СЕРЕДИНА ШОВ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

6g

burda
young
f a s h i o n
www.burdastyle.de

5f

5g

7054
001 **5**

4g



6h

5h 

 5g

4h





6j



5h



4j





8a



7a



6a

8b

21

1X RÜSCHE

ruffte / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhele / озорка

A,B

SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

see instr. sheet & layouts/voir explications couture et schémas de coupe

zie naabeschriving en oplegschema's

ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

ver instrucciones confección y planos de corte

se sömnadsbeskrivningen och tillklippningsplanerna

se syvejledning og klippeplaner/ks. ompeluohjetta ja leikkusuunnitelmia

см. ИНСТРУКЦИЮ и ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

7054

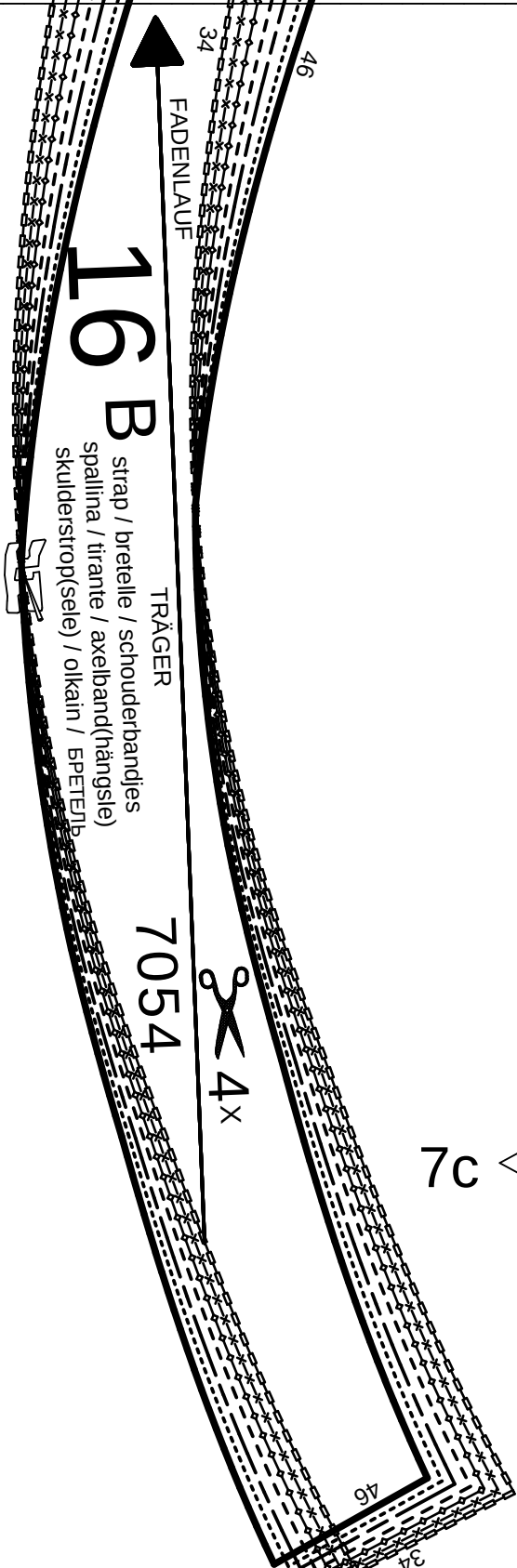
Größe/Taille/Size

34 – 46

7b

6b

7a



16 B

strap / bretelle / schouderbandjes
spallina / tirante / axelband(hängsle)
skulderstrop(sele) / olkain / BPETENlb

FADENLAUF

TRÄGER

7054



4x

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / приосопить

8c

7c

7b

6c

8d

7d

7c

6d



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN

lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКОРОТИТЬ

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

8e

A

IM STOFFBRUCH / on the fold

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

i tygvikningen / mod stoffold

kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7054

7d

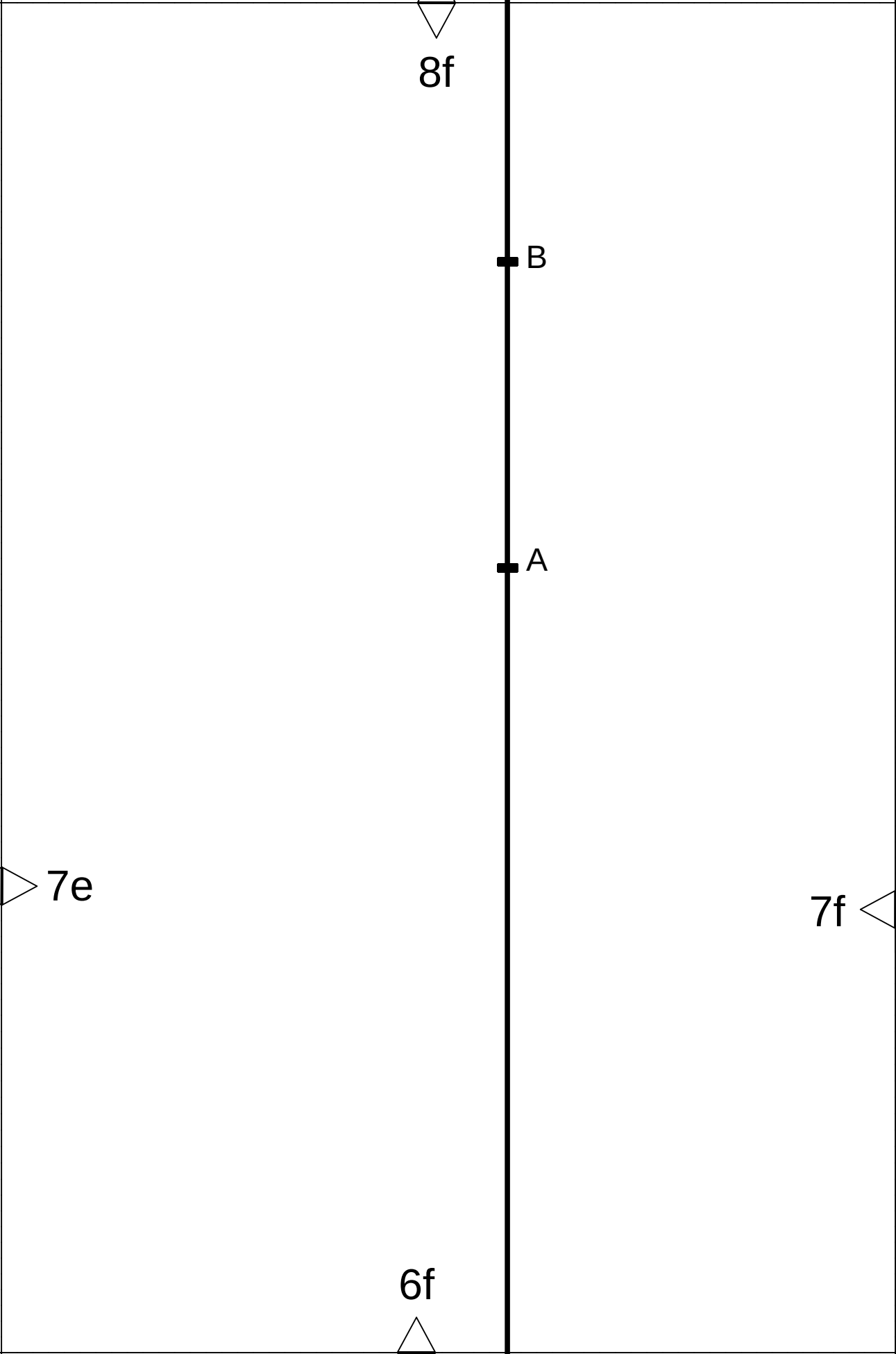
VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
doblez sent.hilo / mitt fram.tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
keskietu kangastaite langansuunta / линия середины переда СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

7e

6e

34





8g

7f



7g



6g



8h

8

1X RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN

back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

RECHTS

right / à droite / rechts / a destra / derecha / höger
sida / i højre side / oikea puoli / ПРАВАЯ СТОРОНА

A,B

SIEHE NÄHANLEITUNG UND ZUSCHNEIDEPLÄNE

see instr. sheet & layouts/voir explications couture et schémas de coupe

zie naaibescrijving en oplegschema's

ved. istruzioni per la confezione e schemi per il taglio

ver instrucciones confección y planos de corte

se sömnadsbeskrivningen och tillklipningsplanerna

se syvejledning og klippeplaner/ks. ompeluohjetta ja leikkuusuunnitelmia

СМ. ИНСТРУКЦИЮ И ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ

7054

Größe/Taille/Size

34 – 46

7h

7g

6h



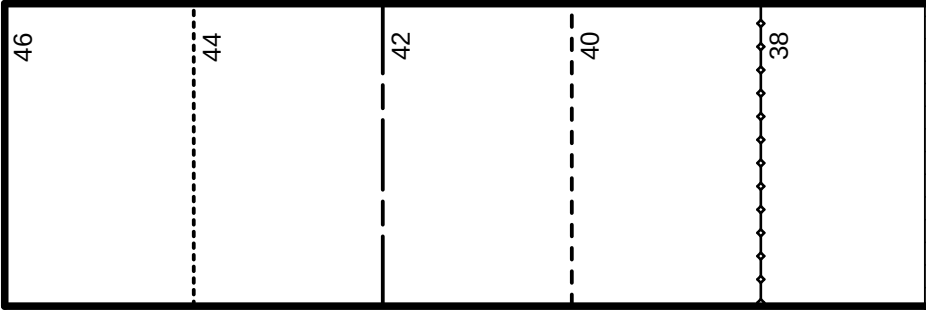
8j



7h



6j

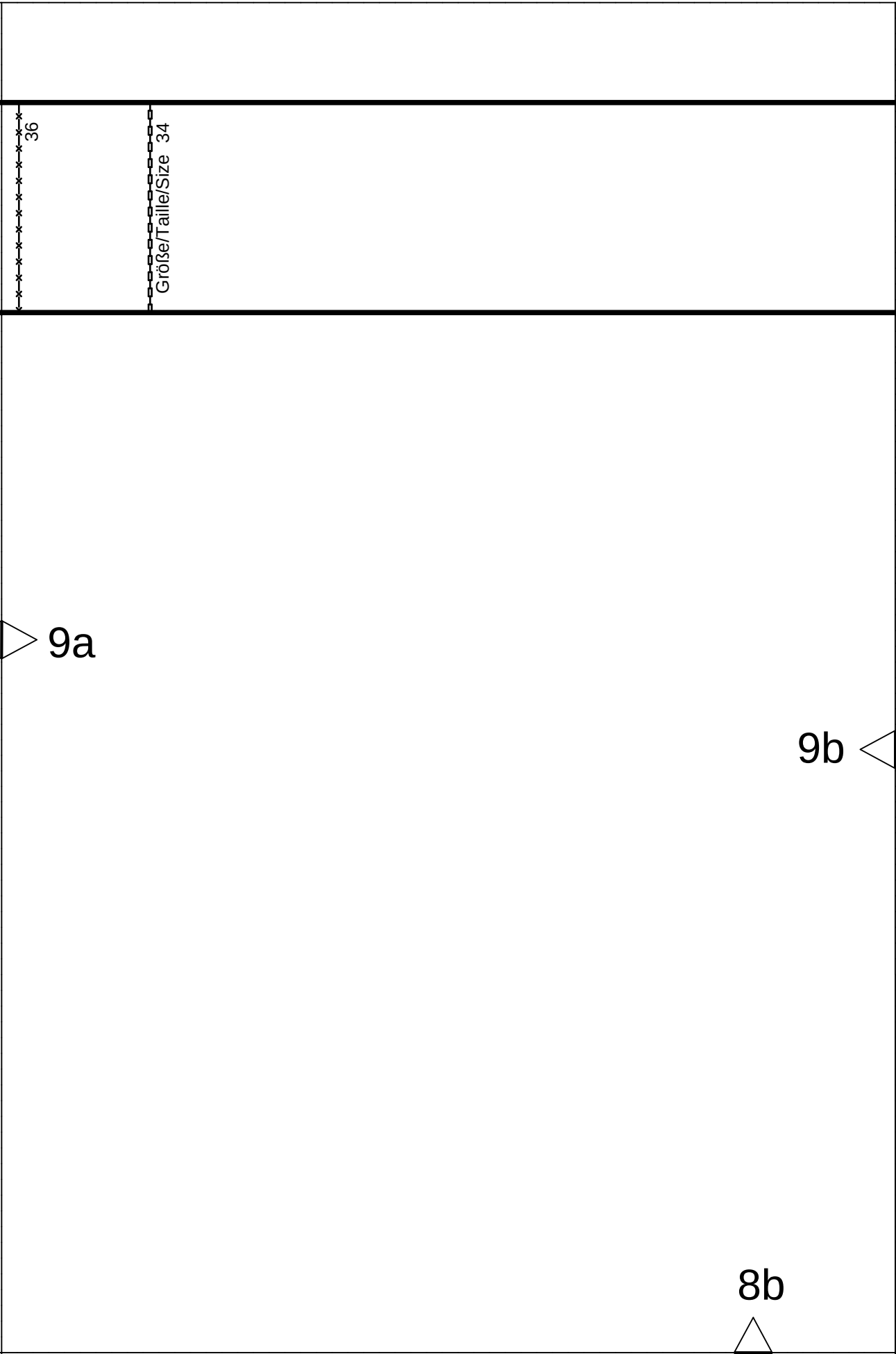


8a



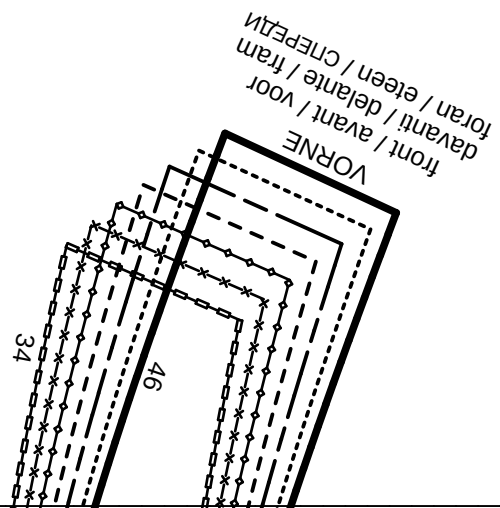
9a







9c



VERLÄNGERN AUF 410cm

extend to 410cm length / prolonger sur 410cm / verlengen tot 410cm
allungare la parte (lunghezza finita 410cm) / alargar hasta 410cm
förläng till 410cm / forlæng til 410cm / pidenmä 410cm.iin / удлиннить на 410CM

8c

9b

10

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА

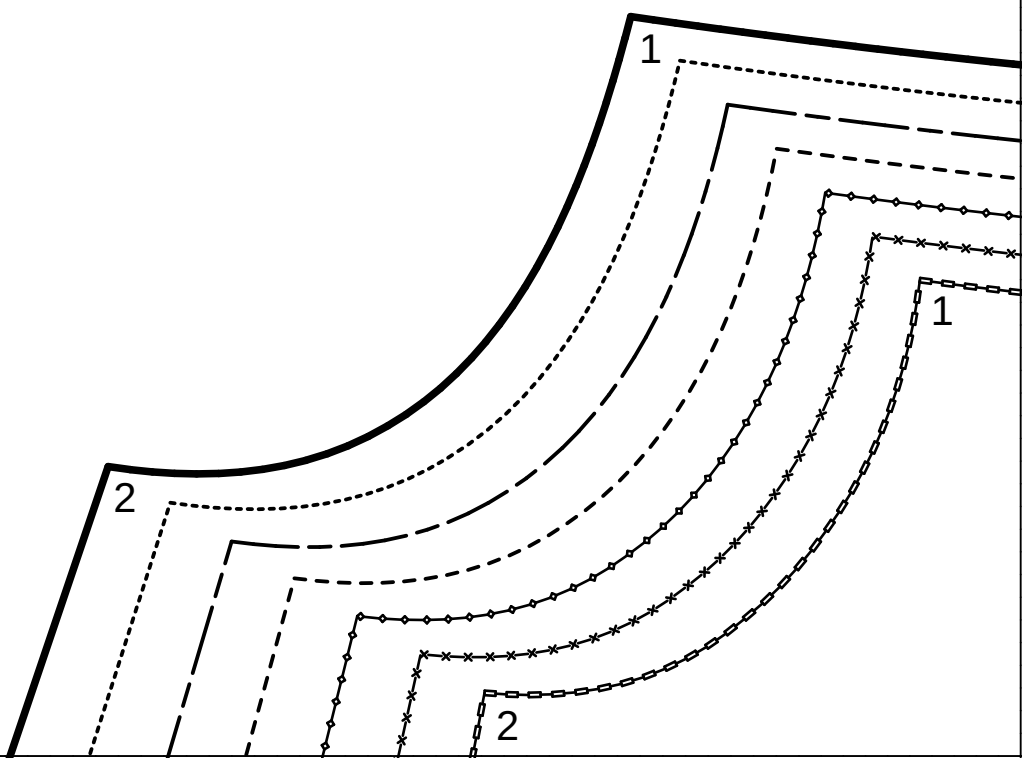
A,C

 2x 7054

9d 

 9c

8d 



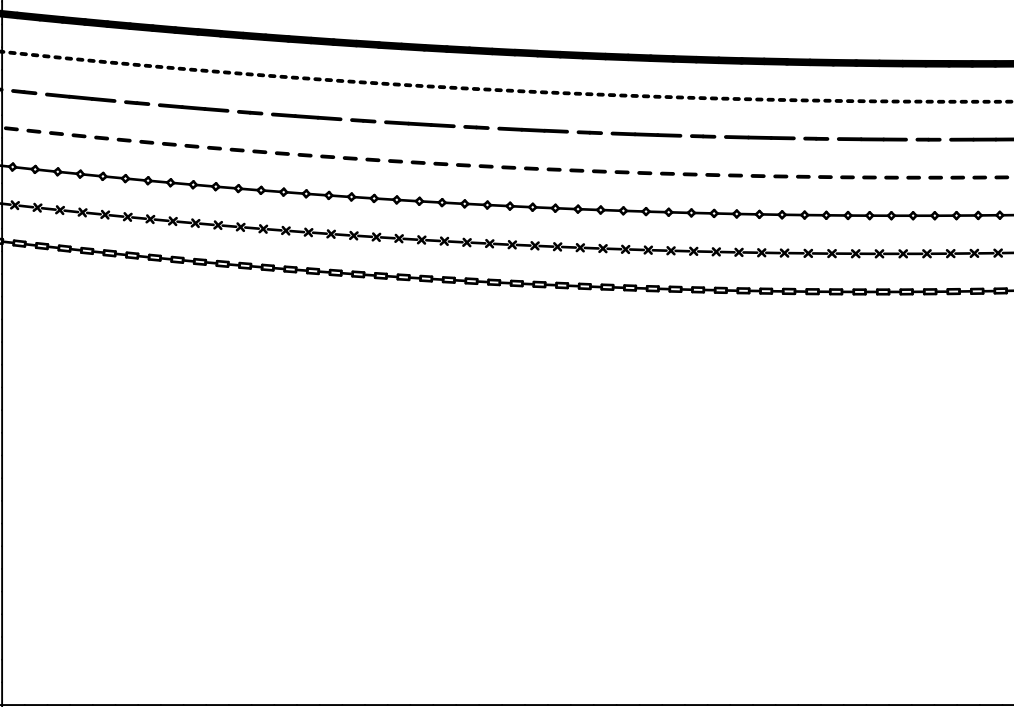
EINREIHEN

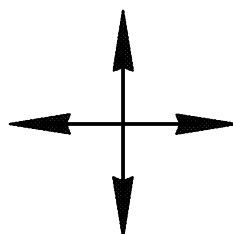
gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

9d

9e

8e

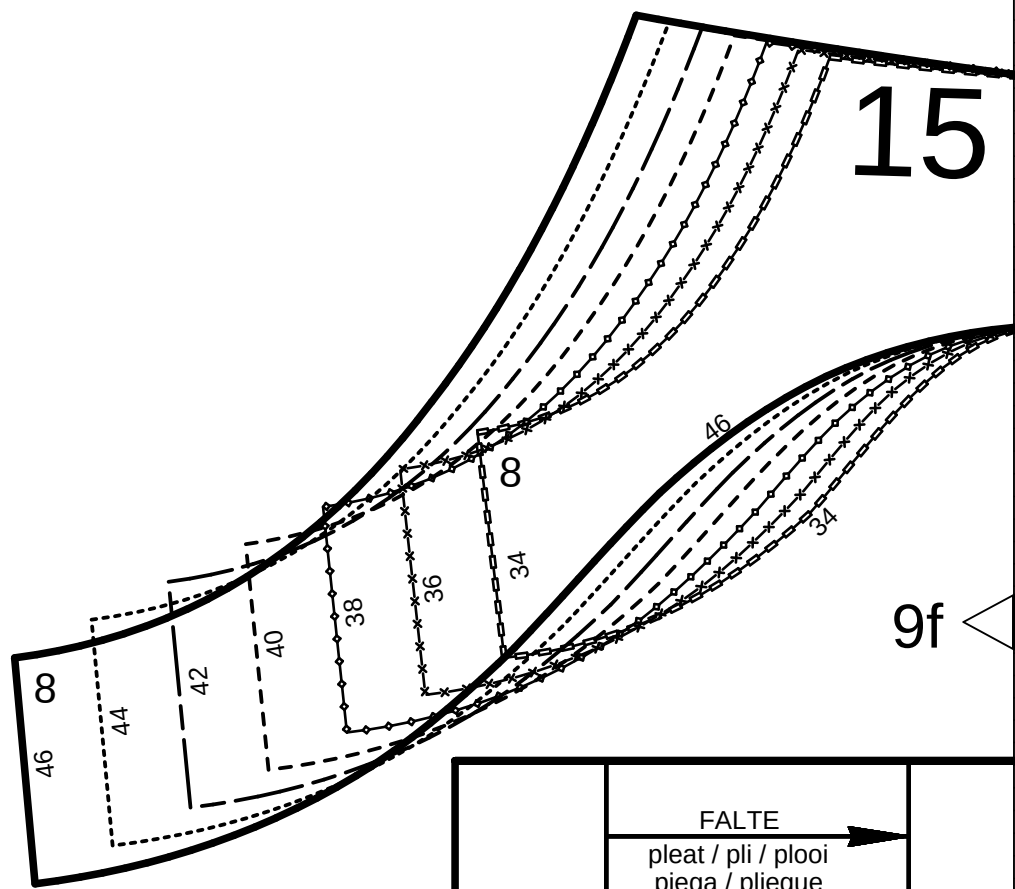




15

9e

9f



8f

REISSVERSCHLUSS

zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
lampro / cremallera / bixtlâs / lynnâs
vetoketju / ЗАСТЕЖКА- МОЛНИЯ

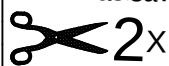
FALTE

pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА



B RÜCKWÄRTIGER BESATZ

back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ



2x

7054



FADENLAUF



RÜCKWÄRTIGE MITTE

center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА

9f

9g

FALTE

pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

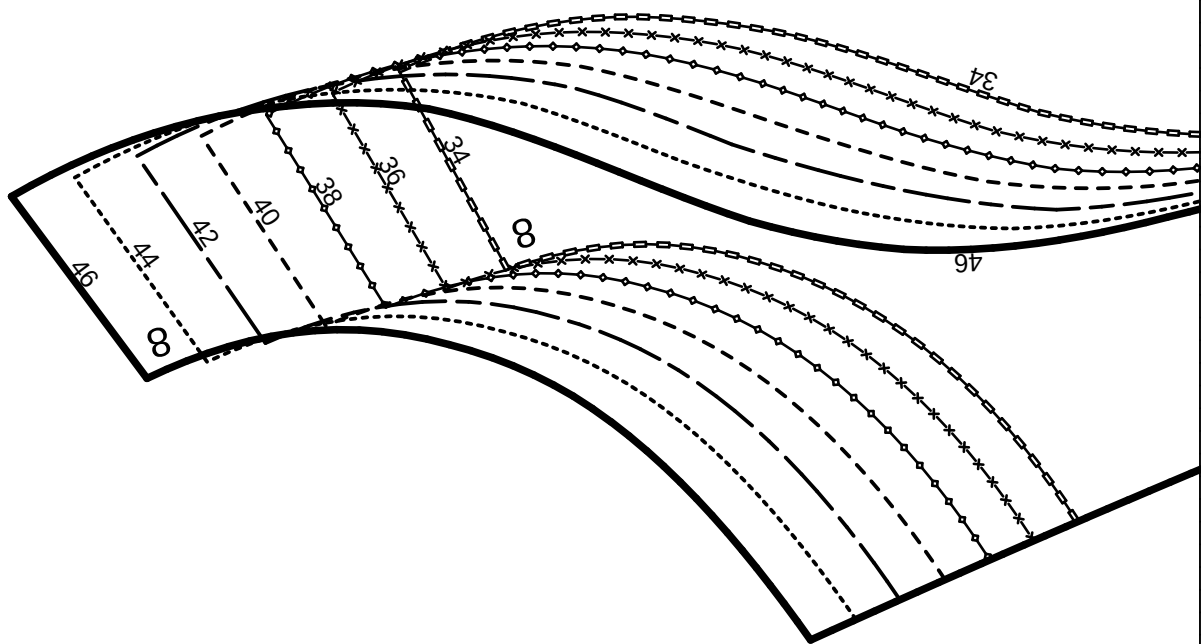
FALTE

pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

FALTE

pleat / pli / plooi
piega / pliegue
veck / læg / laskos
СКЛАДКА

8g



9g



VERLÄNGERN AUF
 extend to / prolonger sur / verlengen tot
 allungare la parte (lunghezza finita)/alargar hasta
 förläng till / forlæng til / pidennä iin / удлинить на

34 : 64cm
 36,38 : 70 cm
 40,42 : 76 cm
 44,46 : 82 cm

9h

8h



VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
center front fold straight grain / milieu devant pliure e. il ripiegatura
middenvoor stofvouw draadrichting / centro davanti il ripiegatura
della stoffa, drittofilo / medio delantero doblez se. r. filo
mitt fram. tygvikning trådkriking / for. midte stofvold
trådretning / keskietu kangastaitse langansuunta
ТМННН СЕРЕДННН ПЕРЕДН ЦРВБ ПОЛІБАРА НННН



1x

14 B

7054



VORDERER BESATZ

front facing / parementure devant / voorbeleg
ripiego davanti / vista anterior / infodring fram
for. belegning / etuissävara / NO.15OPT

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
! tygvikningen / mod stofvold
kanakaan taitteesta / CРВБ ТКАНИ

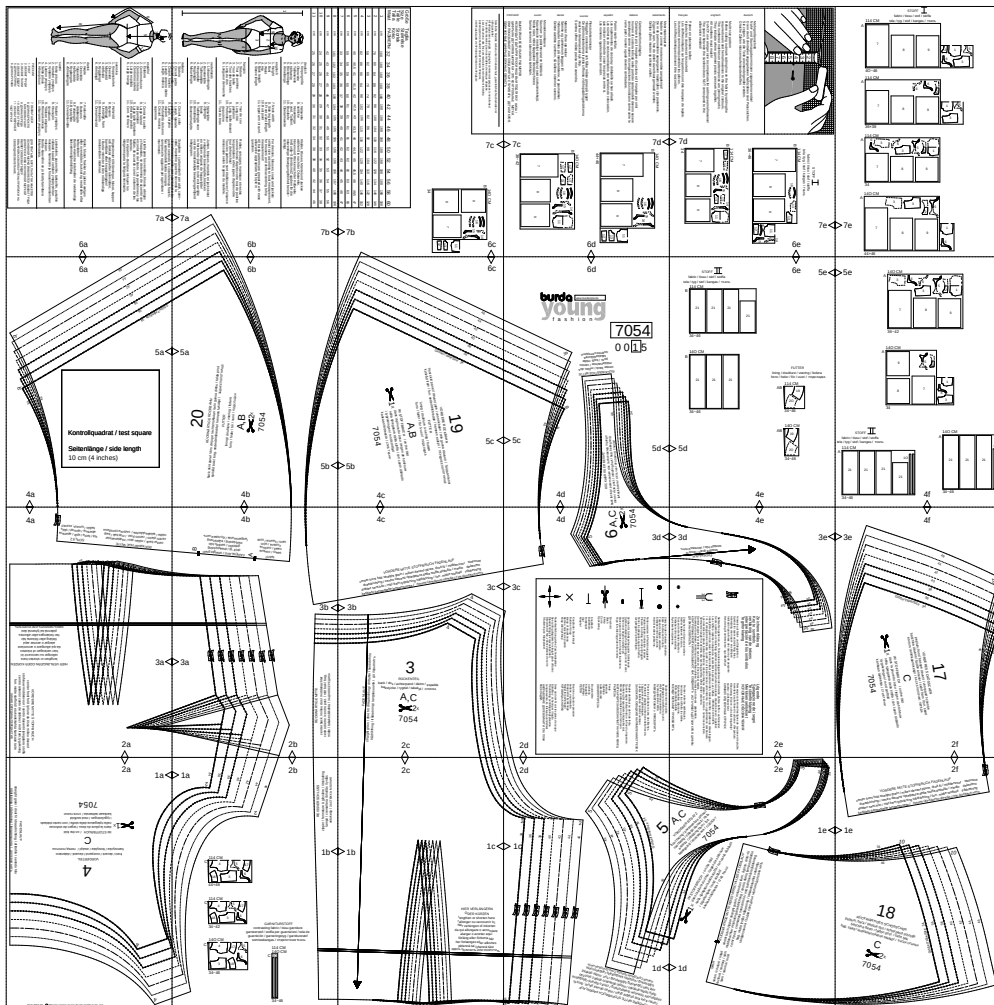


9h

8j

burda Download-Schnitt

Modell 7054 Bogen B



Copyright 2012 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Am Kestendamm 1, D-77652 Offenburg

Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.

Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien, unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

1a

2a

7054

kankaan taitteesta / сшив ткань

! tygvikningen / mod stoffold

nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw

IM STOFFBRUCH / on the fold



C

framstycke / forstykke / etukpl / перед.полочка

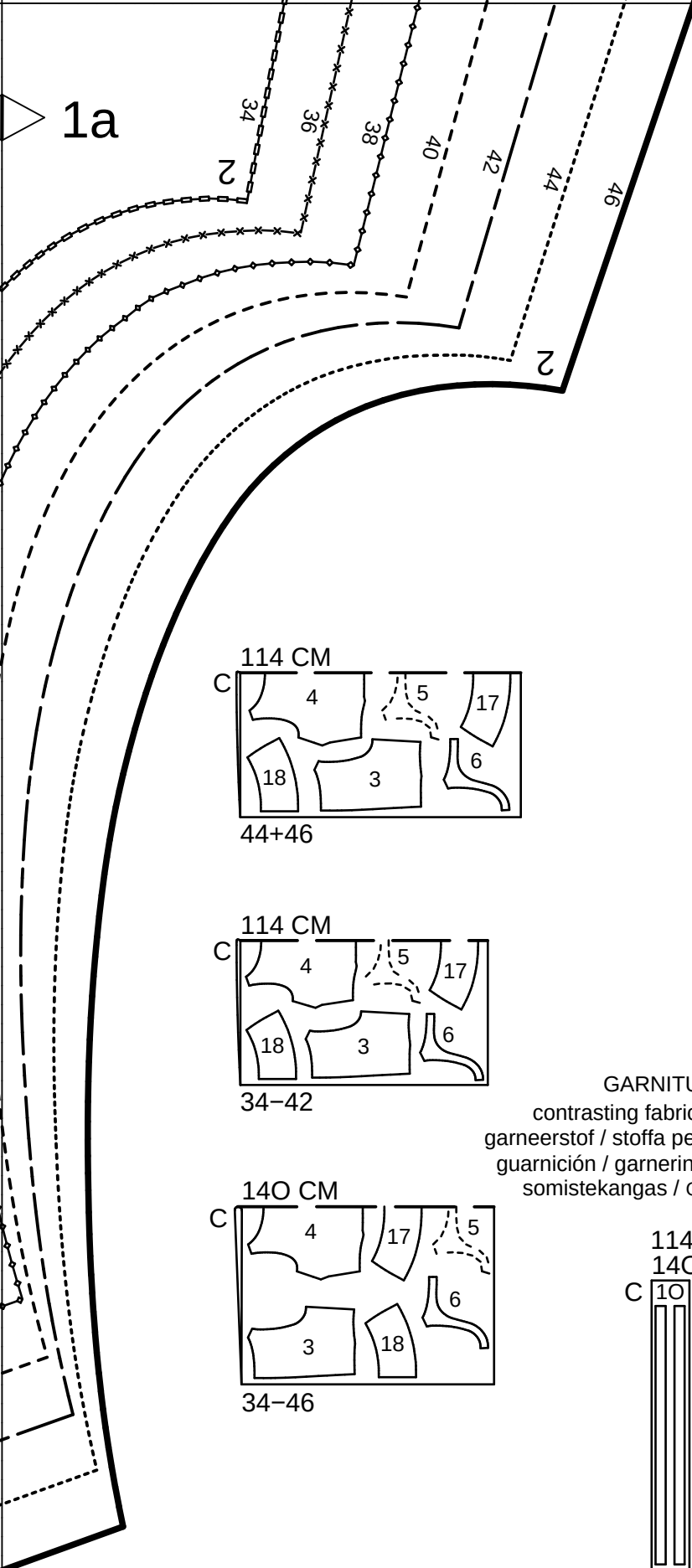
front / devant / voorpand / davanti / delantero

VORDERTEIL

4

FADENLAUF

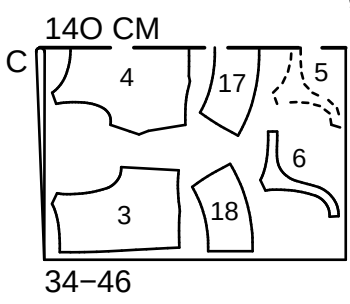
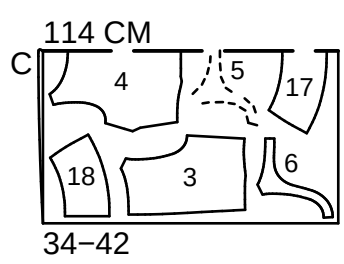
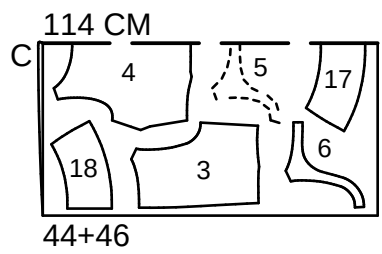
 straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 tråddräkning / trådretning / langansuunta / долевая нить



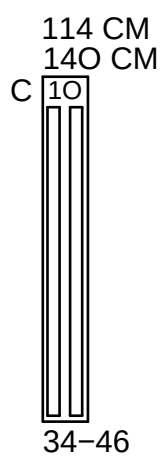
2b

REISSVERSCHLUSS
 zipper / fermeture à glissière / ritssluiting
 lampo / cremallera / bixtlās / lynnās
 vetokejū / ЗАСТЕЖКА-МОЛНИЯ

1b



GARNITURSTOFF
 contrasting fabric / tissu garniture
 garneerstof / stoffa per guarnizioni / tela de
 guarnición / garneringstyg / garniturestof
 somistekangas / ОТДЕЛОЧНАЯ ТКАНЬ

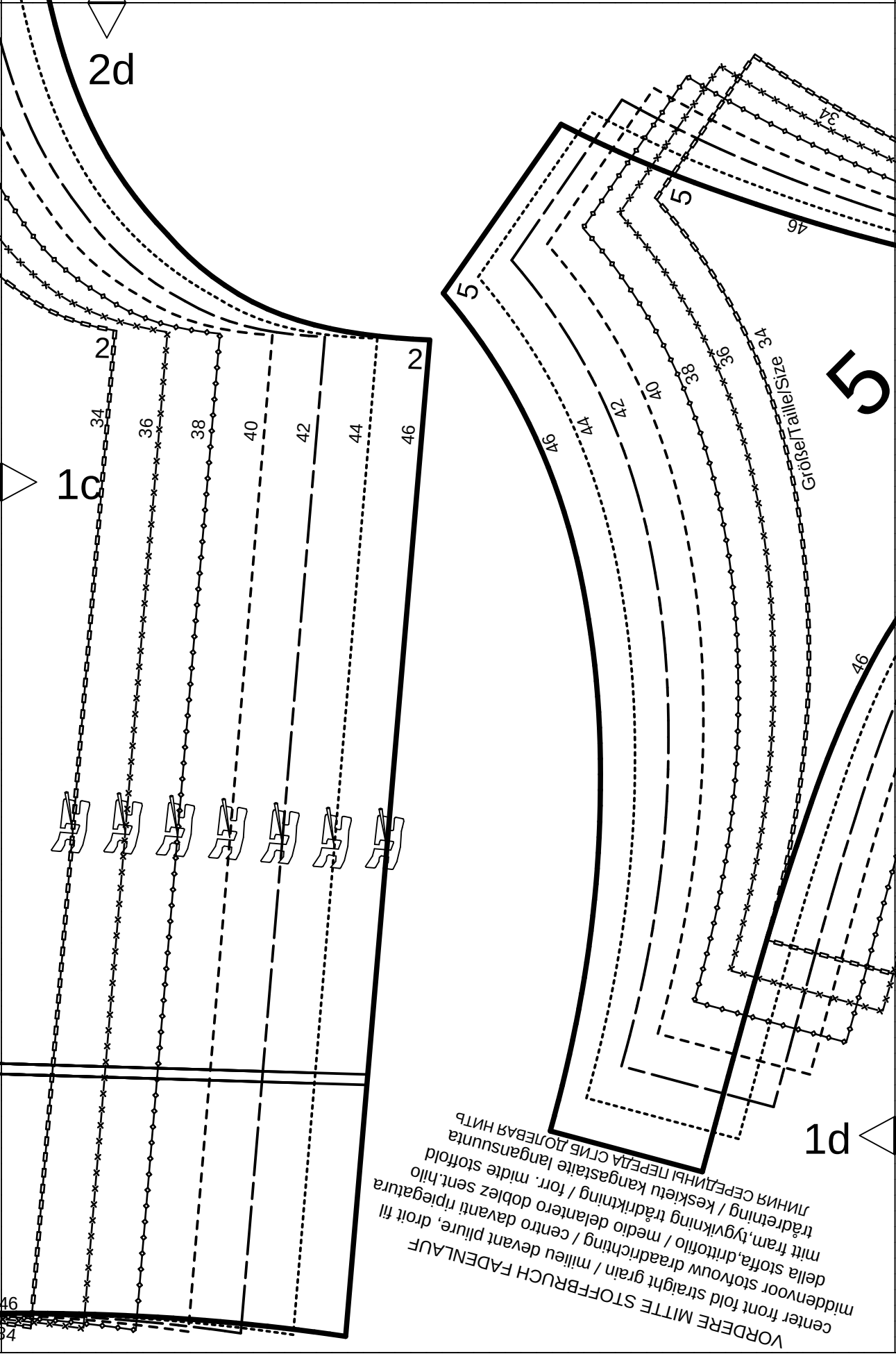


2c

1b

1c

HIER VERLÄNGERN
ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlengen of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ



A,C

VORDERER BESATZ
 front facing / parementure devant
 voorbeleg / ripiego davanti / vista
 anterior / infodring fram / fort.
 belægning / etusisävara / ПОДБОРТ

7054

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stoffold
 kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ



RÜCKWÄRTIGE MITTE REISSVERSCHLUSS FADENLAUF
 center back zipper straight grain / milieu dos ferm. à gliss. droit-fil
 middenachter ritssluiting draadrichting / centro dietro lampo drittofilo
 centro post. cremallera sentido hilo / mitt bak blixtlåås tråddriktning
 langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА МОЛНИЯ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

NAHT
 seam / couture / naad
 cucitura / costura / søm
 søm / sauma / шов

1d

2e

1e

3

46

34

~~五~~

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

1e

18

RÜCKWÄRTIGES SCHÖSSCHEN
back / basque dos / achter
china dietro / fald
lantia

Größe/Taille/Size 34

C



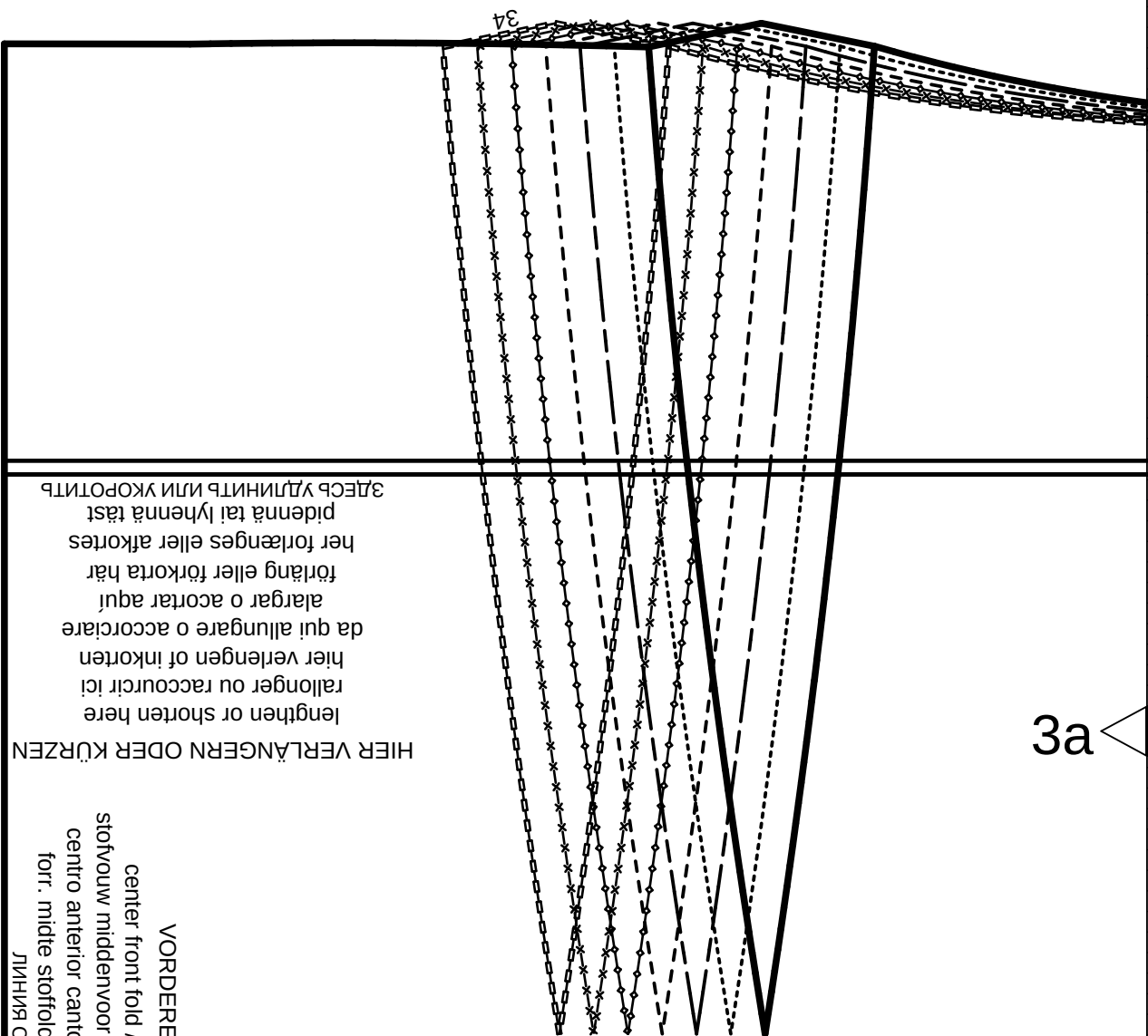
7054

4a



SCHLITZ
slit / fente / split / apertura
abertura / sprund / slids
halikio / шлицы, разрез

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos / middenachter
centro dietro / centro post. / mitt bak / bag.
midte / takakeskikohta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА



HIER VERLÄNGERN ODER KÜRZEN
lengthen or shorten here
rallonger ou raccourcir ici
hier verlängern of inkorten
da qui allungare o accorciare
alargar o acortar aquí
förläng eller förkorta här
her forlænges eller afkortes
pidennä tai lyhennä täst
ЗДЕСЬ УДЛИНИТЬ ИЛИ УКРОТИТЬ

VORDERE MITTE STOFFBRUCH
center front fold / pliure du tissu milieu devant
stofvouw middenvoor / centro davanti ripiegatura stoffa
centro anterior canto de doblez / mitt fram. tygvikning
forr. midte stoffold / etukeskikohta kankaan taite
ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ

3a

2a

4c

VORDERE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF
 center front fold straight grain / milieu devant pliure, droit fil / middenvoor stofvouw
 draadrichting / centro davanti ripiegatura della stoffa, drittofilo / medio delantero
 doblez sent.hilo / mitt fram, tygvikning trådriktning / forr. midte stoffold trådretning
 keskietu kangastaite langansuunta / ЛИНИЯ СЕРЕДИНЫ ПЕРЕДА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ

3c

3b

3

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
 bakstycke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,C

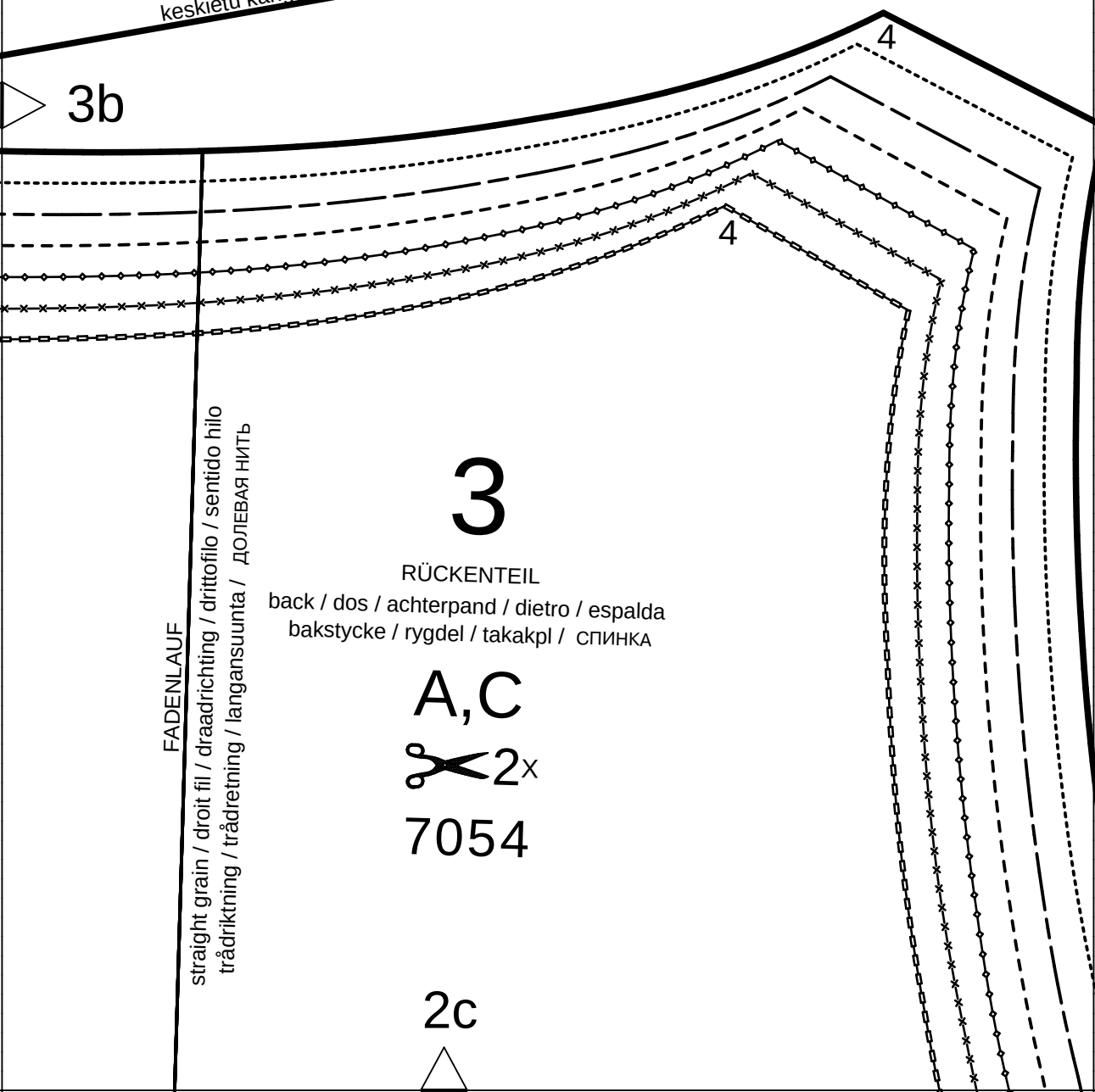
✂ 2x

7054

2c

FADENLAUF

straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo
 trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ



3d

7054
6 A,C
2x

4d

5



Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.



Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrikningen.



Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Teken voor begin en einde spli.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.



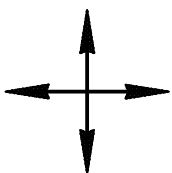
Einschnitt
Slash
Inknip
Corte
Opskæring



Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul



Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller trykknap



Fadenaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbereiden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Soutenir entre les points.

Molleggiare la stoffa fra i punti.

Håll in mellan punkterna.

Syötä pisteiden väliltä.

МЕЖДУ МЕТКАМИ о ПРИСБОРОПТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.

Montare le pieghe in direzione della freccia.

Lägg vecken i pilriktningen.

Laskos talletaan nuolien suuntaan.

ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.

Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.

Markering för sprundens början eller slut.

Merki osoittaa hakion alun tai lopun.

МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente

apertura

Uppklipp

Aukomerkki

ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière

occhello

Knapphål

Napinläpi

ПЕТЛЯ

Bouton ou bouton–pression

botone o automatico

knapp eller tryckknapp

Nappi tai painonappi

ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit–fil voir les plans de coupe

Driftorio, v. scheniti per il taglio

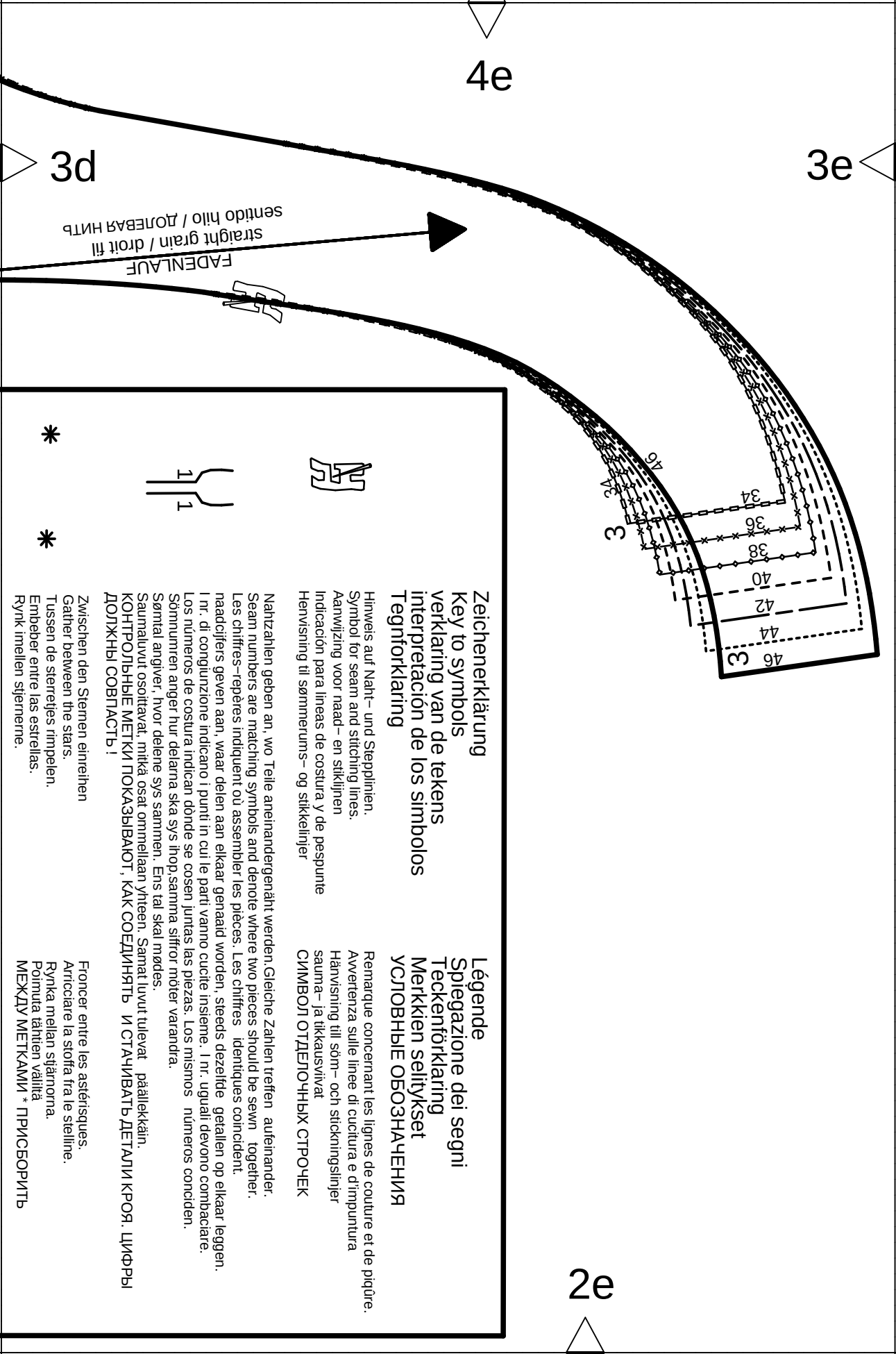
Trådriktning se tillkippningsplanerna

Langansuunta, ks leikkusuunnitelmat

НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

3c

2d

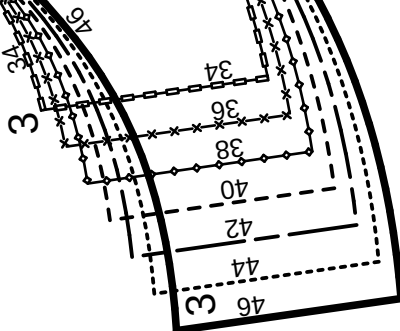


4e

3e

3d

FADENLAUF
straight grain / droit fil
sentido hilo / долевая нить



Zeichenerklärung
Key to symbols
verklaring van de tekens
interpretación de los símbolos
Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de pespunte
Henvisning til sømmerums- og stikkelinjer

Natzzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los numeros de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sømnunren angiver hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, milkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАДАТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rykn imellen stjerneerne.

Légende
Spegazione dei segni
Teckenförklaring
Merkken selitykset
УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqure.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Articolare la stoffa fra le stelline.
Rykn mellan stjärnorna.
Poinnua tähtien väliltä
МЕЖДУ ЗВЕЗДАМИ * ПРИСБОРПТЬ

2e

4f

3e

10

46

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

46

34



17

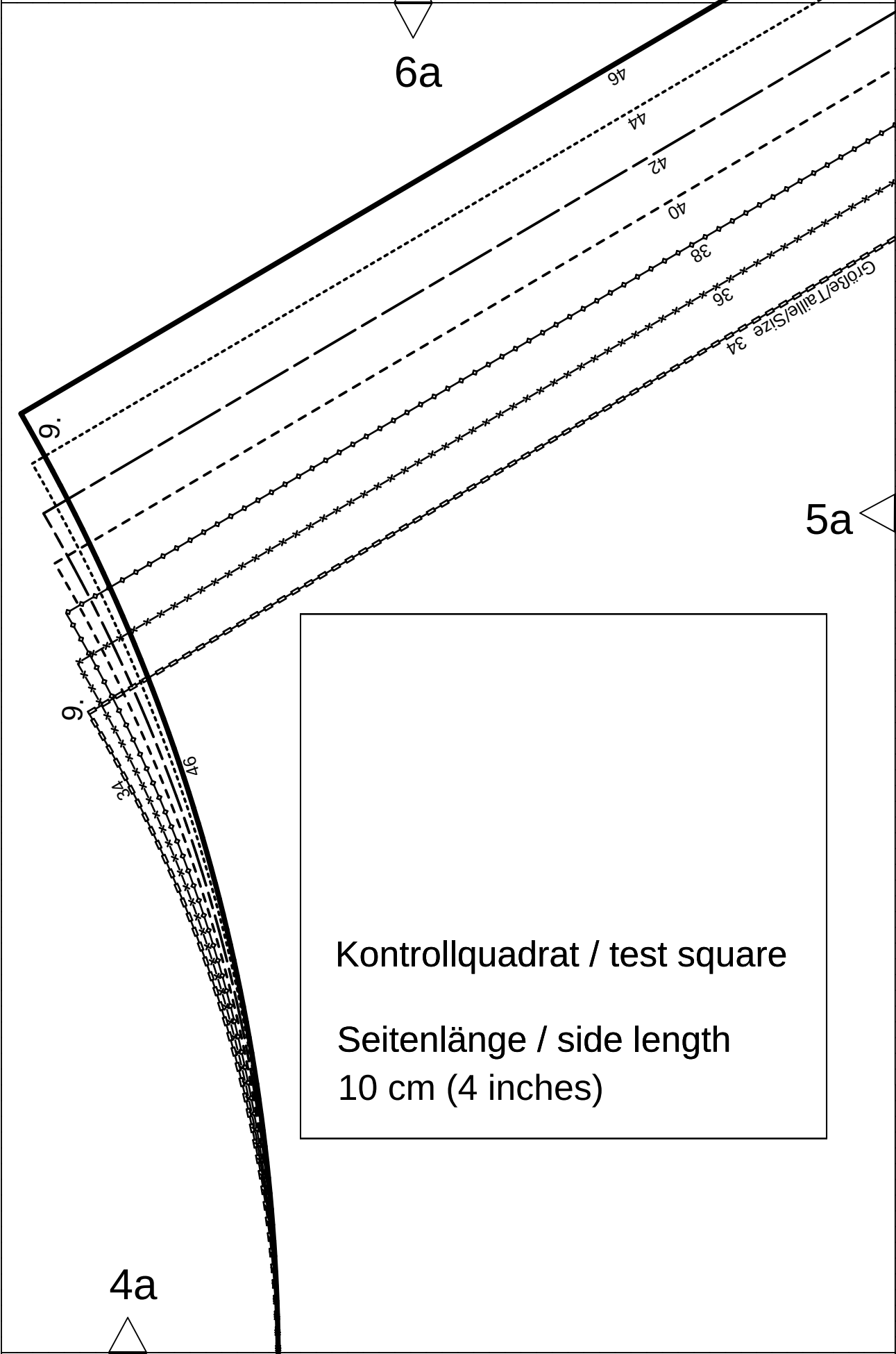
C

VORDERES SCHÖSSCHEN
 peplum, front / basque devant / voorpand schootje
 baschina davanti / faldón anterior / skjørt fram / forr. skjørt
 etummi, lantiokaarrokepi / БАЧКА ПЛОЧУКА, ПЕРЕДНЯ

IM STOFFBRUCH / on the fold
 dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
 nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
 i tygvikningen / mod stofbold
 kankaan taitteesta / ГИБ ТКАНИ

7054

2f



20

RÜCKWÄRTIGE ROCKBAHN
back skirt panel / dos de jupe / achterrokbaan / telo gonna dietro / falda post.
kjolvåd bak / bag. nederdelsbredde / hameen takakpl / ЗАДНЕЕ ПОЛОТНИЩЕ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / för / vuori / ПОДКЛАДКА

A, B



7054

6b

5a

4b

5b

6c

46

44

42

40

38

36

34

Größe/Taille/Size

front skirt panel / devant jupe / voorrokbaan / телo гонна davanti / falda anterior
kjolvåd fram / фр. нeдeрдeлсбрeддe / hameen etukpl / ПЕРEДНЕЕ ПОЛОТНЦЕ

FUTTER

lining / doublure / voering / fodera
torro / foder / фôr / vuori / ПОДКЛАДКА

A,B



1x

IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / мод стofffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

7054

5c

5b

4c

6d

burda
young
f a s h i o n

www.burdastyle.de

7054

0 0 1 5

RÜCKWÄRTIGE MITTE
center back / milieu dos
middenachter / centro
post. / bag. midte
takakeskikohta
задняя середина

RÜCKWÄRTIGER BESATZ
back facing / parementure dos / achterbeleg / ripiego
dietro / vista post. / infodring bak / bag. belægning
takasisävara / ОБТАЧКА ГОРЛОВИНЫ СПИНКИ

5c

4d

5d

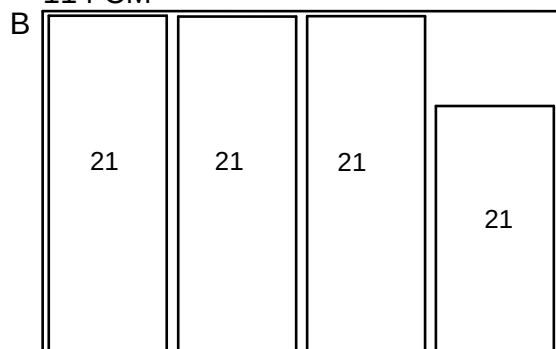
STOFF II

6e

5e

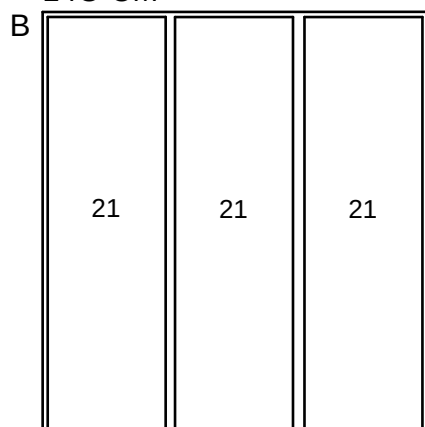
fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ

114 CM



34-46

140 CM

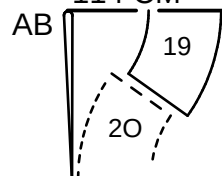


34-46

FUTTER

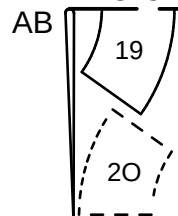
lining / doublure / voering / fodera
forro / foder / fôr / vuori / ПОДКЛАДКА

114 CM



34-46

140 CM

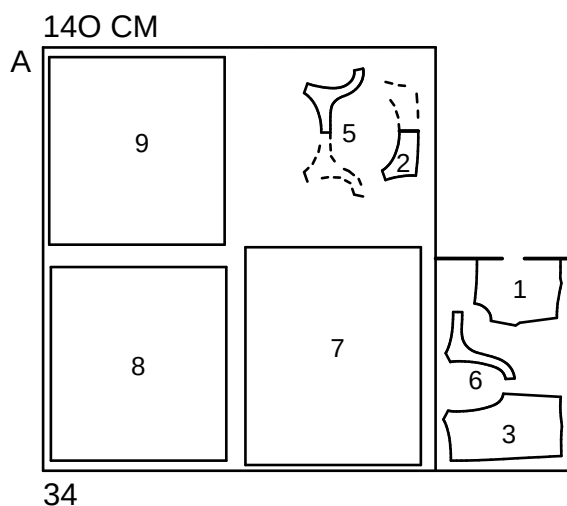
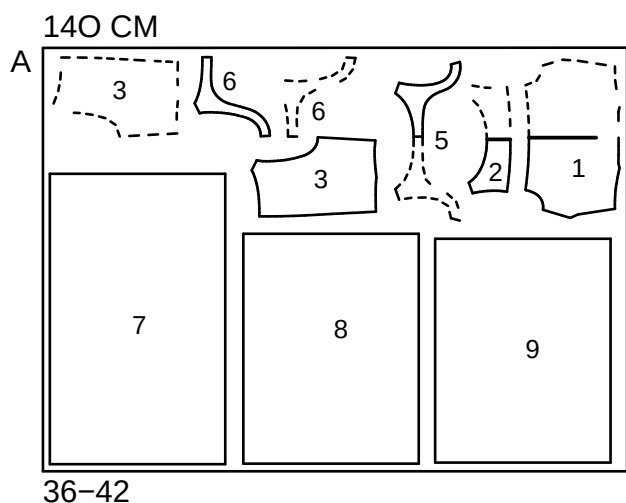


34-46

4e

5d

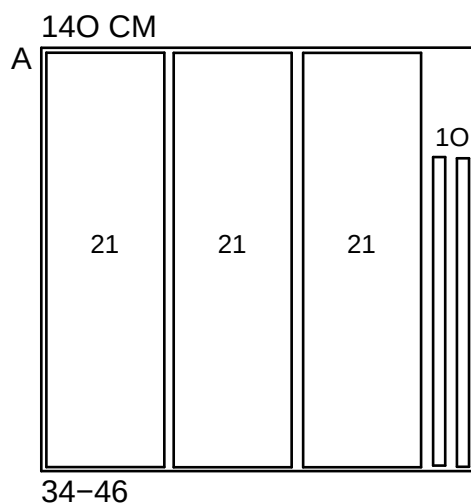
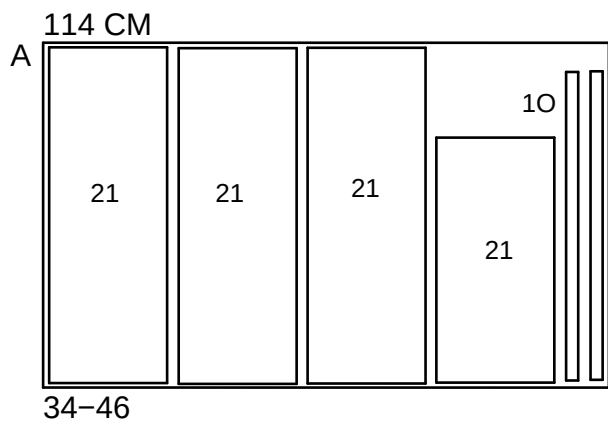
5e



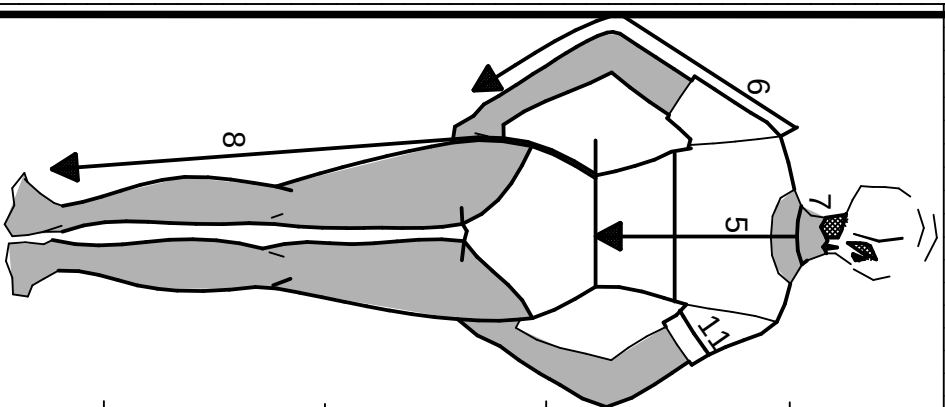
STOFF **II**

fabric / tissu / stof / stoffa

tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



4f



4. Circonf. fianchi
5. Lungh. corpiño dietro
6. Lungh. manica

9. Lungh. corpiño davanti
10. Profondità del seno
11. Circonf. manica superiore

gonne secondo la circonferenza fianchi.
Nei cartamodelli burda sono già comprese le aggiunte per agevolare i movimenti.

español
1. Estatura
2. Contorno busto
3. Contorno cintura
4. Contorno cadera
5. Largo espalda
6. Largo manga

7. Contorno cuello
8. Largo lateral del pantalón
9. Largo tallo delantero
10. Altura de pecho
11. Cont. de brazo

La talla para los vestidos, blusas, abrigos y chaquetas, se determina de acuerdo con el contorno del busto. Los pantalones y las faldas, de acuerdo con el contorno de las caderas.
En el patrón-Burda se incluyen los márgenes para la holgura necesaria.

svenska
1. Kroppsstorlek
2. Övervidd
3. Midjevidd
4. Höftvidd
5. Ryggglängd
6. Armlängd

7. Halsvidd
8. Byxans sidlängd
9. Liveängd, fram
10. Bröstspejs
11. Overarmsvidd

Klippmönster till klänningar, blusar, kappor och dräkter väljs efter övervidden, barnkläder efter kroppslängden!
I Burda-mönster är den nödvändiga rörelsevidden inräknad.

dansk
1. Højde
2. Overvidde
3. Taljevidde
4. Høftevidde
5. Ryglængde
6. Ærme længde

7. Halsvidde
8. Buksens sidelængde
9. Fortængde
10. Brystvidde
11. Overarmsvidde

Kjoler, bluser, frakker og jakker vælges efter overvidden, bukser og nederdele efter hoftevidden!
Burda-mønstre indeholder de nødvendige bekvemmelighedstilæg.

suomi
1. Koko pituus
2. Vartalon ympärys
3. Vyötärön ympärys
4. Lantion ympärys
5. Selän pituus
6. Hiinan pituus

7. Kaulan ympärys
8. Housujen sivupituus
9. Yläosan etupituus
10. Rinnan korkeus
11. olkavarren ympärys

Leninkein, puseroihin, takkeihin, pukuihin valitaan kaavat vartalon ympärysmittan mukaan: hameisiin ja housuihin lantiomittan mukaan.
Burda-kaavoihin on jo lisätty tarvittava liikkumavara.

русский
1. РОСТ
2. ОБХВАТ ГРУДИ
3. ОБХВАТ ТАЛИИ
4. ОБХВАТ БЕДЕР
5. ДЛИНА СЛИНЫ
6. ДЛИНА РУКАВА

7. ОБХВАТ ШЕИ
8. ДЛИНА БЮК ПО БОКОВОМУ ШВУ
9. ДЛИНА ПЕРЕДА
10. ВЫСОТА ГРУДИ
11. ОБХВАТ ВЕРХНЕЙ ЧАСТИ РУКА

ДЛЯ ПЛАТЬЕВ, БЛУЗ, ПАЛЬТО И ЖАКЕТОВ ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ ГРУДИ.
ДЛЯ БЮК И ЮБОК ОСНОВНОЙ МЕРКОЙ ЯВЛЯЕТСЯ ОБХВАТ БЕДЕР.
В ВЫКРОЙКАХ БУРДА УЧТЕНЫ ПРИПЫСКИ НА СВОБОДНОЕ ОБЛЕГАНИЕ.

8	cm	101	102	102	103	104	104	105	105	105	106	106	107	108	108
9	cm	42	43	44	45	46	47	48	49	50	51	52	53	54	55
10	cm	24	25	26	27	28	29	30	31	32	33	34	35	36	37
11	cm	25	26	27	28	29	30	31	32	34	36	38	40	42	44

deutsch

1. Körpergröße

2. Oberweite

3. Taillenweite

4. Hüftweite

5. Rückenlänge

6. Ärmellänge

7. Halsweite

8. seitliche Hosenlänge

9. vord. Taillenh. Brusttiefe

10. Oberarmweite

Kleider, Blusen, Mäntel und Jacken wählen Sie nach der Oberweite, Hosen und Röcke nach der Hüftweite. Im Burda-Schnitt sind Zugaben für die notwendige Bewegungsfreiheit berücksichtigt.

englisch

1. Height

2. Bust

3. Waist

4. Hip

5. Back length

6. Sleeve length

7. Neck width

8. Side leg length

9. Front waist length

10. Bust point

11. Upper arm circumf.

For dresses, blouses, coats and jackets select size according to bust measurement, for trousers and skirts according to hip measurement! All burda patterns are prepared with ease allowance appropriate for style in question.

français

1. Stature

2. Tour de poitrine

3. Tour de taille

4. Tour des hanches

5. Long. du dos

6. Longueur de manche

7. Tour de cou

8. Long. côté pantalon

9. Long. taille devant

10. Profondeur de poitrine

11. Tour du bras

Robes, corsages, manteaux et vestes seront choisis d'après votre tour de poitrine les pantalons et les jupes d'après votre tour de hanches! Tous les patrons sont établis avec l'aisance nécessaire selon le genre du modèle.

nederlands

1. Lichaamslengte

2. Bovenwijdte

3. Tailenwijdte

4. Heupwijdte

5. Ruglengte

6. Mouwlengte

7. Halswijdte

8. Zijlengte broek

9. Tailielengte voor

10. Borsdiepte

11. Bovenarmwijdte

Jurken, blouses, mantels en jacks kiest u volgens de bovenwijdte, broeken en rokken volgens de heupwijdte! In het burda-patroon is de extra wijdte voor de noodzakelijke bewegingsvrijheid inbegrepen.

italiano

1. Statura

2. Circonf. petto

3. Circonf. vita

7. Circonf. collo

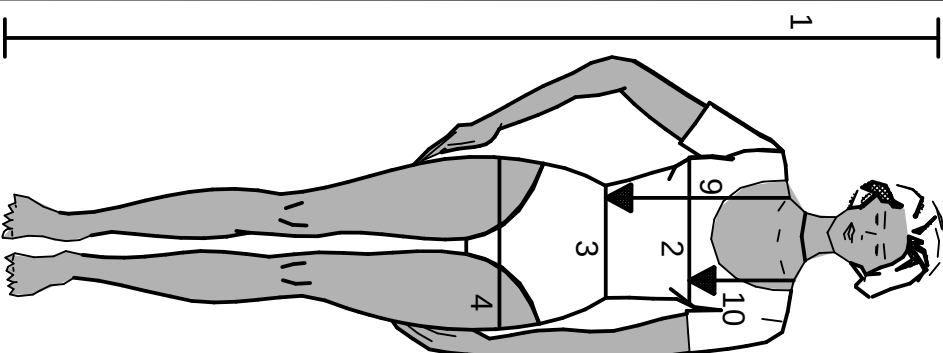
8. Lungh. laterale pantaloni

Scegliere i cartamodelli per abiti, camicette, mantelli e giacche secondo la circonferenza petto, per i pantaloni e le

7a

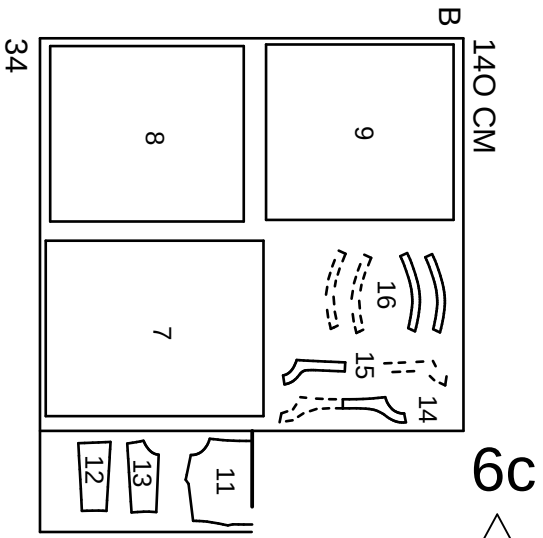
6b

7b



Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПЕЧАТАНЫМИХ ПРОИЗВОДИТЕЛЕ НА ПРОДАЖУ

7c



6c

Größe Size Taille Talla Maat	Taglia Størrelse Storlek Koko РАЗМЕРЫ	32	34	36	38	40	42	44	46	48	50	52	54	56	58	60
1	cm	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168	168
2	cm	76	80	84	88	92	96	100	104	110	116	122	128	134	140	146
3	cm	58	62	66	70	74	78	82	86	92	98	104	110	116	122	128
4	cm	82	86	90	94	98	102	106	110	116	122	128	134	140	146	152
5	cm	40	40,5	41	41,5	42	42,5	43	43,5	44	44,5	45	45,5	46	46,5	47
6	cm	59	59	59	60	60	61	61	61	61	62	62	62	63	63	63
7	cm	33	34	35	36	37	38	39	40	41	42	43	44	45	46	47

7b

nederlands
Meermatenpatron
Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
Geelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

italiano
Cartamodello muttaglia
Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione.Essi indicano come unire le varie parti.I numeri uguali devono combaciare.

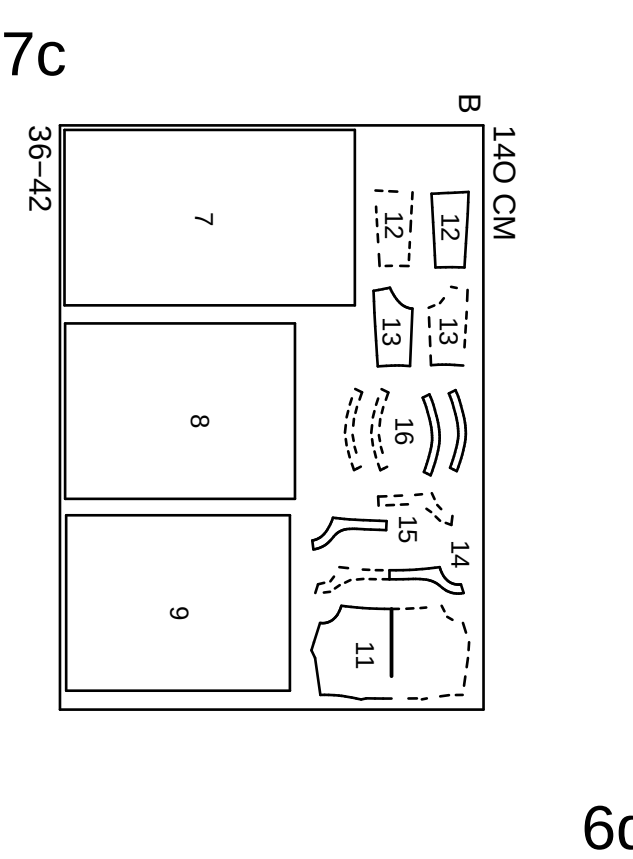
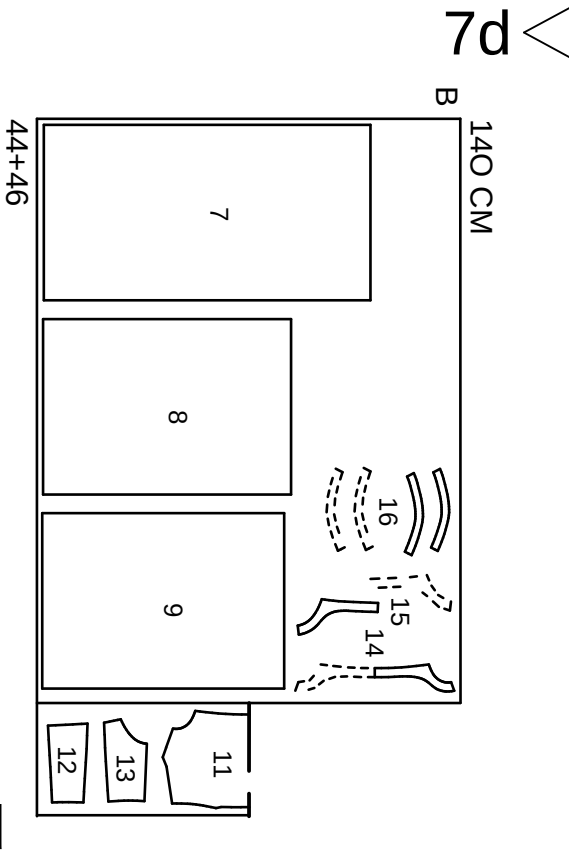
español
Patrón multi-tallas
Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
Los números de costura indicados son señales de colocación,
que indican el modo de coser les piezas entre si.
Los números iguales deben coincidir.

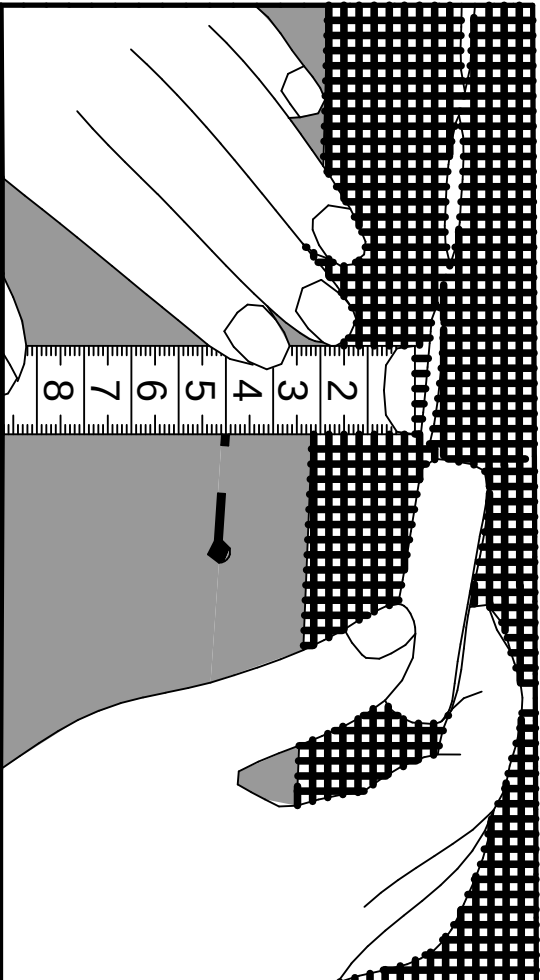
svensk
Flerstorleksmönster
Tillägg för sömsmånar och fällar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk
Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende,der findes på mønsterdelene, er påsmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi
Mönnenkoonkaava
Sauman - ja päärmevarat on lisättävä
Kaavanosiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mikä kapaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkain.

РУССКИЙ
ВЫКРОЙКА НЕКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА!
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНИТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ





deutsch

Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

english

Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the
 required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the
 allowance needed!

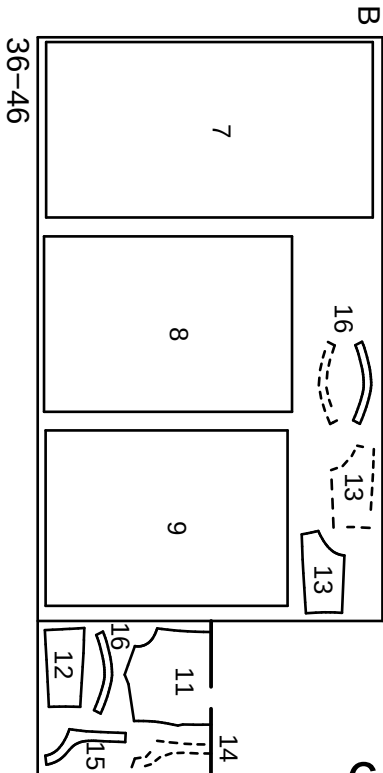
français

Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

STOFF **I**

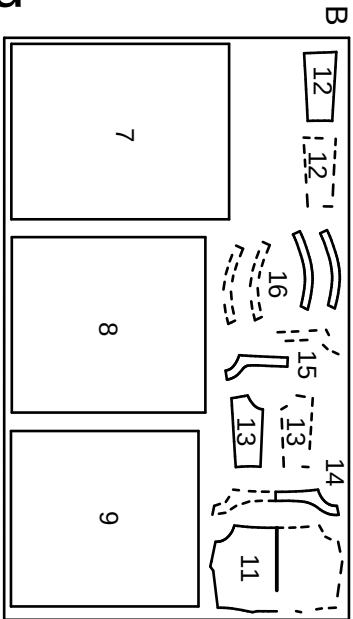
fabric / tissu / stof / stoffa
 tela / tyg / stof / kangas / TKAHb

114 CM



36-46

114 CM



34

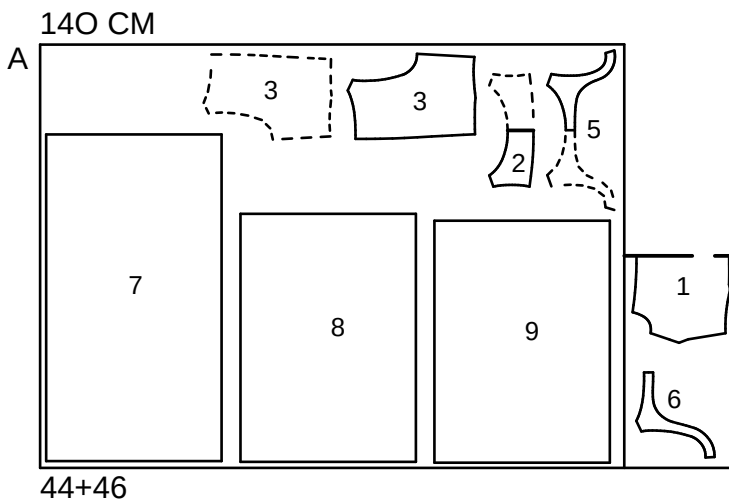
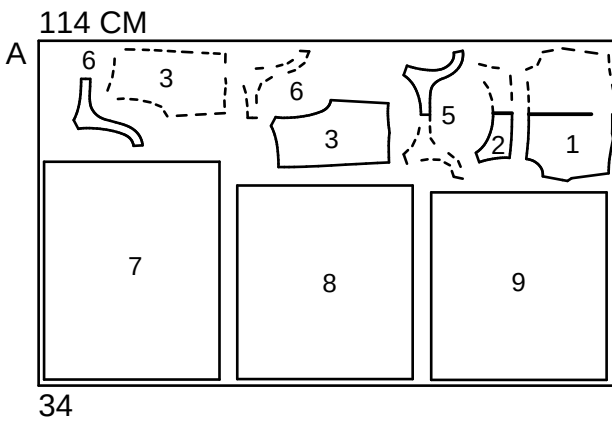
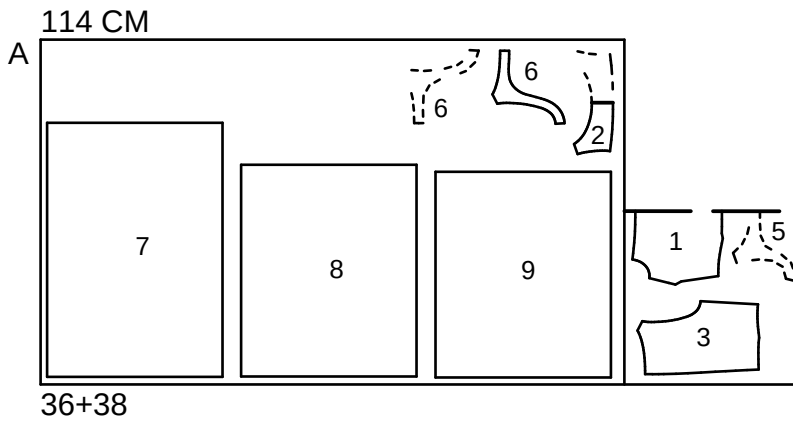
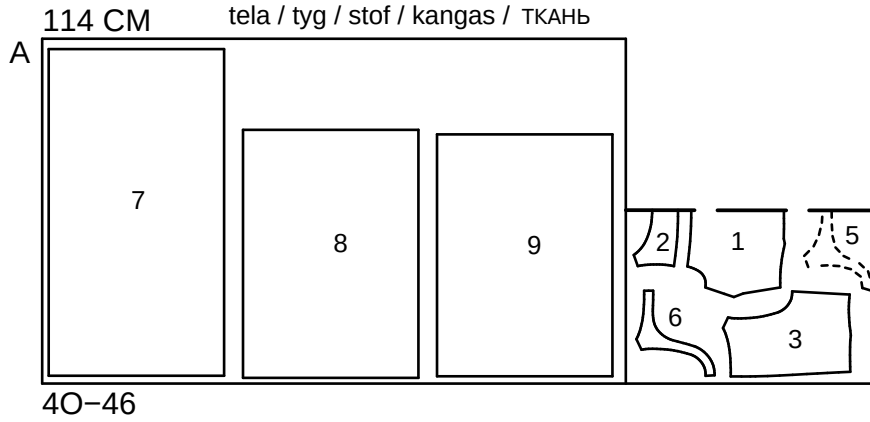
7e

6e

7d

STOFF

fabric / tissu / stof / stoffa
tela / tyg / stof / kangas / ТКАНЬ



7e